

mult pl e ty

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

JUIN 2024

MOBILITÉ Bienvenue à bord du Pedibus

ÉGALITÉ DES GENRES Une réalité au quotidien

ENVIRONNEMENT Petits secrets des arbres en ville

city.vdl.lu

THÉÂTRE



© Marco Pavone

Leurs enfants après eux

28.06 - 19h

29.06 - 17h

biennale
2024

esch
capitale
culturelle

ESCHER
THEATER

Nicolas Mathieu, Carole Lorang,
Bach-Lan Lê-Bá Thi, Eric Petitjean

ÉDITO

À pied, en ville

ON FOOT IN THE CITY

FR Lancé en 2021 comme projet pilote, le Pedibus a aujourd'hui réussi à s'installer en tant que mode de transport scolaire idéal pour de nombreux enfants et parents. Pas moins de 150 enfants profitent en moyenne de ce mode de déplacement alternatif qui permet non seulement aux petits de prendre l'air avant et après les cours, mais aussi aux parents de ne pas perdre de temps dans les embouteillages et de réduire le nombre d'automobilistes circulant et souhaitant se garer devant les écoles. *City* a suivi Tiani, accompagnatrice au Cents, pour vous présenter le fonctionnement du Pedibus, la mission de l'accompagnateur et vous donner un aperçu de ce projet en pleine expansion.

Permettez-moi d'attirer également votre attention, dans cette édition, sur les arbres en ville. Tout comme le Pedibus, ils contribuent à une meilleure qualité de l'air en ville et nous permettent de nous ressourcer pour quelques instants durant la journée. Or, savez-vous que la Ville de Luxembourg dispose d'un cadastre des arbres, qu'elle a mis en place en 2014 une charte pour la protection des arbres lors de chantiers ou encore ce qu'est un arbre climatique? Pour des informations approfondies à ce sujet, sur l'engagement du Service Parcs, ainsi que sur les bienfaits des arbres, je vous invite à découvrir l'article dédié dans les pages à venir, rédigé à l'occasion de la parution de la brochure *Les Arbres en ville*, qui regroupe en un seul support tout ce qu'il faut savoir sur les arbres de la capitale.

Parmi les nombreux thèmes abordés dans cette édition, vous trouverez également l'égalité des genres sur le lieu de travail, un des objectifs phares du Plan d'action communal pour l'égalité des chances 2023-2027, ainsi que l'Urban History Festival, qui se déroulera cette année dans le quartier dynamique de Bonnevoie, en collaboration avec de nombreux clubs sportifs et associations locales.

Bonne lecture!

LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville
de Luxembourg



EN First launched as a pilot project in 2021, the Pedibus (walking bus) has now established itself as an excellent mode of transport for school children and their parents. No less than 150 children on average use this alternative transport method for getting to school and back. This enables them to get some fresh air before and after class, and prevents parents from getting stuck in traffic jams around campus by reducing the number of motorists circling the roads around schools trying to find a parking spot. *City* followed Tiani, a chaperone with the Pedibus in Cents, to see first-hand how this popular and continuously expanding project works, and in particular, what it is that chaperones do.

In this edition, we also want to shine a spotlight on the city's trees. Like the Pedibus, they improve air quality and help us recharge our batteries for a moment during our day. Did you know that the City of Luxembourg

has a tree register and established a charter for protecting trees during roadworks in 2014? Want to find out what are the best trees for climate change? For more information on this subject, on the work carried out by our *Service Parcs* (Parks Department) and on the benefits of trees, I invite you to read the feature article marking the release of our unique brochure *Trees in the City*, which brings together everything there is to know about the capital's trees.

This month, we also look at gender equality in the workplace, one of the key objectives of the 2023-2027 Municipal Action Plan for Equal Opportunities, as well as the Urban History Festival, which this year will take place in the dynamic Bonnevoie district and is being organised in collaboration with a number of local sports clubs and associations.

Happy reading!

city.vdl.lu

Avec le Pedibus, les enfants commencent la journée du bon pied.

With the Pedibus, children start the day off on the right foot.



ACL

Leur **assistance** en toutes circonstances

Nous sommes là pour les jeunes !

Dans un monde où mobilité est synonyme de liberté, nous développons des services essentiels pour répondre à leurs besoins, peu importe les circonstances.



Assistance 24/7

Dépannage des véhicules au Luxembourg et en Europe



Avantages New Driver

Carte Europe gratuite pour les jeunes conducteurs *



Services mobilité et conseils

Location aux jeunes conducteurs, diagnostic lors de l'achat d'un véhicule d'occasion



Karting pour tous les âges

Les joies du pilotage et le plein de sensations, unique au Luxembourg !

* voir conditions sur notre site

Découvrez notre nouveau site!
Plus d'infos sur acl.lu

060524FR

Juin '24

VILLE DE LUXEMBOURG

08 **INSIDE VDL**

Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg



10 **INAUGURATION**

Un nouvel accès au Mudam
New access to the Mudam

14 **COMMERCES**

Fleurir toutes les occasions
Flowers for every occasion

30 **ENVIRONNEMENT**

Lutter contre les plantes invasives
Combating invasive plants

32 **POP-UP**

Gagner en visibilité grâce au pop-up store
Boosting visibility through the pop-up store

Explorez le **Pedibus**, une initiative écoresponsable garantissant des trajets scolaires sécurisés.

*Explore the **Pedibus**, an eco-responsible initiative guaranteeing safe school journeys.*



34

MOBILITÉ

Bienvenue à bord du Pedibus
Welcome aboard the Pedibus

42

KIDS – KLENGT LAND, GROUSS SPROUCH

La Fête nationale
The National Day

Focus sur l'**égalité des chances** au travail auprès de la Ville : vers un milieu professionnel plus inclusif.
*Focus on **equal opportunities** at work in the City of Luxembourg: towards a more inclusive workplace.*



44

ÉGALITÉ DES CHANCES

L'égalité des genres, une réalité au quotidien
Gender equality, a daily reality

50

CITY LIFE

Quoi de neuf en ville ?
What's new in the city?

29.06.24

10:00 - 15:00



INLL-Glacis

21, boulevard
de la Foire



PORTES UVERTES



Visites guidées



Concours et animations



Foodtrucks

Plus d'informations sur www.inll.lu



Les arbres en ville comme vous ne les avez jamais vus.

Trees in the city like you've never seen them before.



56

ENVIRONNEMENT

Des racines à la cime, petits secrets des arbres en ville
From the roots to the crown: the secret life of trees in the city

64

#LUXEMBOURG CITY

Les hashtags du mois / *The hashtags of the month:*
#Flowersofluxcity #Lxbcityflowers



Plongez dans l'histoire de Bonnevoie lors de la 3^e édition de l'Urban History Festival.

Immerse yourself in the history of Bonnevoie at the 3rd edition of the Urban History Festival.

66

URBAN HISTORY FESTIVAL

Bonnevoie d'hier et d'aujourd'hui
Bonnevoie past and present

73

MÉTIERS

Découvrez, chaque mois, un métier de la Ville
Discover a City profession each month



The Smashing Pumpkins
28/06

AGENDA

- 76 **CINÉMA**
- 78 **DANSE / OPÉRA**
- 82 **EXPOSITIONS**
- 92 **JEUNE PUBLIC**
- 94 **MANIFESTATIONS**
- 96 **MUSIQUE ACTUELLE**
- 98 **MUSIQUE CLASSIQUE**
- 100 **THÉÂTRE**

104

À VOS AGENDAS

Fanyo-Lahiry,
un duo astral
04/06

116

ADRESSES UTILES

Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure

122

CITYQUIZ

Le jeu de la fin
Final page fun

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages, we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.



CULTURE

My Urban Piano

FR Les pianistes amateurs ou confirmés pourront retrouver avec joie les 19 pianos mis à disposition sur le territoire de la capitale. Décorés par des maisons de jeunes, des foyers, des écoles et des associations, ces derniers seront installés dans les rues, les lieux touristiques, les quartiers et les parcs de la ville. Ces instruments permettront de faire résonner la musique et d'égayer l'espace public.

Jusqu'au / until: 18/06
myurbanpiano.vdl.lu

EN Amateur and experienced pianists alike will be delighted to find the 19 pianos available throughout the capital. Decorated by youth centres, hostels, schools and associations, the pianos will be set up in the city's streets, tourist attractions, districts and parks. Thanks to these instruments, music will resonate and brighten up public spaces.

SOLIDARITÉ

Rencontres sans frontières

Encounters without borders

FR Les prochaines Rencontres sans frontières se dérouleront le 16 juin à Cessange, au complexe sportif Boy Konen, et sont organisées par le Service Intégration et besoins spécifiques de la Ville en collaboration avec le Comité de liaison des associations d'étrangers (CLAE) et Optin. Elles ont pour objectif d'encourager l'intégration et le vivre-ensemble des personnes de tous horizons vivant sur le territoire luxembourgeois à travers le sport et les échanges culturels grâce à une fête interculturelle (musiques, danse, jeux et animations pour enfants). Rugby, cours de danse, atelier vidéo pour les jeunes et tournoi de foot seront notamment au programme de cet événement. Chaque équipe sera composée de plusieurs nationalités.

EN The next Rencontres sans frontières will take place on 16 June in Cessange, at the Boy Konen sports complex, and are organised by the City's *Service Intégration et besoins spécifiques* (Integration and Special Needs Department) in collaboration with the Comité de liaison des associations d'étrangers (CLAE) and Optin. The aim of the event is to encourage people from all backgrounds living in Luxembourg to integrate and live together through sport and cultural exchange, with an intercultural festival featuring music, dance, games and entertainment for children. Rugby, dance classes, a video workshop for young people and a football tournament will be on the programme. Each team will be made up of several nationalities.

Inscriptions jusqu'au / registrations until:
15/06
rsf.vdl.lu

PHOTO: VILLE DE LUXEMBOURG

MARCHÉS / MARKETS

Stater Maart

A: Place Guillaume II

Me, Sa / We, Sa: 07:30-14:00

Vous y trouvez un grand choix de produits frais : fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, poulet grillé, viande, charcuterie, etc.

This market offers a wide range of fresh produce: fruit, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, grilled chicken, meat, cold cuts, etc.

Garer Maart

A: Place de Paris

Je / Thu: 07:30-14:00

Des produits diversifiés vous sont proposés, entourés de cafés et restaurants.

Il n'y aura pas de Garer Maart les 6, 13 et 20 juin pendant la Garer Kiermes (07-23/06).

A wide range of products are on offer, surrounded by cafés and restaurants. There will be no Garer Maart on 6, 13 and 20 June during the Garer Kiermes (07-23/06).

Brocante / Antique market

A: Place d'Armes

08 & 29/06, 08:00-18:00

Glacismaart

A: Glacis

16/06, 10:00-17:00

Vide-grenier

A: place Guillaume II

02/06, 10:00-17:00

SERVICE

Maintenance de l'ascenseur du Pfaffenthal

Lift maintenance at Pfaffenthal

FR L'ascenseur panoramique reliant le Pfaffenthal à la Ville Haute est fermé le 3 juin afin de réaliser des travaux de maintenance.

EN The panoramic lift linking Pfaffenthal to the Ville Haute district will be closed on 3 June for maintenance work.

Du 03/06, 09:00 au 04/06, 05:45
From 03/06, 09:00 to 04/06, 05:45
cityapp.vdl.lu

INAUGURATION

Un nouvel accès au Mudam

New access to Mudam



FR Depuis le 26 avril, le Mudam est connecté au bastion par une passerelle piétonne et cyclable. D'une longueur de 87 mètres et reliant l'avenue John F. Kennedy et le parc des Trois Glands, elle permet aux usagers d'accéder au musée depuis le pôle d'échange Rout Bréck-Pafendall, en traversant la forêt domaniale qui représente un trésor végétal au cœur de la ville.

EN Since 26 April, Mudam has been connected to the bastion by a pedestrian and cycle bridge. The 87-metre footbridge links Avenue John F. Kennedy and the Trois Glands park, giving users access to the museum from the Rout Bréck-Pafendall interchange, crossing the state-owned forest, a treasure trove of greenery in the heart of the city.

**ARCHITECTES, URBANISTES
ARCHITECTS, URBAN PLANNERS:**
Marc Mimram Architecture
Ingénierie, Fabeck Architectes
**INGÉNIEUR-CONSEIL
CONSULTING ENGINEER:**
Greisch

INFO

Permanence du collège échevinal

College of aldermen's office hours

FR Les lundis matin, le collège échevinal accueille les citoyens à l'Hôtel de Ville pour répondre aux questions relatives à la politique communale. Les intéressés sont priés d'utiliser l'entrée principale de l'Hôtel de Ville et de se munir d'une pièce d'identité.

EN On Monday mornings, the college of aldermen welcomes citizens in the City Hall to answer any questions they may have on municipal policy. If you are interested, please use the building's main entrance and bring a piece of ID.

Lu/Mo, 08:00-09:00
Sauf vacances scolaires / Except during school holidays, Hôtel de Ville / City Hall

vdl.lu

SERVICES

Bienvenue dans les Maisons des jeunes

Welcome to the Maisons des jeunes

FR Le 15 juin, l'ensemble des Maisons des jeunes du pays seront accessibles à tous les jeunes ainsi qu'au grand public. Les intéressés pourront visiter les locaux, rencontrer les professionnels et découvrir les activités pour se familiariser avec le concept éducatif. En tant que lieux de rencontre, d'animation et d'information, les Maisons des jeunes accueillent les jeunes de 12 à 26 ans et les accompagnent dans les phases-clés de leur vie.

EN On 15 June, all the country's Maisons des jeunes (youth centres) will be open to young people and the general public. Interested people will be able to visit the premises, meet the professionals and discover the activities to familiarise themselves with the educational concept. Young people between the ages of 12 and 26 can meet, take part in activities and get valuable information in the city's youth centres that welcome and support them in the key phases of their lives.

15/06, 14:00-18:00
www.juha.lu

CULTURE

À la découverte des jeunes talents

Discovering young talent



FR À l'occasion de la 7^e édition du Future Talent Stage, la place de Clairefontaine se transformera en scène en plein air. Organisé par le Service Jeunesse en collaboration avec Konektis Entertainment et Foqus, cet événement permet de dénicher des talents. Les jeunes musiciens en musique urbaine, hip-hop, pop ou soul de 15 à 25 ans ont l'opportunité de se produire sur scène devant un grand public.

29/06, 18:30-21:30, place de Clairefontaine
talent.vdl.lu

EN For the 7th edition of the Future Talent Stage, Place de Clairefontaine will be transformed into an open-air stage. Organised by the Service Jeunesse (Youth Department) in collaboration with Konektis Entertainment and Foqus, the event is an opportunity to unearth new talent. Young musicians in urban, hip-hop, pop or soul music aged 15 to 25 have the opportunity to perform on stage in front of a large audience.

CULTURE

Danseurs en herbe

Budding dancers



FR En amont du Future Talent Stage, le public pourra découvrir le talent de jeunes danseurs dans le cadre de l'Intra-Urban Youth Dance Festival. Cet événement non compétitif met en valeur les différents styles de danse urbaine tels que le hip-hop ou le breakdance. Des groupes de danse du Luxembourg et de la Grande Région y présenteront leur chorégraphie en plein air.

EN Ahead of the Future Talent Stage, the public can discover the talent of young dancers at the Intra-Urban Youth Dance Festival. This non-competitive event showcases different styles of urban dance such as hip-hop and breakdance. Dance groups from Luxembourg and the Greater Region will be able to perform their choreography in the open air.

29/06, 15:30-18:00, place de Clairefontaine, dancefestival.vdl.lu

CULTURE

Siren's Call

FR Outre des concerts, le festival Siren's Call, organisé par den Atelier et neimënster, propose des ateliers de danse et de yoga, un marché des jeunes créateurs et une programmation spéciale dédiée au jeune public.

EN Next to concerts, the Siren's Call festival, organised by den Atelier and neimënster, includes dance and yoga workshops, a young designers' market and a special programme for young audiences.

29/06, 15:00, neimënster
Gratuit pour les moins de 12 ans
 Free entrance for kids under 12
www.sirencall.lu

CULTURE

Les artistes montent sur scène

The artists take to the stage

FR Fundamental asbl organise la 14^e édition des seuls-en-scène Fundamental Monodrama Festival. Des artistes de 11 pays seront réunis pour proposer 17 spectacles, dont 10 créations.

EN Fundamental asbl is organising the 14th edition of the solo performances Fundamental Monodrama Festival. Artists from 11 countries will come together to present 17 shows, including 10 newly created works.

07-16/06, Banannefabrik
www.fundamental.lu

Poubelles

Waste management

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse:

→ Allez sur dechets.vdl.lu ou sur la cityapp-VDL

→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »

→ Entrez le nom de votre rue

To find out which days your waste will be collected:

→ Visit dechets.vdl.lu or check on the cityapp-VDL

→ Click on 'Collection calendar'

→ Enter the name of your street





ENFANCE

Des projets scolaires récompensés

School projects rewarded

FR Le Service Foyers scolaires et son département CAPEL ont participé au Festival de l'enfance qui s'est déroulé les 4 et 5 mai à neimënster. Cet événement invitait les familles à découvrir l'éducation non formelle et les 70 ateliers permettant de jouer, créer, explorer et enquêter. Ce festival était également l'occasion de remettre le prix Kannerpräis qui valorise les projets des services d'éducation et d'accueil réalisés avec les enfants dans le domaine de l'éducation non formelle. Les foyers scolaires de la Ville se sont distingués. Ils ont en effet remporté le 1^{er} prix pour leur projet Inter-foot 22/23 qui avait pour but de réunir 17 foyers scolaires de la Ville pour promouvoir

le mouvement et développer les compétences sociales des enfants. Le 3^e prix a quant à lui été décerné au Foyer Scolaire Kiem pour le projet Die Autopsie des Hans Hänschen. Dans le cadre de celui-ci, les enfants ont réalisé au crochet un squelette grandeur nature nommé Hans Hänschen pour représenter la complexité du corps humain, ses organes, ses maladies, etc.

EN The Service Foyers scolaires et its CAPEL department took part in the Festival de l'enfance which took place on 4 and 5 May in neimënster. The event invited families to discover non-formal education and 70 workshops where they could play, create, explore and investigate.

The festival was also an opportunity to award the Kannerpräis prize, which recognises the non-formal education projects carried out with children by the education and childcare services. The City's foyers scolaires were among the winners. They won 1st prize for their Inter-foot 22/23 project, which aimed to bring together 17 of the City's foyers scolaires to promote movement and develop children's social skills. The 3rd prize went to the Foyer Scolaire Kiem for their project Die Autopsie des Hans Hänschen. The children crocheted a life-size skeleton named Hans Hänschen to represent the complexity of the human body, its organs, illnesses and so on.

QUE FAIT L'EUROPE POUR VOUS? VENEZ LE DÉCOUVRIR.

Mieux comprendre l'Europe,
ça change tout.

Europa Experience Luxembourg

Un nouvel espace interactif et gratuit
à découvrir dès le 9 mai.



17, avenue John F. Kennedy
Bâtiment Adenauer, Luxembourg - Kirchberg
Arrêt de tram : Parlement européen



UNION EUROPÉENNE

COMMERCES

Fleurir toutes les occasions

Flowers for every occasion

FR La capitale se distingue par la diversité des commerces qui dynamisent ses 24 quartiers. Ce mois-ci, la Ville vous présente cinq fleuristes.

EN The capital's 24 districts are home to a wide variety of shops. This month, the City presents five florists.

GARE



ÉCRIN DE VERDURE

FR Fleuriste de passion, Écrin de Verdre confectionne bouquets et arrangements selon les goûts et envies de chaque client. La petite équipe se montre aussi à l'écoute pour trouver la plante qui correspond à chacun.

EN Écrin de Verdre is a florist with a passion for creating bouquets and arrangements to suit the tastes and desires of each customer. The small team also listens carefully to find the right plant for each customer.

54, rue de Strasbourg, www.instagram.com/ecrin.de.verdre

GARE



BLOOMS

FR Au cœur de Bonnevoie, Blooms fait découvrir de belles sélections florales et botaniques. Olga Ribeiro, la gérante, propose aussi une variété d'objets de décoration, poteries et compositions florales de saison.

EN In the heart of Bonnevoie, Blooms showcases a fine selection of flowers and botanicals. Manager Olga Ribeiro also sells a range of decorative objects, pottery and seasonal flower arrangements.

5, rue du Cimetière
www.instagram.com/blooms.artfloral

BONNEVOIE-SUD



FLEURS KLOPP

FR Depuis 1887, Fleurs Klopp est le spécialiste en fleurs coupées, décorations, mais aussi plantes et fleurs, intérieures et extérieures. L'enseigne, gérée par la quatrième génération, accompagne les clients pour toutes les occasions de la vie.

EN Since 1887, the fourth generation of Fleurs Klopp managers has specialised in cut flowers, decorations, plants and flowers, both indoors and out. The brand accompanies its customers on all of life's occasions.

5, avenue de la Faïencerie
www.justflowers.lu



Rectificatif / Correction

Une erreur s'est glissée dans le magazine City d'avril 2024, en page 15. La boutique Rullem a été créée en 1927, et non en 1940.

An error has crept into the page 15 of the April 2024 issue of the City magazine. The Rullem shop was created in 1927, not in 1940.



MERLINO FLEURS

FR Depuis 1968, cet artisan fleuriste propose fleurs coupées, plantes, accessoires, décorations et fragrances pour fleurir le quotidien et les événements de chacun.

EN Since 1968, this artisan florist has been offering cut flowers, plants, accessories, decorations and scents to brighten up everyone's everyday life and events.

104, rue de Hollerich
www.merlinofleurs.com



HOLLERICH

FLOWER ACTION

FR Proposant des fleurs, des végétaux ou encore de la décoration depuis 2017, Flower Action réalise les bouquets et montages pour tous les événements: mariages, enterrements, baby showers, etc.

EN Offering flowers, plants and decoration since 2017, Flower Action creates bouquets and arrangements for all events: weddings, funerals, baby showers, etc.

22, avenue de la Liberté, www.flower-action.lu

Venez en ville ou déplacez-vous au cœur de la capitale, à pied ou à vélo, et profitez des transports en commun ainsi que de certains parkings gratuits. Pour plus d'infos, visitez www.vdl.lu et cliquez sur « Se déplacer ».
Come into the city, or get around the heart of the capital, on foot or by bike, and take advantage of public transport and some free car parks. For more information, visit www.vdl.lu and click on 'Getting around'.

Vous avez un commerce en ville et souhaitez figurer dans City également ? Alors créez votre profil sur www.cityshopping.lu et envoyez une brève description de votre commerce au Service Développement économique et commercial (dec@vdl.lu).

Do you have a business in the city and would like to be featured in City too? Then create your profile on www.cityshopping.lu and send a brief description of your business to the Economic and Commercial Development Department (dec@vdl.lu).

www.cityshopping.lu

MOBILITÉ

De nouveaux parkings pour les motos

New car parks for motorbikes

FR La Ville de Luxembourg développera dans les semaines à venir l'offre d'emplacements destinés aux motocycles afin de répondre à une demande croissante des usagers de la route. Avec 183 emplacements supplémentaires, la capitale comptera un total de 399 places pour motos, réparties dans les quartiers de la Ville Haute et de la Gare.

EN The City will increase, in the weeks to come, the number of parking spaces available for motorbikes in response to growing demand from road users. With 183 additional spaces, the capital will have a total of 399 spaces for motos in the Ville Haute and the Gare districts.

Plus d'infos et carte interactive sur:
More information and interactive map on:
moto.vdl.lu

P Se garer à Luxembourg-ville

Parking in Luxembourg City

Centre-ville / City centre

- Brasserie Clausen: 250 places
- Glacis: 1150 places
- Knuedler: 546 places
- Monterey: 340 places
- Rond-point Schuman: 400 places
- Stade: 400 places
- Théâtre: 335 places
- Royal-Hamilius: 444 places
- St-Esprit: 200 places
- **TOTAL: 4 065 places**

Quartier Gare / Gare district

- Fort Wedell*: 310 places
- Fort Neipperg*: 515 places
- Gare: 535 places
- Rodeo: 200 places
- Nobilis: 120 places
- Plaza Liberty: 101 places
- **TOTAL: 1 781 places**

Consultez le site web ou la cityapp – VDL pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website or our cityapp – VDL to know how many spaces are left in real time.
parking.vdl.lu

* Parking gratuit 2 heures du dimanche au vendredi et 4 heures le samedi.
Free parking for 2 hours from Sunday to Friday and 4 hours on Saturdays.

INCLUSION

Semaines de sensibilisation

Awareness-raising weeks



FR Les Semaines de sensibilisation ont pour but de mieux connaître les personnes à besoins spécifiques à travers plusieurs événements. Au programme: un Gala Inclusion – Art et Culture sans barrières au Conservatoire (02/06), une visite au sujet de la gestion du patrimoine mondial (06/06), une promenade UNESCO guidée par le LCTO (06/06) ou encore les dîners dans le noir.

EN The aim of the awareness-raising weeks is to get to know people with special needs better through a number of events. On the programme: an Inclusion Gala – Art and Culture without Barriers at the Conservatoire (02/06), a visit on the subject of world heritage management (06/06), a UNESCO walk guided by the LCTO (06/06) and dinners in the dark.

02 & 06/06, semaines.vdl.lu

CULTURE

La tradition catalane à l'honneur

Celebrating Catalan tradition

FR Le 1^{er} juin, la place d'Armes accueillera les Castellers Xiquets de Tarragona lors d'une manifestation culturelle organisée par le Centre Català de Luxembourg. Les *castells* sont des constructions humaines atteignant six à dix étages originaires du Camp de Tarragona en Catalogne. Cette tradition, déclarée Patrimoine culturel immatériel de l'humanité depuis 2010, est le fruit de valeurs comme le travail en équipe, la solidarité, le dépassement de soi ou le sentiment d'appartenance.

EN On 1 June, Place d'Armes will welcome the Castellers Xiquets de Tarragona for a cultural event organised by the Centre Català de Luxembourg. *Castells* are human constructions of between six and ten storeys high, originally from the Camp de Tarragona in Catalonia. This tradition, which has been declared an Intangible Cultural Heritage of Humanity, is the fruit of values such as teamwork, solidarity, surpassing oneself and a sense of belonging.

01/06, 13:00, place d'Armes
www.ccluxemburg.cat





YOUR
BRIDGE
TO LIFE

[SPUERKEESS.LU/housing](https://spuerkeess.lu/housing)

Let's talk housing!





CULTURE

Programmation de juin au Schluechthaus

June programme at the Schluechthaus

FR En ce mois de juin, le Schluechthaus fait le plein d'activités. Le 8 juin, place à la musique avec Music Without Borders. Dans le cadre du festival My Urban Piano, des concerts se dérouleront sur le site de l'ancien abattoir. Des formations musicales originaires de chacune des quatre villes du réseau transfrontalier QuattroPole (Luxembourg, Metz, Trèves et Sarrebruck) se produiront dans ce décor unique.

Le 16 juin, les deux-roues seront à l'honneur. Les participants, jeunes et moins jeunes, auront l'occasion de perfectionner leur conduite à vélo grâce aux conseils de cyclistes chevronnés et aux cours proposés par les asbl

La Pédale Mühlenbach et Sport a Fräizäit Zéisseng.

Enfin, le mois de juin se clôturera avec les Transition Days organisés en collaboration avec CELL asbl (Citizen for Ecological Learning Living). Ce festival centré sur les leviers d'action pour un monde plus résilient sera pensé comme une vitrine interactive de solutions existantes et fonctionnelles. Des activités, expositions, ateliers et présentations sur le thème de la transition seront proposés aux visiteurs.

EN This June, the Schluechthaus is bursting at the seams with activities. On 8 June, it's all about Music Without Borders. In the

framework of the festival My Urban Piano, concerts will be held on the site of the former abattoir. Musical groups from each of the four cities in the QuattroPole cross-border network (Luxembourg, Metz, Trier and Saarbrücken) will be performing in this unique setting.

On 16 June, two-wheelers will be in the spotlight. Participants, young and old alike, will have the opportunity to perfect their cycling skills under the guidance of experienced cyclists thanks to courses offered by La Pédale Mühlenbach and the SaF Zéisseng non-profit association.

Finally, June will close with the Transition Days, organised

in collaboration with CELL asbl (Citizen for Ecological Learning Living). This festival, focusing on the levers of action for a more resilient world, will be designed as an interactive showcase of existing and working solutions. Activities, exhibitions, workshops and presentations on the theme of transition will be on offer to visitors.

Music Without Borders :

08/06, 15:30-20:00

Bike @ Schluechthaus :

16/06, 10:00-16:00

Transition Days :

28/06, 18:30-21:00

29/06, 11:00-21:00

30/06, 11:00-19:00

schluechthaus.vdl.lu

Siren's Call

MUSIC
& CULTURE
FESTIVAL

SATURDAY
29th JUNE
2024

BAT
FOR
LASHES

BOMBAY
BICYCLE
CLUB

ALWAYS

FRANCIS OF DELIRIUM

FOREIGNERS

KIM
GORDON

LOUPE

LUCKY
LO

GIRL
SCOUT

AURE

NUITS DES
LAMPIONS



MINIMËNSTER KIDS FESTIVAL
OURK - KARLO KIPPER

YOGA & DANCE
WORKSHOPS

CREATORS & LOCAL
INITIATIVES MARKET

AFTERPARTY
AT DE GUDDE WËLLEN

100,7 LIVE
LOUNGE

INFO & TICKETS: [SIRENSCALL.LU](https://sirensCALL.lu)



ÉVÉNEMENTS

Ambiance estivale dans la capitale

Summer atmosphere in the capital

- FR** Pour la saison estivale, la Ville met les petits plats dans les grands et propose des événements conviviaux à destination de tous.
- EN** For the summer season, the City is pulling out all the stops and offering a range of friendly events for everyone.



FÊTE DE LA MUSIQUE

► 14/06-16/06

FR Pour célébrer la musique, des concerts et animations musicales auront lieu à différents endroits de la capitale, dont entre autres à la place d'Armes, la place de la Constitution, la place Hamilius, la place de Clairefontaine, la place Guillaume II, la rue du St Esprit, la rue des Bains et au plateau Altmünster.

EN To celebrate music, concerts and musical entertainment will be held at various locations in the capital, including Place d'Armes, Place de la Constitution, Place Hamilius, Place de Clairefontaine, Place Guillaume II, Rue du St Esprit, Rue des Bains and Altmünster plateau.

www.fetedelamusique.lu

CONCERTS DE MIDI

LUNCHTIME CONCERTS

► Certains vendredis midi

Selected Fridays at lunchtime

FR Que les amateurs de musique classique se réjouissent. Ils pourront à nouveau profiter d'une pause de midi musicale et relaxante dans le parc de la Villa Vauban entre juin et août. (Plus d'infos p.98-99)

EN Classical music lovers rejoice. They'll once again be able to enjoy a relaxing musical lunch break in the grounds of the Villa Vauban between June and August. (More info p.98-99)

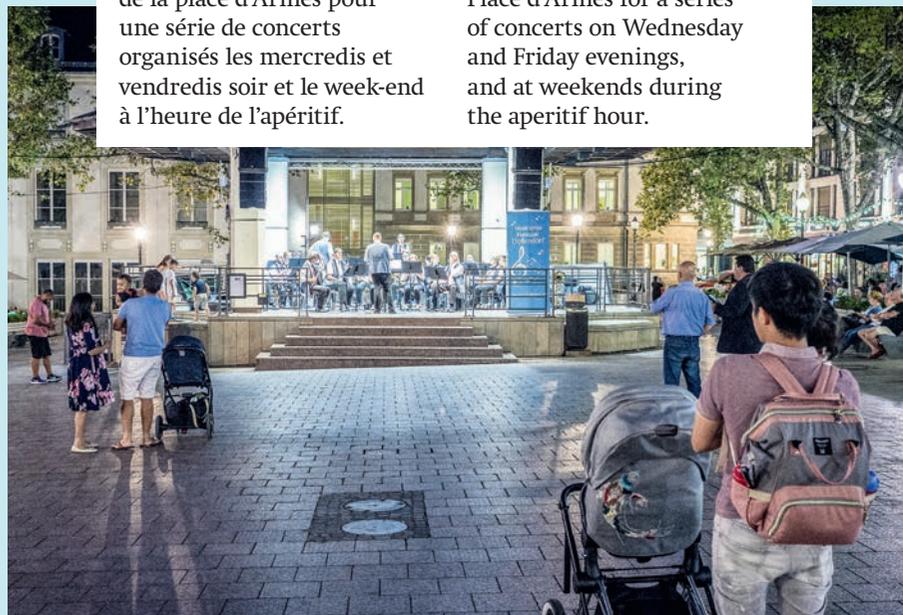


PLÈSS IN CONCERT

► Jusqu'au / until 08/09

FR Fanfares, harmonies, ou encore big bands se relaieront sous le kiosque de la place d'Armes pour une série de concerts organisés les mercredis et vendredis soir et le week-end à l'heure de l'apéritif.

EN Fanfares, brass and big bands will be taking turns under the bandstand in Place d'Armes for a series of concerts on Wednesday and Friday evenings, and at weekends during the aperitif hour.





FRÉIJOER OP DER GËLLE FRA

► **Jusqu'au / until 16/06**
Juillet-septembre / July-September

FR Les animations ne manqueront pas aux pieds de la Gëlle Fra : plage, animations, City Skyliner, d' Stad liest, sans oublier la diffusion de la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Paris le 26 juillet.

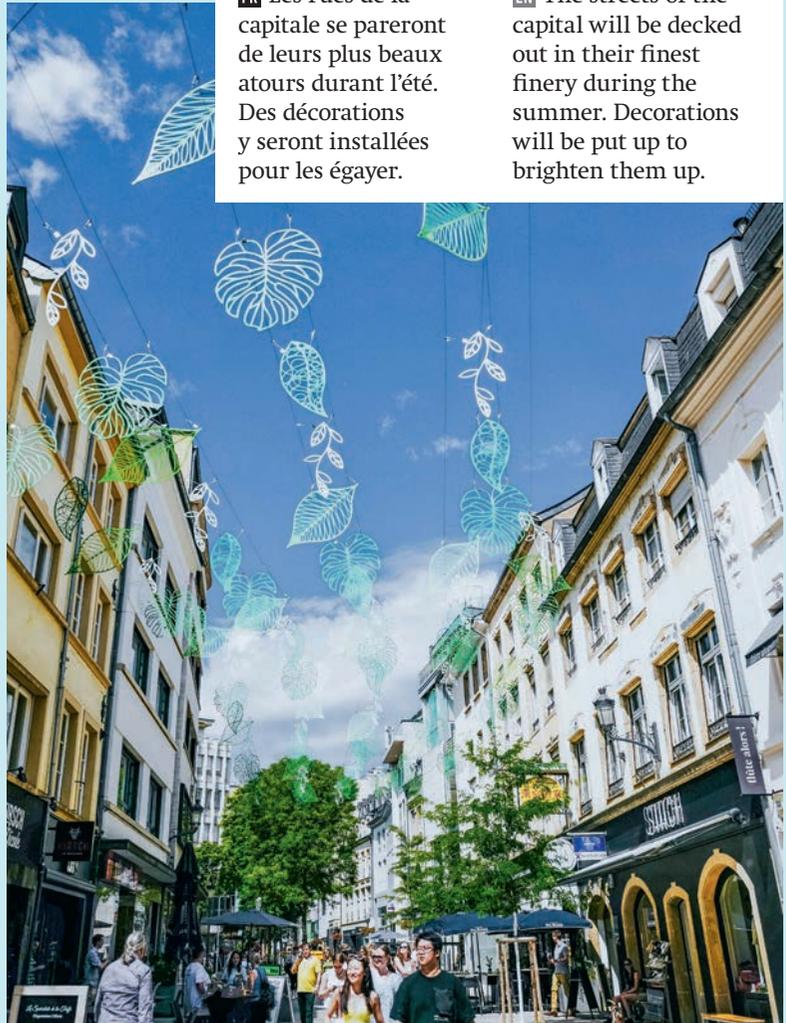
EN There's no shortage of entertainment at the feet of the Gëlle Fra: beach, entertainment, City Skyliner, d' Stad liest, not forgetting the opening of the Olympic Games in Paris on 26 July.

SUMMERSTREETS

► **29/06-15/09**

FR Les rues de la capitale se pareront de leurs plus beaux atours durant l'été. Des décorations y seront installées pour les égayer.

EN The streets of the capital will be decked out in their finest finery during the summer. Decorations will be put up to brighten them up.



EURO 2024

► **À partir des huitièmes de finale / from the round of 16**

FR Avis aux amateurs de foot! Les matchs de l'Euro seront retransmis sur un écran géant sur le champ du Glacis à partir des huitièmes de finale.

EN Attention football fans! The Euro matches will be shown on a giant screen on Champ du Glacis from the round of 16 onwards.



ET BEAUCOUP PLUS ENCORE

FR La programmation continue en juillet avec Kinnekswiss loves... ou encore le Blues'n Jazz Rallye. Plus d'infos dans le prochain numéro du magazine City.

EN The programme continues in July with Kinnekswiss loves... and the Blues'n Jazz Rallye. More info in the next issue of City Magazine.

Plus d'infos : summer.vdl.lu

ÉVÉNEMENTS

Fête nationale, une programmation pour tous les goûts

National Day, programming to suit all tastes

FR Pour célébrer la Fête nationale, les festivités battront leur plein dans la capitale. Au programme le 22 juin en soirée: retraite aux flambeaux et cortège d'animations musicales et folkloriques, City Sounds au Glacis où les adeptes de musique vibreront au son des tubes du moment et feu d'artifice. Le 23 juin, c'est le moment de la cérémonie officielle en présence des membres de la famille grand-ducale et des représentants politiques, suivie par la parade militaire sur l'avenue de la Liberté. Le 23 juin également, profitez des City Sounds au Glacis. De 10h à 18h, la Spillfest à la Kinnekswiss organisée par le Service Foyers scolaires – Département CAPEL est l'occasion pour les familles de profiter d'activités d'éveil, d'amusements sonores, d'ateliers créatifs et de jeux visuels.

EN To celebrate National Day, the festivities will be in full flow in the capital. On the evening of 22 June, the programme includes a torchlight procession, a procession of musical and folkloric events, fireworks and the City Sounds event at Glacis, where music fans will be able to get their groove on to popular modern music. On 23 June, it's time for the official ceremony in the presence of members of the Grand-Ducal family and political representatives, followed by the military parade in Avenue de la Liberté. On 23 June as well, the City Sounds event is waiting for you at Glacis and from 10:00 to 18:00, Spillfest at Kinnekswiss organised by the Service Foyers scolaires - Département CAPEL, is an opportunity for families to enjoy early-learning activities, sound entertainment, creative workshops and visual games.

Plus d'infos:
nationalfeierdag.vdl.lu



Livebox Fibre + App Orange TV

Promo

29^{€99}
/mois

les 3 premiers mois

Jusqu'à
2 Gbit/s



La TV sur tous vos écrans.

Profitez de votre connexion internet Livebox Fibre + vos contenus favoris partout avec vous avec l'App Orange TV pour seulement 29^{€99}/mois les 3 premiers mois puis 69^{€98}/mois ou 79^{€98}/mois avec l'Option Boost 2 Gbit/s. Détails et conditions sur orange.lu

orange™

 PISCINES / POOLS

Belair

A: rue d'Ostende
T: 47 96 34 71
 Sa/Sa: 10:00-18:00
 Di/Su: 08:00-12:00

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 47 96 34 71
 Lu, Ve, Sa/Mo, Fri, Sa: 08:00-20:00
 Ma, Je/Tue, Thu: 06:45-20:00
 Me/We: fermé/closed
 Di/Su: 08:00-12:00

Cents

A: 51, rue Léon Kauffman
T: 47 96 21 80
 Sa/Sa: 12:00-20:00
 Di/Su: 08:00-12:00

Centre de relaxation
aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre)
T: 47 96 25 50
 Bassin de natation / swimming pool:
 Ma-Ve/Tue-Fri: 08:00-21:30
 Sa/Sa: 08:00-20:00
 Di/Su: 08:00-12:00
 Lu/Mo: fermé/closed

Centre aquatique
d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60
www.coque.lu

Les piscines Badanstalt, de Bonnevoie, de Cents, ainsi que le Bike Park Boy Konen seront fermés le 22 juin à 18h ainsi que le 23 juin toute la journée.

The Badanstalt, Bonnevoie, Cents swimming pools, as well as the Bike Park Boy Konen will be closed on 22 June from 18:00 and all day on 23 June.

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine. Fermeture des bassins 30 minutes avant la fermeture.

The reception desk closes one hour before the closing time of the pool. The swimming areas close 30 minutes before the closing time.

piscines.vdl.lu

CITOYENNETÉ

Participez à l'année des 24 quartiers

Take part in the year of the 24 districts



Les places de Paris et Auguste Laurent (respectivement à gauche et à droite) ont été repensées suite à des consultations citoyennes.

Place de Paris and Place Auguste Laurent (left and right, respectively) have been redesigned following public consultation.

FR L'année 2024 a été désignée par le nouveau collège échevinal – suite aux élections de 2023 – comme l'année des 24 quartiers. Les élus de la Ville vous attendent nombreux au Tramsschapp, le 18 juin à 18h, pour assister à la soirée de lancement de l'année des 24 quartiers. Ce sera l'occasion de découvrir la programmation et d'en apprendre plus sur le but de ce projet, qui vise à favoriser le vivre-ensemble, à échanger sur les quartiers et à les développer ensemble. Les quartiers ne sont pas caractérisés uniquement par des infrastructures scolaires, des espaces verts et de récréation, ou une offre commerciale, ils vivent aussi grâce aux personnes qui y habitent et y travaillent. À partir du 18 juin, les personnes intéressées peuvent participer à l'enquête en ligne visant à détailler comment elles perçoivent leur

quartier de résidence ou un quartier qu'elles connaissent bien, afin de contribuer aux Quartierspläng. L'année des 24 quartiers débutera le 18 juin avec une panoplie d'activités au sein des quartiers. L'occasion d'échanger sur les noyaux de voisinage, de rencontrer les responsables politiques de la Ville et de se renseigner sur les projets urbains de chaque quartier.

EN Following the 2023 elections, the new college of aldermen has designated 2024 as the year of the city's districts. The City's elected representatives are looking forward to seeing you at the Tramsschapp on 18 June at 18:00 for the evening launch of the year of the 24 districts. This will be an opportunity to discover the programme and learn more about the aim of this project, which is

to encourage people to live together, talk about their neighbourhoods and develop them together. The city's districts are not only characterised by their educational infrastructure, green and recreational spaces, and commercial offer, but also by the people who live and work there. From 18 June, interested parties can take part in an online survey to share how they perceive their home district or a district they know well, in order to update the Quartierspläng. The year of the 24 districts kicks off on 18 June with a wide range of activities in the districts. It's an opportunity to discuss neighbourhood issues, meet the City's political leaders and find out about urban projects in each district.

18/06, 18:00, Tramsschapp 24quartiers.vdl.lu

Brahaus,
Montée du Château,
Clervaux **Prix de la
Photographie
Clervaux
Cité de l'Image**

Marie Capesius, **Opening &**
Cristina Dias **Award Ceremony**
de Magalhaes, **23.5.24 at 7 p.m.**
Krystyna Dul,
Willi Filz, **Exhibition**
Nazanin Hafez, **24.5. – 30.6.24**
Filip Markiewicz,
Pierre Metzinger,
Lukas Ratus, Margit Schäfer,
Olivier Schillen, Neckel Scholtus,
Giulia Thinnes, Jeannine Unsen,
Mohammed Zanboa



Brahaus,
Montée du Château,
Clervaux **Prix de la
Photographie**

CULTURE

Mardis littéraires

Literary Tuesdays

FR Le 18 juin, les auteurs Élise Mansot et David Demange vous présenteront la BD *Biig Veenem: la lumière de l'enfance* de l'ONG Soleil dans la main. Ils parleront de la création de la BD et du travail de l'ONG au Burkina Faso. Le 20 juin, la Cité Bibliothèque, en collaboration avec l'Institut Pierre Werner, vous invite à la lecture en plein air de *Bretonische Sehnsucht auf der Kinnekswiss* avec l'auteur Jean-Luc Bannalec, l'acteur Nickel Bösenberg et le publiciste Nils Minkmar (*Sueddeutsche Zeitung*).

EN On 18 June, the authors Élise Mansot and David Demange will present the comic *Biig Veenem: la lumière de l'enfance* by the NGO Soleil in the hand. They will talk about the creation of the comic and the NGO's work in Burkina Faso. On 20 June, the Cité Bibliothèque, in collaboration with the Institut Pierre Werner, invites you to the outdoor reading of *Bretonische Sehnsucht auf der Kinnekswiss* with author Jean-Luc Bannalec, actor Nickel Bösenberg and publicist Nils Minkmar (*Sueddeutsche Zeitung*).

18/06, 18:30, Cité Auditorium

20/06, 18:30, Kinnekswiss

www.bimu.lu

PATRIMOINE

Rendez-vous aux jardins

FR Découvrez l'art du jardin et le patrimoine jardinier lors d'une nouvelle édition des Rendez-vous aux jardins, placée sous le thème des « 5 sens au jardin ».

EN Discover the art of gardening and the gardening heritage with a new edition of the Rendez-vous aux jardins, this year under the theme of the '5 senses in the garden'.

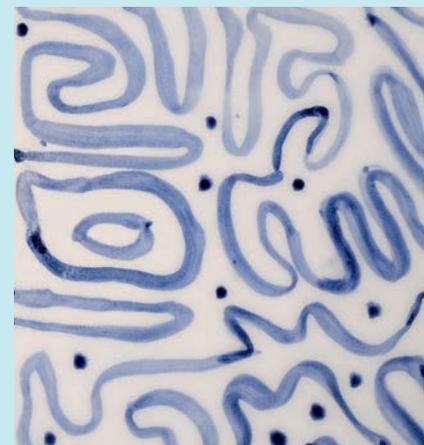
31/05-02/06

www.jardinsluxembourg.lu

CULTURE

Une œuvre collaborative

A collaborative work



FR Le 19 juin, l'œuvre *The Neverending Pattern* sera officiellement inaugurée. Ce projet d'art urbain a vu le jour grâce à l'artiste Lucie Majerus et a été réalisé entre autres dans le cadre d'ateliers ouverts au luca (Luxembourg Center for Architecture). Tous les participants à l'œuvre sont d'ailleurs les bienvenus à l'inauguration. L'œuvre sera ensuite installée sur un bâtiment technique située dans la montée de Clausen, près de l'arrêt de bus « Clausener Bréck ».

EN *The Neverending Pattern* will be officially unveiled on 19 June. This urban art project is the brainchild of artist Lucie Majerus, and has been produced for a big part in open workshops at luca (Luxembourg Center for Architecture). All participants in the project are welcome to attend the inauguration. The work will then be installed on a technical building in montée de Clausen, near the 'Clausener Bréck' bus stop.

19/06, 17:00, école fondamentale de Clausen

PATRIMOINE

Célébrer la culture du bâti

Celebrating building culture

FR Le Bauhärepräis OAI 2024, remis par l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils, récompense les projets des maîtres d'ouvrage soutenant la qualité architecturale. Pour cette 7^e édition, 301 candidats sont en lice. Dans le cadre de ce concours, le Bierger-Center accueillera une exposition mettant à l'honneur les lauréats de ce prix. Deux autres expositions sont également prévues au luca ainsi qu'à la Spuerkeess.

EN The Bauhärepräis OAI 2024, awarded by the Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils, recognises projects by building owners that promote architectural quality. For this 7th edition, 301 candidates are competing. As part of the competition, the Bierger-Center will be hosting an exhibition showcasing the award winners. Two other exhibitions are also planned at luca and Spuerkeess.

Résultats du concours / contest results: 10/06, 17:30

Exposition / exhibition: 11/06-26/08

Lu-Ve / Mo-Fri: 08:00-17:00, Bierger-Center Philharmonie, www.bhp.lu



ÉVÉNEMENT

La LUGA se dévoile

The LUGA unveiled

Dans le cadre de la LUGA, un jardin exploratif pour éveiller ses cinq sens sera aménagé au sein du parc de la Fondation Pescatore.

As part of the LUGA, an exploratory garden to awaken the five senses will be set up in the Fondation Pescatore park.



FR Un an avant l'ouverture officielle de la LUGA, la LUGA asbl a levé le voile sur ses installations. L'exposition plein air de jardins urbains, d'installations paysagères et artistiques, de projets agricoles et de lieux de vie au Luxembourg rayonnera à Luxembourg et à la Nordstad du 7 mai au 18 octobre 2025. Cette dernière investira des sites emblématiques de la ville grâce, entre autres, aux partenariats avec différents services de la Ville de Luxembourg. Les visiteurs pourront découvrir cette exposition, entre autres, au parc municipal Edouard André, à la roseraie du parc Amélie, dans la vallée de la Pétrusse, à la vallée de l'Alzette, aux parcs Mansfeld et Odendahl, et au Kirchberg. Le projet « Agriculture d'aujourd'hui et de demain », quant à lui, prendra ses quartiers dans la Nordstad, également partenaire de la LUGA. Ce laboratoire d'idées à ciel ouvert permettra aux visiteurs de repenser la relation entre l'Homme et l'environnement et de contribuer à la réflexion collective sur

le devenir des villes. Rendez-vous en 2025 pour découvrir la LUGA!

EN One year before the official opening of the LUGA, LUGA asbl has lifted the veil on its installations. The open-air exhibition of urban gardens, landscape and art installations, agricultural projects and living spaces in Luxembourg will take over Luxembourg and the Nordstad from 7 May to 18 October 2025. The exhibition will take over some of the city's most emblematic sites, thanks in part to partnerships with various departments of the City of Luxembourg. Visitors will be able to see the exhibition in the Edouard André municipal park, in the rose garden in the Amélie park, in the Pétrusse valley, in the Alzette valley, in the Mansfeld and Odendahl parks, and in Kirchberg. The 'Agriculture d'aujourd'hui et de demain' project will be based in Nordstad, another LUGA partner. This open-air ideas laboratory will enable visitors to rethink the relationship between man and the environment and contribute to collective thinking on the future of cities. See you in 2025 to discover the LUGA!

ÉVÉNEMENT

La LUGA en juin

The LUGA in June

FR Dans le cadre de son avant-programme Semer en 2023, récolter en 2025, la LUGA propose un exposé de Frank Adams (fondateur de l'association luxembourgeoise SEED) intitulé *De la graine à l'assiette*. Les participants auront l'occasion de découvrir comment les graines étaient collectées, stockées, échangées, semées et développées lorsque les êtres humains se sont sédentarisés après la dernière période glaciaire. Ils en apprendront également davantage sur l'industrialisation de l'agriculture au 20^e siècle et la manière dont les semences sont devenues de plus en plus une marchandise.

EN As part of its Sow in 2023, harvest in 2025 pre-programme, the LUGA is offering a talk by Frank Adams (founder of the Luxembourg association SEED) entitled *De la graine à l'assiette* ('From Seed to Plate'). Participants will have the opportunity to discover how seeds were collected, stored, exchanged, sown and developed when human beings settled down after the last ice age. They will also learn more about the industrialisation of agriculture in the 20th century and how seeds increasingly became a commodity.

06/06, 18:00-19:00

Cercle Cité

FR & DE

www.luga.lu

Découvrez ici tous les projets
Discover all the projects here

■ ÉVÉNEMENT

La tech au service de l'humain

Technology at the service of people

FR Nexus2050, c'est trois jours de découvertes, d'inspiration, d'apprentissage, d'opportunités de rencontre et de réseautage. Public cible? Les acteurs utilisant la technologie pour faire avancer le progrès humain. « IA », « durabilité » et « cybersécurité » sont notamment au menu de cette 1^{re} édition.

EN Nexus2050 provides a three-day platform for exploration, inspiration, education, networking and collaboration. Who should attend? Individuals harnessing technology to propel human advancement. Key themes of this first edition include 'AI', 'sustainability', and 'cybersecurity'.

26/06, 08:00-19:00
27/06, 08:00-18:00
Luxexpo The Box (Kirchberg)
Inscription sur www.nexus2050.com

■ ÉVÉNEMENT

Konscht am Gronn

FR Véritable galerie d'art à ciel ouvert, le Konscht am Gronn est de retour pour sa 19^e édition. Chaque premier dimanche du mois, les plus curieux pourront parcourir ce marché d'art pittoresque dans le quartier du Grund pour y découvrir le travail d'une trentaine d'artistes dans les domaines de la peinture, de la photographie, du dessin, etc. L'édition de juin sera accompagnée d'une animation musicale à partir de 14h.

EN A veritable open-air art gallery, Konscht am Gronn is back for its 19th edition. Every first Sunday of the month, curious visitors can browse this picturesque art market in the Grund district and discover the work of around 30 artists in the fields of painting, photography, drawing and more. The June edition will be accompanied by musical entertainment starting at 14:00.

02/06, 10:00-18:00
www.konschtamgronn.com

■ CULTURE

Faire connaître l'offre culturelle luxembourgeoise

Promoting Luxembourg's cultural offering



De gauche à droite / from left to right: Catherine de Jamblinne, Florence Reckinger, S.A.R. la Grande-Duchesse héritière Stéphanie, Carolyn Forster, Eric Thill (Ministre de la Culture / minister for Culture).



De gauche à droite / from left to right: Carolyn Forster, Florence Reckinger, Lydie Polfer (bourgmestre de la Ville de Luxembourg / mayor of Luxembourg City), Guy Thewes.

FR Du 2 au 5 mai, 70 membres de la Fédération mondiale des amis des musées, originaires de 12 pays à travers le monde, se sont réunis pour la première fois à Luxembourg, à l'invitation des Amis des musées Luxembourg. En invitant la Fédération, l'association a souhaité faire rayonner le pays et son offre culturelle. Lors de cet événement, des visites des six musées et centres d'art ont été réalisées, l'occasion pour les invités de rencontrer de nombreux acteurs du monde culturel luxembourgeois. Une séance académique en présence de S.A.R. la Grande-Duchesse héritière et du ministre de la Culture, Eric Thill, était aussi au programme.

EN From 2 to 5 May, 70 members of the World Federation of Friends of Museums, from 12 countries around the world, met for the first time in Luxembourg, at the invitation of Les Amis des musées Luxembourg. By inviting the Federation, the association wanted to raise the profile of the country and its cultural offering. The event included visits to the six museums and art centres, giving guests the opportunity to meet many of the key players of Luxembourg's cultural world. The programme also included an academic session attended by HRH the Crown Princess and the minister for Culture Eric Thill.

Pour devenir membre des Amis des musées Luxembourg
To become a member of Les Amis des musées Luxembourg
www.amisdesmusees.lu

ÉVÉNEMENT

Un record pour l'ING Night Marathon Luxembourg

Record-breaking ING Night Marathon Luxembourg



FR Le 11 mai dernier, l'ING Night Marathon Luxembourg a fait honneur à sa réputation de plus grande manifestation sportive de l'année avec un nombre record de plus de 16 000 participants et 100 000 spectateurs. Cet événement exceptionnel a souligné l'esprit vibrant de la ville, a encouragé l'unité et a laissé une impression durable. Félicitations à tous ceux qui ont fait de cette nuit un succès retentissant.

EN On 11 May, the ING Night Marathon Luxembourg lived up to its name as the biggest sporting event of the year with a record number of over 16,000 participants and 100,000 spectators. This exceptional event underlined the vibrant spirit of the city, encouraged unity and left a lasting impression. Congratulations to all those who made the night a resounding success.

INAUGURATION

Nouveau bâtiment pour le Service Architecte – Maintenance

New building for the Architecture and Maintenance Department

FR Le 22 mai, le collège des bourgmestre et échevins a inauguré le nouveau bâtiment du Service Architecte – Maintenance de la Ville, qui accomplit une grande variété de tâches, allant de la gestion des centres culturels jusqu'aux réparations et travaux d'entretien dans les bâtiments communaux. Le bâtiment, qui s'intègre harmonieusement dans son environnement, évoque les conteneurs ou encore les codes-barres qui font référence à la fonction première de l'infrastructure: le stockage.

EN On 22 May, the college of aldermen inaugurated the new building of the City's Service Architecte – Maintenance (Architecture and Maintenance Department), which carries out a wide range of tasks, from the management of cultural centres to repairs and maintenance work on municipal buildings. The building, which blends harmoniously into the environment, evokes containers and barcodes, that refer to the primary function of the infrastructure: storage.



ARCHITECTE / ARCHITECT: M3 architectes
INGÉNIEUR - GÉNIE STATIQUE / ENGINEER - STATIC ENGINEERING: Schroeder & Associés SA
INGÉNIEUR - GÉNIE TECHNIQUE / ENGINEER - TECHNICAL ENGINEERING: Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils SA

ACTIVITÉS

Café des langues

Language Café

FR Organisé par le service « J'aime mon quartier – Travail communautaire » de l'ASTI, en collaboration avec le Syndicat d'initiative Eich-Dommeldange-Weimerskirch, le Café des langues se déroule chaque mois au centre culturel Drescherhaus. Ce rendez-vous est l'occasion de pratiquer une langue et de faire de nouvelles rencontres. En juin, en cas de beau temps, le Café des langues se tient au parc Laval.

EN Organised by ASTI's 'J'aime mon quartier - Travail communautaire' service, in collaboration with the Syndicat d'initiative Eich-Dommeldange-Weimerskirch, the Language Café takes place every month at the Drescherhaus cultural centre. This is an opportunity to practise a language and meet new people. In June, weather permitting, the Language Café is held in Laval park.

26/06, parc Laval
Inscription gratuite

Free registration
cafedeslangues@asti.lu

PATRIMOINE

Les églises s'ouvrent au public

Churches open their doors to the public

FR Durant trois jours, 58 des églises du pays et de la capitale ouvriront leurs portes au public et accueilleront des ateliers, des concerts, des conférences et des expositions. Cette année, ce week-end aura pour thème les fleurs et les plantes.

EN For three days, 58 of the Grand-Duchy's and the capital's churches will be opening their doors to the public, hosting workshops, concerts, lectures and exhibitions. The theme of this year's weekend is flowers and plants.

31/05, 01 & 02/06
www.oppekerchen.lu

ENVIRONNEMENT

Lutter contre les plantes invasives

Combating invasive plants

FR Soucieuse du bien-être de ses résidents, la Ville sensibilise régulièrement la population à la protection de l'environnement et s'engage pour préserver les espaces naturels. Des actions ont par exemple été mises en place pour lutter contre les plantes qui menacent les écosystèmes indigènes.

EN *In order to enhance the well-being of its residents, the City is committed to preserving green areas and raising public awareness of the importance of safeguarding the environment. One example is the initiatives that have been put in place to tackle plants that threaten native ecosystems.*

FR Jusqu'à 10% des plantes non indigènes qui se propagent dans la nature sont à considérer comme invasives. Le terme « néophytes » désigne les plantes introduites délibérément ou accidentellement par l'Homme dans l'environnement luxembourgeois depuis le 15^e siècle, à travers les échanges mondiaux de personnes et de marchandises, phénomène en partie aggravé par le réchauffement climatique. Leur particularité est de se propager rapidement, ce qui n'est pas sans conséquence pour les écosystèmes. En effet, ces espèces peuvent prendre le pas sur la biodiversité indigène. Elles ont également des impacts sur les infrastructures publiques et sur la santé.

La renouée du Japon est, par exemple, répandue le long des cours d'eau et se montre capable de créer des peuplements très denses menaçant les écosystèmes. Ses rhizomes (tiges souterraines) sont susceptibles de pénétrer les murs et l'asphalte et de causer des dégâts importants au niveau des ouvrages de protection contre les crues, les infrastructures de transport, etc. Le laurier-cerise, lui,

est généralement retrouvé dans les forêts proches des habitations et peut inhiber la régénération naturelle des arbustes en forêt, tandis que la berce du Caucase est phototoxique et peut provoquer des brûlures sur la peau.

Face à ces menaces, la Ville a organisé plusieurs formations en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle et des ingénieurs-conseils spécialisés pour sensibiliser son personnel. Elle développe actuellement un logiciel destiné aux services de la Ville pour assurer un suivi et un monitoring cohérent sur son territoire.

EN Invasive neophyte plants account for up to 10% of exotic plants (plants that come from other parts of the world). These are plants that have been deliberately or accidentally introduced into Luxembourg by humans since the 18th century, as a result of the global exchange between people and trade in goods, as well as global warming. The distinctive feature of these species is that they spread rapidly, which has

consequences for ecosystems as they can overwhelm native biodiversity. They also have an impact on public infrastructure and health.

Japanese knotweed, for example, is widespread along watercourses and is capable of creating very dense stands that threaten ecosystems. Its rhizomes (underground stems) can penetrate walls and asphalt and cause major damage to flood protection barriers, transport infrastructure and so on. The cherry laurel, for its part, is generally found in forests close to homes and prevents the natural regeneration of shrubs in forests, while giant hogweed is toxic and can cause burns to the skin.

In response to these threats, the City has organised a number of training courses in collaboration with the National Museum of Natural History and specialist consulting engineers to raise awareness among the public. It is currently developing software for the City to ensure consistent monitoring and follow-up across the Luxembourg territory.



TIPS & CONSEILS



Si vous plantez dans votre jardin, privilégiez les plantes indigènes.

If you are planting your garden, prioritise indigenous plants.



1. La **renouée du Japon** peut causer des dégâts dans l'asphalte.
Japanese knotweed can damage to asphalt.
2. Le **laurier-cerise** a une croissance très rapide.
The cherry laurel grows very quickly.
3. La **berce du Caucase** présente un risque pour la santé et l'environnement.
Giant hogweed poses a risk to health and the environment.

PHOTOS: SHUTTERSTOCK, ARCHIVES PERSONNELLES M. PFEIFFENSCHNEIDER

3 QUESTIONS À L'EXPERT



Manou Pfeiffenschneider
EFOR-ERSA ingénieurs-conseils

► **Dans quels endroits peut-on généralement retrouver les plantes invasives ?**
Where are invasive plants usually found?

Issues de toutes les régions, ces plantes sont introduites clandestinement et se retrouvent d'abord dans les pneus des voitures, les semences ou la terre arable importée. Elles aiment ensuite envahir les biotopes qui sont perturbés tels que les sols ouverts en milieu urbain ou les habitats en milieu naturel comme les abords des cours d'eau, suite à une inondation.

These plants, originate from all over the world, are smuggled in and are first found in car tyres, seeds or imported topsoil. They then like to invade biotopes that have been disturbed, such as open ground in urban areas or natural habitats such as the banks of rivers after flooding.

► **Quelles sont les conséquences sur la flore locale ?**
What are the consequences for local flora?

Tout dépend de l'espèce concernée. On estime que 16% des plantes indigènes sont éradiquées à cause des espèces invasives. Ces dernières peuvent remplacer des espèces rares, menacées et peu habituées à vivre avec d'autres espèces, voire détruire leur habitat. La plupart du temps, elles cohabitent avec la flore locale.

It depends on the species concerned. It is estimated that 16% of native plants are eradicated due to invasive species. Invasive species can replace rare, threatened species that are not used to living with other species, and can even destroy their habitats. Most of the time, however, they coexist with local flora.

► **Quelles sont les actions mises en place au niveau national ?**
What action is being taken at the national level?

L'Administration de la nature et des forêts et l'Administration de la gestion de l'eau travaillent ensemble pour éradiquer ces espèces et savent comment les retirer (parfois à l'aide de machines). Le ministère de l'Environnement a créé un groupe d'experts qui a mis en place un plan d'action. Enfin, un système d'alerte a vu le jour grâce à la base de données du MNHN.

The Nature and Forestry Agency and the Water Management Agency are working together to eradicate these species and know how to remove them (sometimes with the help of machines). The ministry of the Environment has set up a group of experts to draw up an action plan. Finally, an alert system has been launched thanks to the MNHN database.



Si vous trouvez une plante que vous ne connaissez pas, informez-vous sur le site du ministère de l'Environnement ou du MNHN.

If you come across a plant that you're not familiar with, you can find out more on the ministry of the Environment or the MNHN website.

www.emwelt.lu
www.neobiota.lu



Si vous trouvez une espèce invasive près de chez vous, signalez-la à la Ville (environnement@vdl.lu) ou utilisez des applications comme iNaturalist pour l'identifier et l'enregistrer au profit de la science.

If you find an invasive species near you, report it to the City (environnement@vdl.lu) or use applications such as iNaturalist to identify and record it for the benefit of science.



Renseignez-vous avant de ramener des végétaux de l'étranger.

Find out more before bringing in plants from abroad.

POP-UP STORE

Gagner en visibilité grâce au pop-up store

Boosting visibility through the pop-up store



la capitale. Ouvrir un pop-up store était donc une belle opportunité pour nous lancer et nous faire connaître de la clientèle de Luxembourg-ville. Grâce à une situation stratégique, nous avons pu gagner en visibilité.

My partner and I already had a store in Schifflange but we wanted to establish ourselves in the capital. Opening a pop-up store was therefore a great opportunity for us to make a name for ourselves among the Luxembourg City customers. Thanks to the store's strategic location, we were also able to boost our visibility.

Pouvez-vous présenter votre activité ? / Can you tell us a bit about your business?

Nous proposons des sneakers unisexes et des vêtements en édition limitée pour tous les âges. Nous privilégions de jeunes marques moins connues pour lesquelles nous nous fournissons en Allemagne, en France et en Belgique. Nous avons également en boutique des livres de collection autour des baskets. Ceux qui le souhaitent peuvent aussi customiser leurs nouvelles chaussures chez nous.

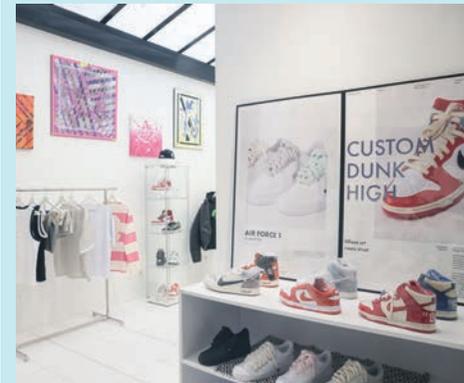
We sell unisex sneakers and limited edition clothing for all ages. We prioritise young, lesser-known brands for

which we source from Germany, France and Belgium. We also offer Luxembourgish collector's books about sneakers. Those who wish to can also customise their new shoes with us.

Sans cette opportunité, vous seriez-vous lancé pour ouvrir un commerce ? Without this opportunity, would you have still opened a store?

Nous aurions tout de même essayé, mais le montant des loyers dans la capitale nous aurait freinés. L'un des principaux avantages d'un pop-up store est son loyer modéré. C'est un réel atout quand on désire tester son concept dans une nouvelle ville. Nous n'avons donc pas hésité et avons fait preuve de proactivité. Nous avons très vite déposé notre dossier, car nous voulions avoir un local rapidement.

We would have still tried, but the capital's high rents held us back. One of the big advantages of a pop-up store is the moderate rent, which is a huge asset when you want to test a concept in a new city. So, we didn't hesitate for a second when the opportunity arose. We submitted our application right away because we wanted to find premises as soon as possible.



NEW FRESH KICKS

Aron Gentile

Pour quelles raisons avez-vous souhaité établir un pop-up store ? / Why did you want to launch a pop-up store?

Nous avions déjà, avec mon associé, un magasin situé à Schifflange. Notre souhait était de nous implanter dans

01/2024

Ouverture du pop-up store au 43, Grand-Rue, en présence de 600 personnes

Opening of the pop-up store at 43, Grand-Rue, attracting around 600 people

01-08/2024

Événements musicaux les samedis en présence de DJ, ouverture d'un 2^e étage dédié aux vêtements, etc.

Musical events on Saturdays with a series of DJs, opening of a second floor dedicated to clothing, etc.

08/2024

Fermeture du pop-up store

Closure of the pop-up store

DANS LE FUTUR / FUTURE PLANS...

À la fin de cette expérience, Aron Gentile espère pouvoir s'installer définitivement dans la Grand-Rue

Following this experience, Aron Gentile hopes to find permanent premises on Grand-Rue



AUTRES BOUTIQUES ÉPHÉMÈRES / OTHER EPHEMERAL SHOPS

**Team Heroismo
26, rue des Capucins**

Laissez-vous inspirer par les collections sportives et uniques de chez Heroismo. Ouvert jusque début juillet.

Be inspired by Heroismo's unique, sporty collections. Open until beginning of July.

**VR Chair 360
64, avenue de la Liberté**

Venez défier vos amis chez VR Park et plongez dans un tourbillon de jeu en réalité virtuelle. Ouvert jusqu'au mois de février 2025.

Come and challenge your friends at VR Park and immerse yourself in a whirlwind of virtual reality gaming. Open until February 2025.

Retrouvez d'autres locaux disponibles sur :
Find other premises available on:
popup.vdl.lu



Grand Méchant Loup a écrit un avis (21 mai.)

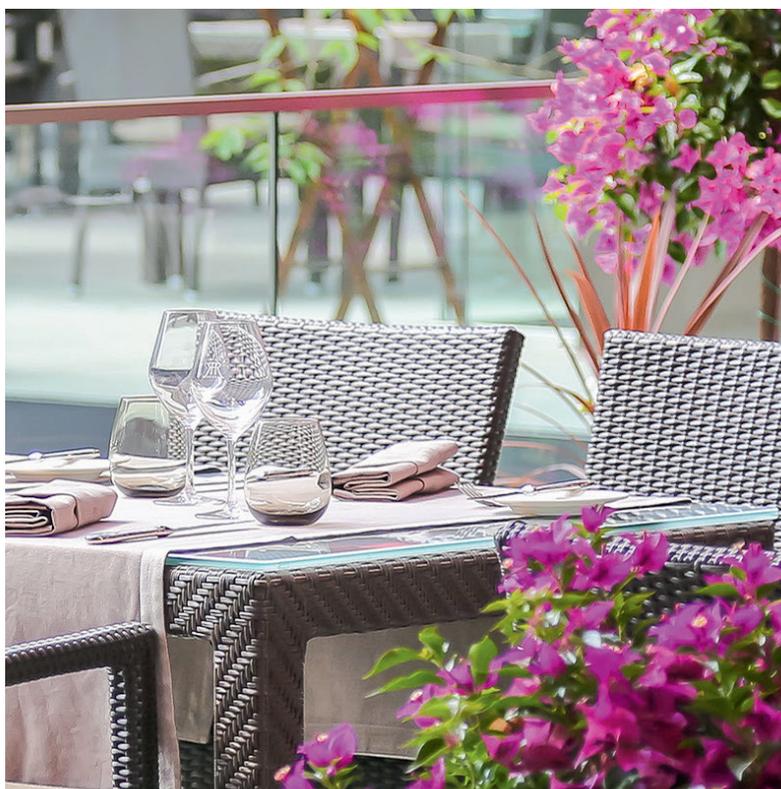


📍 Du fin fond du bois • 71 contributions • 14 votes utiles



La plus belle terrasse pour déguster un plat ultra fin! Bien plus tendre que la grand-mère du Chaperon rouge.

[Plus](#) ▼



Vous aussi, vivez votre conte de fée.

Profitez d'un moment d'exception à l'hôtel Le Royal! Plongez dans la fraîcheur des saveurs, une atmosphère trendy et la douceur d'un service attentif au restaurant Amélys. Terrasse ensoleillée, plaisir des papilles et moments mémorables. La belle vie commence ici.



Le Royal Hotels & Resorts • 12, boulevard Royal • L-2449 Luxembourg
T (+352) 24 16 16 737 • restauration-lux@leroyal.com
amelys.lu



AMELYS
LE ROYAL RESTAURANT

MOBILITÉ

BIENVENU

à

BORD

DU

PEDIBUS

WELCOME ABOARD THE PEDIBUS

FR Un moyen de transport sain, sécurisé et écologique, disponible dans différents quartiers de la ville pour des trajets scolaires sûrs et stimulants : embarquez dans l'aventure du Pedibus !

EN *A healthy, safe and environmentally friendly mode of transport that's available in various city neighbourhoods and provides safe and stimulating trips to school. Welcome aboard the Pedibus adventure!*



Auteur
JULIA MARQUES
Photographe
PANCAKE! PHOTOGRAPHIE



LA JOYEUSE TROUPE DES GILETS ORANGE *THE MERRY BAND OF ORANGE VESTS*

FR Dans les rues du quartier de Cents à Luxembourg-ville, une scène singulière se déroule chaque matin et chaque après-midi. Sur les trottoirs longeant les maisons alignées émerge une troupe joyeuse : les accompagnateurs Pedibus, reconnaissables à leurs gilets orange réfléchissants. Au cœur de ce tableau urbain, une figure se distingue, c'est Tiani. Chaque matin depuis maintenant plus de trois ans, du lundi au vendredi, Tiani se lève aux alentours de 6 h, prête à guider son petit groupe d'enfants de 4 à 11 ans jusqu'à l'école. Avant même que la ville ne s'éveille, elle consulte rapidement la météo et la conversation partagée avec les autres accompagnateurs Pedibus. Aujourd'hui, pas d'absents signalés, mais une météo capricieuse, qui ne décourage en rien son enthousiasme. Bien au contraire, elle se réjouit de retrouver ses collègues et le groupe d'enfants qu'elle accompagne tous les jours.

EN A singular scene unfolds every morning and afternoon on the streets of the Cents district of Luxembourg City. On the pavements that run along the rows of houses, a cheerful troop of Pedibus chaperones appear, recognisable for their reflective orange vests. At the heart of this urban tableau, one figure in particular stands out: Tiani. Every Monday to Friday morning for more than three years, Tiani has got up at around 06:00 to take her small group of children aged 4 to 11 to school. Even before the city wakes up, she checks the weather forecast and chats with the other Pedibus chaperones. Today, no one is absent, and even though the weather is not great, she remains enthusiastic about her task. She's looking forward to meeting up with her colleagues and the group of children she guides to school every day.

SOLIDARITÉ ET CONVIVIALITÉ SOLIDARITY AND CONVIVIALITY

FR À 7h10, les accompagnateurs se réunissent pour un briefing rapide. Le groupe est au complet, composé de Tiani, Andrea, Angela, Clothilde et Nadia. Les enfants commencent à arriver timidement, mais le rassemblement se fait dans la joie et la bonne humeur. Au-delà d'un simple accompagnement sur le trajet scolaire, le groupe est parvenu à créer une communauté soudée, où les liens tissés au fil des trajets ne se limitent pas aux enfants, mais s'étendent également aux accompagnateurs et aux parents. « On se connaît tous très bien, certains enfants sont des visages familiers des scouts que j'encadre les samedis. Étant mère au foyer, le Pedibus me permet d'être au contact des enfants et d'accompagner mon propre fils sur le chemin de l'école tout en apportant mon aide aux parents qui, bien souvent, n'ont pas le temps d'accompagner leurs enfants à l'école à pied », explique Tiani, en souriant.

EN At 07:10, the chaperones gather for a quick briefing. The group is complete and includes Tiani, Andrea, Angela, Clothilde and Nadia. The children start to arrive, some shy, but the gathering is a joyous and good-humoured affair. Beyond simply accompanying the children on their walk to school, the group has succeeded in creating a close-knit community where the bonds forged over the course of the journey are not limited to the children, but extend to the accompanying adults and parents. "We all know each other very well, and some of the children are familiar faces from the scouts I supervise on Saturdays," explains Tiani with a smile. "As a stay-at-home mum, the Pedibus allows me to be in contact with children and accompany my own son on his way to school, while at the same time helping out parents who often don't have the time to walk their children to school."



PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ SAFETY FIRST

FR À 7h30, le cortège se met en marche par rangées de deux enfants, direction le campus scolaire de Cents. Les tracés du Pedibus sont élaborés par la Ville sur base du lieu de résidence des enfants inscrits et de la localisation du campus scolaire. Des trajets courts, établis pour assurer la sécurité des écoliers comme des accompagnateurs, que teste ensuite le service de la Sécurité routière de la police grand-ducale. Le tracé du Pedibus Cents 3 compte cinq arrêts, sur une distance d'environ un kilomètre. « Mes enfants avaient déjà pour habitude d'aller à l'école à pied, mais je n'étais pas vraiment rassurée. Ils ont beau être vigilants, ils ne sont parfois pas assez visibles des automobilistes », explique Tiani. Alors, sur le chemin, elle et les autres accompagnateurs restent vigilants, veillant à ce que chaque enfant reste en sécurité dans le groupe. Avant de rejoindre les rangs d'accompagnateurs, chacun d'entre eux a suivi une formation à la sécurité routière. À cette occasion, ils ont effectué une première fois les trajets et appris à adopter les bons réflexes pour prévenir le moindre danger.

EN At 07:30, the procession sets off in rows of two children and heads for the Cents school campus. The Pedibus routes are drawn up by the City on the basis of where the children enrolled reside and the location of the school campus. These are short routes, designed to ensure the safety of both schoolchildren and accompanying adults and tested by the grand-ducal police's Road Safety department. The Pedibus Cents 3 route comprises five stops over a distance of around one kilometre. "My children were already used to walking to school, but I didn't really feel reassured," explains Tiani. "No matter how vigilant they are, they are sometimes not visible enough to motorists." So on the way, she and the other chaperones are very vigilant, making sure that every child in the group remains safe. Before becoming a chaperone, each applicant has to undergo road safety training. During the training, they are given the opportunity to try out the routes for the first time and learn how to adopt the right reflexes in order to prevent anything dangerous from happening.

COMMENCER LA JOURNÉE DU BON PIED STARTING THE DAY ON THE RIGHT FOOT

FR Au rythme de la marche et des conversations, une belle ambiance s'empare du groupe. Les avantages du Pedibus s'étendent bien au-delà de la simple commodité. «*L'institutrice de mon fils trouve l'initiative du Pedibus super et a remarqué une réelle différence chez ses élèves, qui semblent beaucoup plus éveillés en classe après quelques minutes de marche le matin*», explique Tiani. Pour les enfants, le Pedibus est l'occasion de commencer la journée par une activité physique douce, de socialiser avec d'autres enfants et de développer leur sens des responsabilités en apprenant les règles de la sécurité routière. Pour les parents, c'est un soulagement de confier leurs enfants à des accompagnateurs fiables, tout en contribuant à réduire le trafic et la pollution. «*Ce mode de transport instauré par la Ville en 2021 contribue finalement aussi à réduire le nombre de véhicules aux alentours des écoles. Suite au succès du Pedibus, neuf lignes supplémentaires ont été mises en place dans quatre quartiers différents, le 15 avril 2024*», complète Patrick Goldschmidt, échevin en charge de la mobilité.

EN The rhythm of the walk and the conversations create a great atmosphere in the group. The benefits of the Pedibus extend far beyond mere convenience. “*My son’s teacher thinks the Pedibus initiative is brilliant and has noticed a real difference in her pupils, who seem much more alert in class after a few minutes’ walk in the morning,*” says Tiani. For the children, the Pedibus is an opportunity to start the day with gentle physical activity, to socialise with other children and to develop a sense of responsibility by learning the rules of road safety. For parents, it’s a relief to be able to entrust their children to reliable adults, while helping to reduce traffic and pollution. “*This mode of transport, introduced by the City in 2021, is also helping to reduce the number of vehicles in the vicinity of schools. Following the success of the Pedibus, nine additional routes were introduced in four different districts on 15 April 2024,*” adds Patrick Goldschmidt, alderman in charge of mobility.



SUR LE CHEMIN DE L'AUTONOMIE ON THE ROAD TO INDEPENDENCE

FR Arrivé à destination à 7 h 50, le groupe se disperse. Les enfants de l'école primaire se dirigent de façon autonome vers leur salle de classe, tandis que les plus petits sont escortés jusqu'au préscolaire. Les accompagnateurs des plus petits saluent les instituteurs et s'assurent que chaque enfant arrive à bon port. Mais l'aventure du Pedibus ne s'arrête pas là. L'après-midi, Tiani et les autres accompagnateurs se retrouveront pour le trajet du retour, toujours aussi déterminés à offrir aux enfants un voyage sécurisé et empreint de joie. Car pour Tiani et ses comparses, chaque jour passé aux côtés des enfants du quartier est une source de bonheur et de gratification. Savoir qu'ils font une réelle différence dans la vie des enfants et des parents est une source de satisfaction personnelle. Et c'est avec cette passion et cet engagement qu'ils continueront à guider les pas des petits citoyens de demain, sur le chemin de l'école.

EN Once arrived at their destination at 07:50, the group disperses. The primary-school children head off to their classrooms on their own, while the younger children are escorted to preschool. The chaperones for the younger children greet the teachers and make sure that every child gets to class safely. But the Pedibus adventure doesn't end there. In the afternoon, Tiani and the other chaperones meet up again for the return journey, as determined as ever to offer the children a safe and happy trip home. For Tiani and her companions, every day spent with these local children is a source of happiness and gratification. It's also a source of personal satisfaction to know that they are making a real difference to the lives of the children and their parents. And it is with this passion and commitment that they will continue to accompany the little citizens of tomorrow on their way to school.



EUX AUSSI ONT CHOISI D'ÊTRE ACCOMPAGNATEURS PEDIBUS THEY TOO DECIDED TO BECOME PEDIBUS CHAPERONES

« J'adore être au contact des enfants, et notre groupe d'accompagnateurs est très soudé, la bonne humeur est toujours au rendez-vous. Je change souvent de groupe d'accompagnateurs, en cas d'absences ou d'imprévus par exemple. »

"I love being in contact with kids, and our group of chaperones is very close-knit and always in a good mood. I often join different groups of chaperones, for example if someone is absent or something unexpected happens."

ANGELA



« Je suis présente depuis le tout début du projet pilote en 2021. Ma fille Viola fait partie de notre groupe et elle nous accompagne tous les jours sur le chemin de l'école. Cela me permet de passer du temps avec elle en plus de venir en aide aux parents qui n'ont pas le temps d'accompagner leurs enfants à l'école. »

"I've been involved since the very beginning of the pilot project in 2021. My daughter Viola is part of our group and she comes with us to school every day. It allows me to spend time with her and helps parents who don't have time to take their children to school."

CLOTHILDE



NADIA

« Cela fait quelques mois que je suis accompagnatrice Pedibus dans le quartier de Cents. Mes enfants quittent petit à petit le nid familial, donc je cherchais une activité pour m'occuper. J'aime rester active et faire des balades, donc le Pedibus était pour moi l'occasion d'allier l'utile à l'agréable ! »

"I've been a Pedibus chaperone in the Cents district for a few months now. My children are gradually leaving home so I was looking for something to keep me busy. I like to stay active and go for walks, so the Pedibus was an opportunity for me to combine something useful with something pleasurable!"



ANDREA

« J'ai entendu parler du projet pilote et puisque j'étais à la maison, j'ai voulu donner un coup de main et participer à cette belle initiative. Tout le monde s'entraide, les accompagnateurs, les enfants, les parents. Cette bonne entente est primordiale pour assurer le bon fonctionnement du Pedibus. »

"I had heard about the pilot project and, as I was at home, I wanted to lend a hand and take part in this brilliant initiative. Everyone helps each other out, the chaperones, the children and the parents. This good working relationship is essential to ensure that the Pedibus runs smoothly."

VOS QUESTIONS: YOUR QUESTIONS:

COMMENT LES TRAJETS DU PEDIBUS SONT-ILS PLANIFIÉS ET ORGANISÉS ?

Les trajets et les horaires du Pedibus sont établis par la Ville de Luxembourg en fonction des adresses des enfants inscrits, des points de rendez-vous préalablement définis et des infrastructures routières pour assurer un cheminement sécurisé aux enfants.

Retrouvez tous les itinéraires sur pedibus.vdl.lu.

HOW ARE PEDIBUS ROUTES PLANNED AND ORGANISED?

Pedibus routes and timetables are established by the City of Luxembourg based on the addresses of registered children, pre-defined meeting points and the road infrastructure to ensure a safe route for the children.

You can find all the routes online at pedibus.vdl.lu.

DOIS-JE INSCRIRE MON ENFANT TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE ?

Non, vous pouvez choisir les jours qui vous conviennent en fonction de votre emploi du temps et des besoins de votre enfant. L'inscription n'est pas contraignante en termes de fréquence, ce qui offre plus de flexibilité.

Vous pouvez aussi l'inscrire en cours d'année scolaire.

DO I HAVE TO ENROL MY CHILD EVERY DAY OF THE WEEK?

No, you can choose the days that suit you depending on your schedule and your child's needs. There are no restrictions in terms of frequency, which gives you greater flexibility. You can also enrol your child during the course of the school year.

LE PEDIBUS EST-IL MAINTENU EN CAS DE MAUVAIS TEMPS ?

En général, le Pedibus est maintenu, sauf en cas de conditions météorologiques extrêmes (tempêtes, verglas, etc.).

Les parents seront informés des annulations éventuelles.

DOES THE PEDIBUS OPERATE IN BAD WEATHER?

In general, the Pedibus still runs, except in the event of extreme weather conditions (storms, ice, and so on). Parents will be informed of any cancellations.

COMMENT LES ACCOMPAGNATEURS ASSURENT-ILS LA SÉCURITÉ DES ENFANTS ?

Tous les accompagnateurs de Pedibus suivent une demi-journée de formation dispensée par la police grand-ducale.

Ils maîtrisent les règles de la sécurité routière et sont équipés de gilets réfléchissants pour plus de visibilité.

HOW DO THE ADULT CHAPERONES ENSURE THE CHILDREN'S SAFETY?

All Pedibus chaperones attend a half-day training course run by the grand-ducal police. They master road safety rules and are equipped with reflective vests for greater visibility.

MON ENFANT DOIT-IL PORTER UN ÉQUIPEMENT SPÉCIFIQUE ?

Il est recommandé que les enfants portent des vêtements adaptés aux conditions météorologiques (veste imperméable, bonnet par temps froid, etc.). Les accompagnateurs, quant à eux, portent des gilets réfléchissants pour assurer la sécurité du groupe.

DOES MY CHILD NEED TO WEAR ANY SPECIAL EQUIPMENT?

We recommend that children wear clothing suited to the weather conditions (waterproof jacket, hat in cold weather, and so on). The adults wear reflective vests to ensure the safety of the group.

POUR S'INSCRIRE HOW TO REGISTER

Vous êtes parent et souhaitez inscrire votre enfant au service Pedibus ? Ou vous souhaitez rejoindre les rangs des accompagnateurs ?

Rien de plus simple, il vous suffit de vous rendre sur pedibus.vdl.lu et de remplir les formulaires respectifs.

Les accompagnateurs bénéficient d'un contrat de prestation de services d'une durée d'un an, renouvelable après chaque année scolaire, et sont rémunérés à hauteur de 20 € de l'heure. Il est également possible de postuler en cours d'année scolaire, la durée du contrat sera alors adaptée en conséquence.

HORAIRES:

Lundi, mercredi et vendredi :
de 7 h à 8 h et d'environ 15 h 30 à 16 h 30.

Mardi et jeudi : de 7 h à 8 h
et d'environ 11 h 30 à 13 h.

Are you a parent interested in registering your child for the Pedibus service? Or would you like to become a Pedibus chaperone?

All you have to do is go to pedibus.vdl.lu and fill in the relevant forms.

Chaperones get a one-year contract, renewable after each school year, and are paid €20 per hour. It is also possible to apply during the school year, in which case the length of the contract will be adapted accordingly.

HOURS:

Monday, Wednesday and Friday:
from 07:00 to 08:00

and from around 15:30 to 16:30.

Tuesday and Thursday: from 07:00 to 08:00
and from around 11:30 to 13:00.



CHIFFRES-CLÉS KEY FIGURES

2021

Lancement du projet pilote dans les quartiers de la capitale.

Launch of the pilot project in various districts in the capital.

15

Plus de 15 itinéraires sont actuellement en place, couvrant plusieurs quartiers de la ville de Luxembourg, dont les nouvelles lignes Rollingergrund, Belair-Kayser, Cessange et Limpertsberg.

There are more than 15 routes currently covering several districts of Luxembourg City, including the new Rollingergrund, Belair-Kayser, Cessange and Limpertsberg routes.

7

Sept quartiers de la ville de Luxembourg sont desservis par des Pedibus: Belair (G. Diderich et Kayser), Cents, Cessange, Gare, Gasperich, Limpertsberg, Rollingergrund.

Pedibus services are available in seven Luxembourg City districts: Belair (G. Diderich and Kayser), Cents, Cessange, Gare, Gasperich, Limpertsberg, Rollingergrund.

4

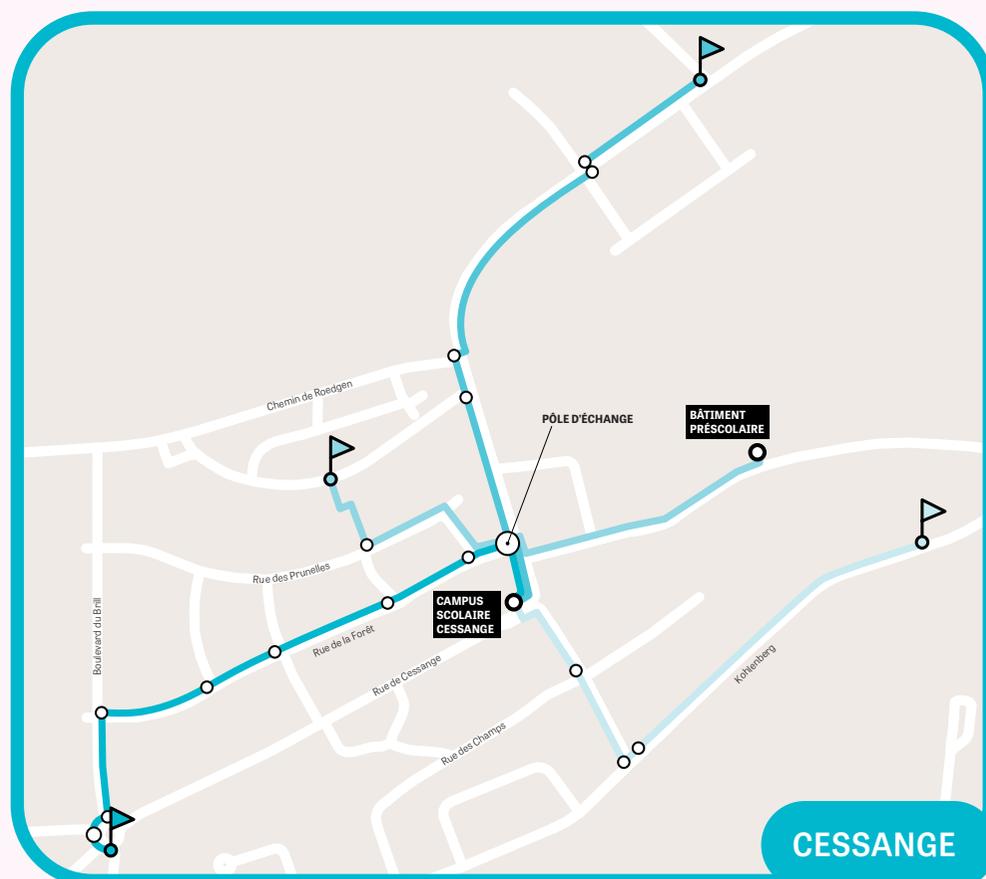
Dès 4 ans, ce service est proposé aux enfants à partir du cycle 1 de l'école fondamentale jusqu'à la fin du cycle 4.

This service is available to children from the age of 4 (from cycle 1 of primary school to the end of cycle 4).

1

Un kilomètre de distance maximum: les itinéraires des Pedibus ne dépassent pas les 1 000 m de distance pour assurer la sécurité des enfants, mais aussi pour limiter le temps de trajet entre la maison et l'école.

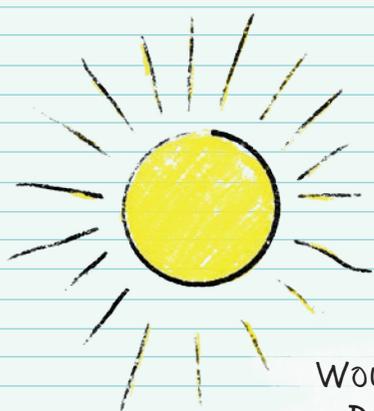
Maximum distance of 1 kilometre: Pedibus routes are never longer than 1,000 metres in order to ensure the children's safety and limit the journey time between home and school.



KIDS

KLENGT LAND GROUSS SPROOC

La Fête nationale / The National Day



Wou d'Uelzecht durech d'Wisen zéit,
Duerch d'Fielsen d'Sauer brécht.
Wou d'Rief laanscht d'Musel dofteg bléit,
Den Himmel Wäin ons mécht.

FR Chaque année, le 23 juin, le Luxembourg fête l'anniversaire du Grand-Duc lors de deux jours de célébrations. Le soir du 22 juin, les quartiers s'animent avec de nombreux spectacles et concerts. Les associations de la capitale participent à la célèbre retraite aux flambeaux. À la tombée de la nuit, des feux d'artifice illuminent le ciel. Le 23 juin a lieu la cérémonie officielle à la Philharmonie, suivie de 21 coups de canon. La parade militaire et le Te Deum, une messe à la cathédrale, clôturent les festivités.

Ons Heemecht, l'hymne national du Luxembourg depuis 1895, résonne dans les rues du pays lors de la Fête nationale. Découvres-en quelques passages !

EN Every year on 23 June, Luxembourg celebrates the Grand Duke's birthday with two days of festivities. On the evening of 22 June, the neighbourhoods come alive with numerous shows and concerts. The capital's associations take part in the famous torchlight procession. As night falls, fireworks light up the sky. On 23 June, the official ceremony takes place at the Philharmonie, followed by 21 cannon shots. The military parade and the Te Deum, a mass at the cathedral, bring the festivities to a close.

Ons Heemecht, Luxembourg's national anthem since 1895, resounds through the streets of the country on National Day. Discover some of the lyrics!



Dat ass onst Land,
A'r dat mir géif
Heinidden alles won.

Ons Heemechtsland, dat mir sou déif

An onsen Hierzer dron.

, 
OCH

SAVAIS-TU QUE...

DID YOU KNOW THAT...



Après la cérémonie à la Philharmonie, 21 coups de canon sont tirés en l'honneur du Grand-Duc. Avant, c'étaient 101 coups qui résonnaient. Cette tradition est toujours vivante dans de nombreux pays (France, Grande-Bretagne, États-Unis, Italie, Turquie, etc.) et rend hommage à un État ou un souverain.

After the ceremony at the Philharmonie, 21 cannon shots are fired in honour of the Grand Duke. Previously, 101 shots were fired. The tradition of firing cannons is still alive in many countries (France, Great Britain, the United States, Italy, Turkey, etc.) and pays tribute to a state or a sovereign.

À TOI DE JOUER !

IT'S YOUR TURN!

Retrouve la traduction luxembourgeoise des mots ci-dessous dans la grille. Pour t'aider, utilise le dictionnaire en ligne www.lod.lu, en allemand, français, anglais ou portugais.

Find the Luxembourgish translation of the words below in the grid. To help you, use the online dictionary www.lod.lu, in German, French, English or Portuguese.

fête nationale / national holiday
feu d'artifice / fireworks
retraite aux flambeaux / torchlight procession
parade militaire / military parade
Grand-Duc / Grand Duke
hymne national / national anthem

N	A	T	I	O	N	A	L	F	E	I	E	R	D	A	G
G	A	N	Z	O	U	B	F	C	H	E	V	D	A	B	M
R	X	T	M	I	N	O	T	T	W	A	U	F	O	X	I
O	U	T	I	V	W	U	E	I	L	V	B	A	Z	P	L
U	T	M	S	O	E	Q	C	O	U	M	K	K	A	O	I
S	U	I	V	L	N	U	E	I	U	A	W	E	K	U	T
S	O	U	B	W	L	A	U	Q	P	M	U	L	O	I	Ä
H	W	U	T	L	M	O	L	O	A	E	I	Z	V	B	R
E	G	I	F	D	O	I	C	H	S	S	T	U	M	U	P
R	U	V	T	I	E	V	B	I	Y	O	W	C	X	I	A
Z	Y	O	M	A	Z	L	A	E	H	M	N	H	W	P	R
O	J	U	Z	F	I	K	L	P	O	E	N	I	U	O	A
G	U	F	R	E	E	D	E	F	E	I	E	R	X	T	D

Les solutions seront publiées dans le prochain City. / The solutions will be published in the next City edition.

TOUJOURS CURIEUX ?

WANT TO
KNOW MORE?



Scanne ce QR code pour écouter l'hymne national *Ons Heemecht* et en découvrir les paroles et leur traduction. Scan this QR code to listen to the national anthem *Ons Heemecht* and discover its lyrics and translation.

LA PAGE KIDS
EN LUXEMBOURGEOIS

THE KIDS PAGE
IN LUXEMBOURGISH



Découvre la version luxembourgeoise de la page Kids en scannant ce QR code. Discover the Luxembourgish version of the Kids page by scanning this QR code.



ÉGALITÉ
DES CHANCES

L'ÉGALITÉ DES GENRES, UNE RÉALITÉ AU QUOTIDIEN

GENDER EQUALITY, A DAILY REALITY

FR L'égalité des genres au travail figure parmi les priorités de la Ville. Au quotidien, hommes et femmes travaillent main dans la main au sein de services perçus auparavant comme plutôt féminins ou masculins, et démontrent que la diversité est un atout.

EN *Gender equality in the workplace is one of the City's priorities. On a day-to-day basis, men and women work hand in hand in departments that were previously perceived as more feminine or masculine, demonstrating that diversity is an asset.*



Auteurs
SOPHIE DUBOIS & MARIE JACQUEMIN
Photographes
MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE)
& ROMAIN GAMBA



FR En 2010, le Service Hygiène ne comptait aucune femme éboueuse ou nettoyeuse. Grâce à un projet pilote, elles représentent désormais 20% de l'effectif de ces métiers. Cette évolution positive reflète l'engagement pour l'égalité des chances dans lequel s'inscrit la Ville de Luxembourg depuis 2000.

Si les employés hommes restent plus nombreux que leurs collègues féminines au sein des services de la Ville, le nombre de ces dernières continue d'augmenter. En 2023, les femmes représentaient ainsi 40% des effectifs. *«La diversité est une réalité. Il reste quelques services qui doivent mettre en place plus de mixité, mais nous constatons que les chefs de service font des efforts dans cette direction»*, explique Annemie Maquil, chargée à l'égalité des chances.

Dans ce domaine, la Ville s'est dotée d'un plan d'action. *«L'égalité des genres au travail fait partie des huit objectifs que nous poursuivons.»* L'élaboration de ce plan repose sur les priorités politiques ainsi que de la Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale et la Charte de la diversité Lëtzebuerg. Elle est assurée par la chargée à l'égalité des chances dont le poste a officiellement vu le jour en 2006. *«Je suis en charge de la mise en œuvre de ce plan d'action, de son suivi et de son évaluation. Je sensibilise les autres services de la Ville sur la question de l'égalité et collabore avec eux.»*

Parmi les actions mises en place, une procédure de lutte contre le harcèlement sexuel a été créée tandis que le personnel a été formé à la question du genre et de la diversité. *«Nous avons également renouvelé notre convention collective et avons restructuré les salaires sur des critères plus objectifs pour garantir l'égalité de rémunération»*, souligne Annemie Maquil. *«Dans le cadre du nouveau plan d'action 2023-2027, nous nous engageons en tant que Ville à garantir des conditions de travail égalitaires, des processus RH équitables ainsi qu'un environnement de travail inclusif»*, explique Maurice Bauer, échevin en charge de l'égalité des chances. Car des progrès restent à faire. Actuellement, les femmes sont majoritairement occupées aux postes administratifs, mais aussi éducatifs et psychosociaux. Un engagement pour que l'égalité soit toujours plus une réalité de terrain.

EN In 2010, there were no female refuse collectors or cleaners in the Service Hygiène (Hygiene Department). Thanks to a pilot project, they now represent 20% of the workforce in these professions. This positive development reflects the City of Luxembourg's commitment to equal opportunities since 2000.

While male employees still outnumber their female colleagues in the City's departments, the number of women is continuing to rise. By 2023, women will represent 40% of the workforce. *“Diversity is a reality. There are still a few departments that need to introduce more gender diversity, but we can see that department heads are making efforts in this direction,”* explains Annemie Maquil, equal opportunities officer.

The City has drawn up an action plan in this area. *“Gender equality at work is one of the eight objectives we are pursuing.”* The plan is based on political priorities as well as the European Charter for Equality of Women and Men in Local Life and the Diversity Charter Lëtzebuerg. It is overseen by the equal opportunities officer, whose post was officially created in 2006. *“I'm in charge of implementing this action plan, monitoring and evaluating it. I raise awareness of the issue of equality among other City departments and work with them.”*

Among the actions put in place, a procedure to combat sexual harassment has been created, while staff have been trained in gender and diversity issues. *“We have also renewed our collective agreement and restructured salaries on more objective criteria to ensure equal pay,”* underlines Annemie Maquil. *“As part of the new 2023-2027 action plan, we are making a commitment as a City to ensure equal working conditions, fair HR processes and an inclusive working environment,”* explains Maurice Bauer, alderman in charge of equal opportunities. And there is indeed still progress to be made in this area. At present, women are predominantly employed in administrative and educational positions and the psychosocial sector. We are committed to making equality a reality on the ground.

Sheila Feller
& Romy Gengler
Service Circulation



« Je suis fière et contente de faire ce métier. »
“I’m proud and happy to be doing this job.”
 Sheila Feller

FR Chaque jour, Sheila Feller et son collègue Romy Gengler, du Service Circulation, s’occupent de l’installation, de la mise en place et de l’entretien des panneaux de signalisation routière.

Un métier physique, où le port des charges lourdes est fréquent. « De manière générale, ce n’est pas une difficulté pour moi. Il peut, cependant, arriver que certains panneaux soient trop lourds. Dans ces cas-là, je sais que je peux compter sur l’aide de Romy », explique Sheila. L’entraide et la collaboration sont évidentes sur

son lieu de travail, où elle est la seule femme dans le service extérieur. Cette situation n’a jamais été problématique, même lors de son arrivée.

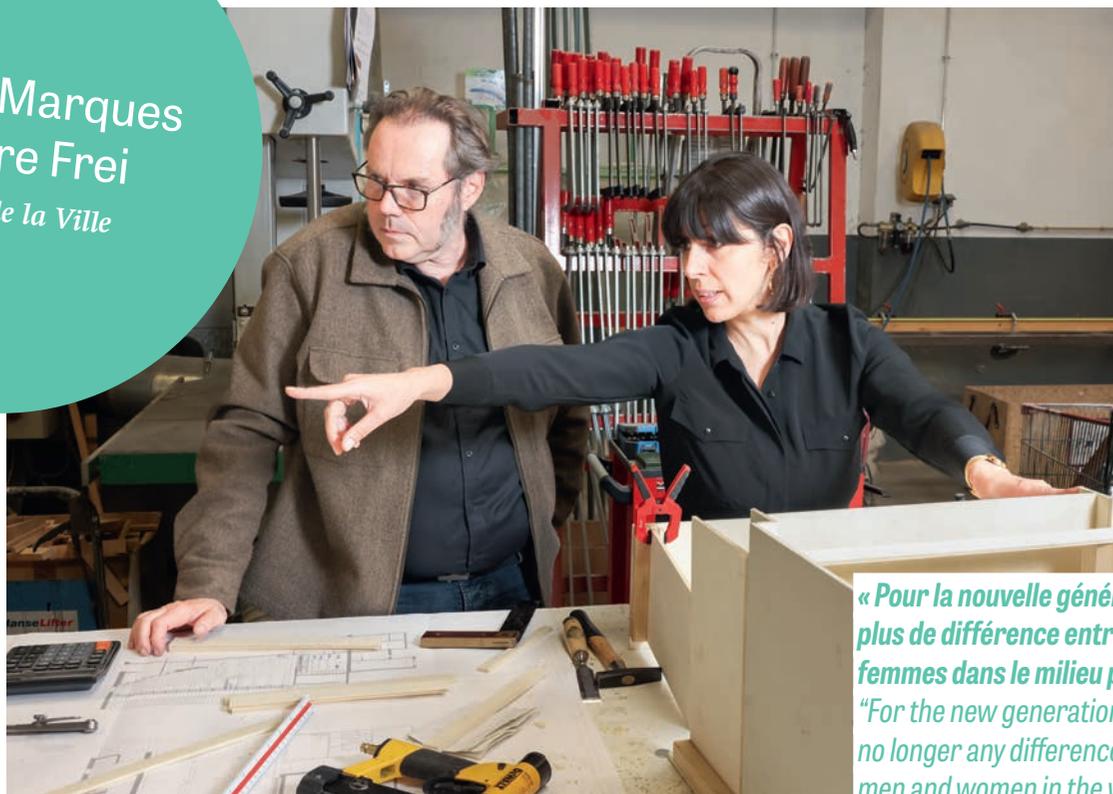
« Je suis arrivée dans ce service au mois de juin 2023, en même temps que Romy, mon binôme », commence à expliquer Sheila.

« Les équipes sont gentilles, et le fait d’être une femme n’a jamais représenté une difficulté, il faut juste parfois avoir un caractère fort, sourit-elle. Je suis fière et contente d’être là, de faire ce métier. » Avant d’être intégrée dans ce service, Sheila a travaillé au Service Hygiène. Depuis le temps qu’elle travaille pour la Ville, elle a vu le nombre de femmes dans les métiers dits masculins augmenter. « Le fait qu’il y ait de plus en plus d’employées féminines ne change rien au fonctionnement, explique-t-elle. Les portes sont toujours ouvertes, il faut simplement oser. Ce n’est pas parce qu’un service est réputé masculin qu’il ne faut pas tenter sa chance. Ce sont des fonctions enrichissantes où la collaboration et l’entraide sont les maîtres mots. »

EN Every day, Sheila Feller and her colleague Romy Gengler from the Service Circulation (Traffic Department) look after the installation and maintenance of road signs. It’s a physical job, with a lot of heavy lifting. “Generally speaking, it’s not a problem for me. However, it can happen that some signs are too heavy. When that happens, I know I can count on Romy’s help,” explains Sheila. Mutual support and cooperation are evident in her workplace, where she is the only woman working in the field. This has never been a problem, even when she first arrived. “I arrived in this department in June 2023, at the same time as Romy, my work partner” Sheila begins to explain.

“The teams are friendly, and being a woman has never been a problem, you just have to have a strong character sometimes,” she smiles. “I’m proud and happy to be here and to be doing this job.” Before joining the department, Sheila worked in the Service Hygiène (Hygiene Department). In the time she’s been working for the City, she’s seen the number of women in the so-called male professions increase. “The fact that there are more and more female employees doesn’t change the way things work,” she explains. “The doors are always open, you just have to be daring. Just because a department has a reputation for being male doesn’t mean you shouldn’t try your luck. These are rewarding jobs where collaboration and mutual support are the key words.”

Cristina Marques
& Pierre Frei
Théâtres de la Ville



« Pour la nouvelle génération, il n'existe plus de différence entre hommes et femmes dans le milieu professionnel. »

“For the new generation, there is no longer any difference between men and women in the workplace”

Cristina Marques

FR Au sein des Théâtres de la Ville qu'elle a rejoins en 2018, Cristina Marques est responsable des ateliers de construction et a pour mission de planifier la construction des décors à partir des maquettes. Pour ce faire, elle peut compter sur une petite équipe composée de menuisiers, un serrurier et une peintre-décoratrice. « Il est vrai que le volet technique est particulièrement masculin. En tant que femme, il faut arriver à montrer aux membres de l'atelier que l'on comprend leur travail. Une fois vos compétences reconnues, tout devient naturel. Je dois donc dire que j'ai été bien accueillie », se souvient celle qui s'est formée à l'Institut supérieur de technologie.

Pour ce volet préconstruction, Cristina collabore étroitement avec Pierre Frei, directeur technique. Ce dernier coordonne la partie technique et s'occupe de la gestion de la scène, des compagnies qui viennent aux Théâtres, mais aussi des spectacles qu'ils reçoivent et ceux qu'ils produisent. « Dans ce cas de figure, nos ateliers prennent en charge la construction du décor. C'est dans ce contexte que nous collaborons avec Cristina.

Au sein des Théâtres, il n'existe pas une façon de faire qui soit féminine ou masculine. Chacun réalise son travail à sa manière. Tout repose sur la communication. »

Selon Cristina et son collègue, d'importants changements ont eu lieu au niveau des métiers techniques. Si le métier était encore strictement masculin il y a 30 ans, aujourd'hui de plus en plus de techniciennes rejoignent les institutions culturelles. « Selon moi, une femme peut exercer tous les métiers. L'égalité s'impose tout doucement. Pour la nouvelle génération, il n'existe plus de différence entre hommes et femmes dans le milieu professionnel », conclut Cristina.

EN At the Théâtres de la Ville, which she joined in 2018, Cristina Marques is in charge of the construction workshops and is responsible for planning the construction of sets based on models. To do this, she can rely on a small team of carpenters, a locksmith and a painter-decorator. “It's true that the technical side is particularly male-dominated. As a woman, you have to be able to show the members of the workshop that you understand their work. Once your skills

are recognised, everything becomes natural. So I have to say that I was very well received,” recalls the woman who trained at the Institut supérieur de technologie.

For this pre-construction phase, Cristina works closely with Pierre Frei, technical director. He coordinates the technical side of things and looks after the management of the stage, the companies that come to the Théâtres, and the shows that they receive and produce. “In this case, our workshops take charge of building the sets. This is the context in which we work with Cristina. Within the Théâtres, there is no such thing as a masculine or feminine way of doing things. Everyone does their work in their own way. It's all about communication.”

According to Cristina and her colleague, major changes have taken place in the technical professions. While the profession was still strictly male 30 years ago, today, more and more female technicians are joining cultural institutions. “I don't think there's any job that a woman can't do. Equality is slowly taking hold. For the new generation, there is no longer any difference between men and women in the workplace,” concludes Cristina.

Admir Ceranic & Roxane Godenne

Service Crèches



« **Aujourd'hui, les métiers sont de plus en plus mixtes.** »

“**Today's jobs are increasingly mixed.**”

Admir Ceranic

FR Admir a l'habitude de travailler dans des secteurs dits féminins. Après avoir exercé dans le secteur des soins à domicile, il a rejoint le Service Crèches et en particulier la Crèche de la rue d'Orval il y a cinq ans comme aide-soignant. Il s'occupe d'enfants de 18 à 24 mois et a notamment pour mission leur prise en charge, leur alimentation, les activités qu'ils réalisent ou encore la communication avec les parents. «*Nous, les hommes, sommes aussi capables que nos collègues de nous occuper de jeunes enfants, ce que j'aime beaucoup faire. Aujourd'hui, les métiers sont de plus en plus mixtes. Le fait d'être un homme n'a aucune incidence. Je n'ai jamais reçu de remarques de mes collègues féminines, avec qui la collaboration se passe très bien.*»

Au quotidien, Admir travaille avec Roxane Godenne, responsable de la crèche et infirmière en pédiatrie.

Comme l'aide-soignant, cette dernière est notamment en contact avec les enfants et leurs parents et observe leurs réactions. «*Pour nous, la présence du personnel masculin est naturelle. L'apport de chacun dépend avant tout de sa personnalité plutôt que de son genre. Cette présence peut parfois surprendre à l'extérieur, mais les parents, en particulier les pères, trouvent cela positif. Cette diversité est une fierté pour nous.*» Letravail d'Admir lui permet en effet d'offrir une figure d'attachement masculine aux enfants.

EN Admir is used to working in so-called female sectors. After working in the home-care sector, he joined the Services Crèches (Crèches Department), and in particular the Rue d'Orval crèche, five years ago as a care assistant. He looks after children aged between 18 and 24 months, and is responsible

for their care, feeding, activities and communication with their parents. “*We, men, are just as capable as our colleagues of looking after young children, which is something I really enjoy doing. Today's jobs are increasingly mixed. It doesn't matter if you're a man or a woman. I have never received any remarks from my female colleagues, with whom I work very well.*”

On a day-to-day basis, Admir works with Roxane Godenne, responsible for the crèche and a paediatric nurse. Like the care assistant, she is in contact with the children and their parents and observes their reactions. “*For us, the presence of male staff is natural. Their contribution depends more on their personality than on their gender. This presence can sometimes come as a surprise to outsiders, but parents, especially fathers, find it positive. We're proud of this diversity.*” Admir's work allows her to offer a male attachment figure to the children.

« Mon intégration s'est réalisée très facilement. »

"It was very easy for me to fit in."

Natalina Pires



Natalina Pires
& Tom Colabianchi
Service Voirie

FR Il y a six ans, Natalina a rejoint le Service Voirie, majoritairement composé d'hommes. « L'équipe en place a toujours bien accueilli les nouvelles recrues, qu'elles soient féminines ou masculines, sans faire aucune différence. Mon intégration s'est donc réalisée très facilement », explique celle qui a toujours eu pour habitude de travailler dans des milieux plutôt masculins.

Au quotidien, Natalina s'occupe du réaménagement des rues existantes de la ville. Elle assure la planification du projet et garantit le contrôle et le suivi des travaux jusqu'à la réception. Elle côtoie également de plus en plus de femmes, intéressées par le secteur du bâtiment. Tom, son collègue, fait quant à lui partie du département

chargé de l'aménagement de nouveaux lotissements, pour y créer de nouvelles rues. Il s'occupe donc lui aussi de l'élaboration des plans, des dossiers de soumission et du contrôle et du suivi des travaux de chantiers. « Nos tâches sont similaires. Le fait d'être un homme ou une femme ne fait aucune différence pour effectuer ce travail. Nous sommes avant tout une bonne équipe », explique Tom.

Au sein du Service, le sujet de l'égalité est quelque chose de naturel. Métier d'homme au départ, le secteur de la voirie a évolué et accueille davantage de femmes aujourd'hui. « Quand je suis arrivée, une collègue était déjà présente. Actuellement, nous sommes trois. Nous savons que nous, les jeunes recrues, pouvons nous appuyer sur l'expérience des autres membres comme Tom. L'expertise de chacun nous permet de réaliser un travail de qualité. »

EN Six years ago, Natalina joined the Service Voirie (Roads Department), which was mainly made up of men. "The existing team has always welcomed new recruits, whether male or female, without making any distinction. So it was very easy for me to fit in," explains Natalina, who has always been used to working in a male-dominated environment. On a day-to-day basis, Natalina is in charge of redeveloping the existing city streets. She is responsible for planning the project and for controlling and monitoring the work through to handover. She is also working with more and more women who are interested in the construction industry. Her colleague Tom is part of the department responsible for developing new housing estates and streets. He's also responsible for drawing up plans/programmes, preparing tenders and checking and monitoring site work. "Our tasks are similar. It doesn't make any difference whether you're a man or a woman. Above all, we are a good team," explains Tom.

Within the department, the subject of equality comes naturally. Originally a man's job, the roads sector has evolved and now welcomes more women. "When I arrived, I already had one female colleague. Now there are three of us. We know that we, young recruits, can draw on the experience of other members like Tom. Everyone's expertise enables us to do quality work."

CITY LIFE

Un été dynamique : sport et spectacle s'entremêlent pour une journée mémorable.

A dynamic summer: sport and entertainment for a day to remember.



SPORT

Tournoi de streetball

FR Événement incontournable orchestré par le Basket Racing Club Luxembourg, Optin et la FLBB, le 3x3 Luxembourg Tour se déroulera le 6 juillet sur le parvis de la Philharmonie. Soutenue par des sponsors de poids, l'édition 2024 s'annonce exceptionnelle.

EN A key event organised by the Basket Racing Club Luxembourg, Optin, and the FLBB, the 3x3 Luxembourg Tour will take place on 6 July on the forecourt of the Philharmonie. With strong sponsorship support, the 2024 edition promises to be exceptional.

06/07, 09:30-21:00, Philharmonie (Kirchberg)



Cityshopping.lu

N'oubliez pas la fête des mères le 9 juin et profitez des soldes d'été à partir du lundi 24 juin. Ouverture dominicale spéciale soldes le dimanche 30 juin. Don't forget Mother's Day on 9 June and take advantage of the summer sales starting on Monday 24 June. Special sales Sunday opening on 30 June. www.cityshopping.lu



ÉVÈNEMENT

Ode à l'Ukraine

FR Ode à la beauté des traditions ukrainiennes et au vivre-ensemble, les UA Days 2^e édition, organisés par LUkraine asbl, déclinés entre la Cinémathèque, les Rotondes, le Ciné Utopia, le Lycée Robert Schuman et bien d'autres, une programmation faite de projections, d'activités tout public, d'un marché artisanal et de concerts.

EN To celebrate Ukrainian traditions and community life, LUkraine asbl presents the second edition of UA Days. The event will showcase a diverse array of screenings, public gatherings, a craft market, and concerts, located between the Ciné-mathèque, Rotondes, Ciné Utopia, Lycée Robert Schuman and many others.

8, 13, 15, 20 & 21/06, www.uadays.lu

PHOTOS: LUKRAINE ASBL, ALBERT KRIBER

TOUT SAVOIR SUR La Pédale Mühlenbach



Mara Schwager
présidente

Qu'est-ce que La Pédale Mühlenbach? What is La Pédale Mühlenbach?

Fondé en 1905, c'est l'un des plus anciens clubs de vélo de la ville de Luxembourg. Jempy Drucker, Andy Schleck, Marcel Triebel, Cyril Barthels... de nombreux futurs champions s'y sont formés. Founded in 1905, La Pédale Mühlenbach stands as one of Luxembourg City's oldest cycling clubs. Notable figures such as Jempy Drucker, Andy Schleck, Marcel Triebel, and Cyril Barthels have honed their skills within its ranks, paving the way for many future champions.

Combien d'adhérents le club compte-t-il? How many members does the club have?

Aux 20 cyclotouristes et 10 coureurs actifs (seniors) s'ajoutent de nombreux jeunes coureurs (dès 4 ans). Twenty amateurs and ten active riders (seniors) are joined by a big group of young cyclists (aged from 4 years old upwards).

Parlez-nous de l'événement du 8 juin... Tell us about the event on 8 June...

C'est une course de VTT pour jeunes de 6 à 10 ans. Tous les coureurs peuvent s'inscrire, qu'ils soient licenciés ou non. La longueur du parcours varie selon la catégorie. This is a mountain bike race for children aged 6 to 10. Registration is open to all cyclists, regardless of whether they have a permit. The length of the course varies according to the respective categories.

Inscriptions :
www.fscl.lu/inscription-online



Schuman Restaurant

FR Le groupe de restauration Black Sheep réinvente le paysage culinaire luxembourgeois de la Brasserie Schuman avec le lancement de son nouveau concept : Schuman Restaurant. Niché près du Grand Théâtre, cet établissement incarne un univers « bohème chic », offrant une expérience sensorielle exaltante. Avec une nouvelle identité, une ambiance décontractée et une carte raffinée, Schuman Restaurant promet des repas mémorables. De jour, une offre rapide attire la clientèle d'affaires ; de nuit, les DJ transforment le lieu en destination festive.

EN The Black Sheep restaurant group is reinventing the Luxembourg culinary landscape of the Brasserie Schuman with the launch of its new concept: Schuman Restaurant. Nestling close to the Grand Théâtre, this establishment embodies a 'bohemian chic' universe, offering an exhilarating sensory experience. With a new identity, a relaxed atmosphere and a refined menu, Schuman Restaurant promises memorable meals. By day, a fast-food offer attracts business customers; by night, DJs transform the venue into a party destination.

1, boulevard Robert Schuman (Ville Haute), www.schumanrestaurant.lu

Les bienfaits du froid

FR Le saviez-vous ? Le froid est source de bien-être, de beauté et d'amélioration de la performance sportive. Leader et pionnier en France de la cryothérapie corps entier et de la cryothérapie localisée, Cryopôle a ouvert son premier centre franchisé à Luxembourg. Soins et cures sont délivrés par une équipe de professionnels expérimentés.

EN Not many people know that coldness fosters well-being and beauty while boosting athletic performance. Leading the way in France with whole-body cryotherapy and localised cryotherapy, Cryopôle has launched its first franchised centre in Luxembourg. Skilled professionals oversee treatments and therapies.

1, rue Léopold Hoffmann (Cessange)
www.cryopole.com/cryopole-luxembourg

Women leaders

FR Le Bureau de l'égalité des sexes de l'Université du Luxembourg, soutenu par l'ambassade des États-Unis, organise une série de conférences sur les femmes dirigeantes. Le 24 juin, Londa Schiebinger, professeur de renommée internationale de l'Université de Stanford, donnera une conférence publique sur le thème du genre dans la science. Cette série de conférences facilitera les conversations entre des femmes inspirantes et des chercheurs, dans le but de remettre en question les stéréotypes et de mettre en valeur les femmes en tant que dirigeantes et scientifiques.

EN The University of Luxembourg's Gender Equality Office, supported by the US embassy, is organising a lecture series on women leaders. On 24 June, internationally recognised professor Londa Schiebinger from Stanford University will deliver a public lecture on the theme of gender in science. The series will facilitate conversations between inspirational women and researchers, aiming to challenge stereotypes and showcasing women as leaders and scientists.

24/06, 18:00, Cercle Cité (Ville Haute)
www.uni.lu/en/about/gender-equality/women-leaders

Nouvelle adresse, même passion : mode éthique et colorée pour un **style engagé**.

New address, same passion: ethical and colourful fashion for a **committed style**.



DÉMÉNAGEMENT

Devi déménage !

FR Après trois ans passés rue Aldringen, Devi a dû déménager pour travaux. Au 86, Grand-Rue, la clientèle retrouve ce qui fait l'identité de la marque durable de Debbie Kirsch : des pièces 100% upcyclées réalisées à partir d'étoffes récupérées (chutes de soie et pashminas authentiques) et produites équitablement par des femmes en Inde. Une proposition colorée et éthique pour un dressing joyeux et engagé.

EN After three years on Rue Aldringen, Devi underwent relocation due to renovations. Now located at 86, Grand-Rue, guests can revisit the essence of Debbie Kirsch's sustainable brand – 100% upcycled garments crafted from reclaimed fabrics (including silk remnants and genuine pashminas), ethically manufactured by women in India. The store offers a vibrant and ethical selection for wardrobes that embody both joy and dedication.

86, Grand-Rue (Ville Haute), www.devi-clothing.com

Fête de la nature

FR Explorez en famille la durabilité et la biodiversité grâce à la Fête de la nature, les 15 et 16 juin. Démonstrations de forge, d'apiculture et de tonte de moutons, artisanat local, activités ludiques, marché aux vêtements d'occasion et concerts... Une programmation riche et variée.

EN Explore sustainability and biodiversity with your family at the Nature Festival on 15 and 16 June. A rich and diverse line up of events includes demos of blacksmithing beekeeping and sheep shearing. Also featured local crafts, entertainment, a second-hand clothing market and music performances.

15/06, 14:00-21:00

16/06, 11:00-18:00

Maison de la nature (Kockelscheuer)

Entrée : 2€. Gratuit pour les -16 ans

www.naturemwelt.lu

Il court pour la planète

FR Sportif émérite et soutien de Team for the Planet, coalition agissant pour un monde plus durable, Philippe Moreau sensibilise et collecte des fonds en courant. Son défi ? Boucler 42 marathons en 42 jours consécutifs, et participer à autant de conférences. Il passera par Luxembourg-ville le 4 juin. Lors de la conférence, il présentera et échangera avec le public sur le mouvement Team for the Planet.

EN An accomplished sportsman and supporter of Team for the Planet, a coalition working for a more sustainable world, Philippe Moreau raises awareness and funds by running. His latest goal is to complete 42 marathons in 42 consecutive days, and attend 42 conferences. He will be passing through Luxembourg City on 4 June. At the conference, he will present and discuss the Team for the Planet movement with the audience.

04/06, 18:30

69, route d'Esch (Hollerich)

Entrée libre sur inscription préalable : neon.ly/tftp-lu

Asteroid Days

FR L'espace vous fascine ? Rendez-vous en famille aux Asteroid Days. Au programme du 28 juin : la conférence spatiale Asteroid Space Lecture suivie d'un *space café*. Le 29 juin, place à l'Asteroid Day Festival, une journée d'expérimentation, à travers des rencontres et ateliers interactifs impliquant astronautes, cosmonautes et scientifiques de l'espace.

EN Does space fascinate you? Asteroid Days is an event tailored to both children and adults. On 28 June: a space conference followed by a space café. On 29 June, there's the Asteroid Day Festival, a day of experimentation, with meetings and interactive workshops involving astronauts, cosmonauts and space scientists.

28/06 : 18:00-20:00

29/06 : 10:00-18:00

Cercle Cité (Ville Haute)

Entrée libre

Inscription recommandée :

www.evenbrite.co.uk

Courir pour la bonne cause

FR Organisée par Coopérations Nord-Sud asbl, la K-Run se déroulera le 16 juin à Bonnevoie. Le quartier deviendra le lieu de rendez-vous de tous ceux qui désirent célébrer le sport et la nature dans une ambiance festive et familiale. Les coureurs pourront choisir entre deux distances (5 ou 12 km) et découvrir les bois environnants lors de cet événement pensé pour être écologique.

EN Organised by Coopérations Nord-Sud asbl, the K-Run will take place on 16 June in Bonnevoie. The district will become the meeting place for all those wishing to celebrate sport and nature in a festive, family atmosphere. Runners will be able to choose between two distances (5 or 12 km) and discover the surrounding woods during this event designed to be environmentally friendly.

16/06, 11:00

15, rue Anatole France

www.k-run.org



Joie de vivre au **Kirchberg** : un rendez-vous qui rassemble voisins et festivités sous le soleil.

*Enjoying life in **Kirchberg** : a gathering of neighbours and festivities in the sunshine.*

ÉVÈNEMENT

Summerfest au Kirchberg

FR Le samedi 29 juin, le quartier du Kirchberg accueillera la 3^e édition du Summerfest (fête d'été). Emmenée par la dynamique Kiemer Schof asbl, structure fondée en avril 2023 pour promouvoir la collaboration et la bonne entente entre voisins (sans exclusion quiconque), la manifestation mettra à disposition des participants un château gonflable, différentes activités et, bien sûr, de quoi se sustenter.

EN Saturday 29 June marks the third edition of the Summerfest, taking place in the Kirchberg district. Organised by the Kiemer Schof asbl, an innovative NGO established in April 2023 with the aim of promoting collaboration and fostering positive neighbourly relations (with a focus on inclusivity). The event will feature a bouncy castle, various activities and of course refreshments.

29/06, à partir de 17:00, plus d'informations à venir sur www.kiemerschof.lu



Dates de collecte SDK

Septembre 2024

25	Belair, Cessange, Gasperich, Gare, Hamm, Hollerich, Merl, Neudorf,	
26	Beggen, Clausen, Limpertsberg, Grund, Mühlenbach, Pfaffenthal, Pulvermühle, Rollingergrund, Weimerskirch	
	Bonnevoie, Cents, Dommeldange, Kirchberg	

Décembre 2024

19	Belair, Cessange, Gasperich, Gare, Hamm, Hollerich, Merl, Neudorf,	
20	Beggen, Clausen, Limpertsberg, Grund, Mühlenbach, Pfaffenthal, Pulvermühle, Rollingergrund, Weimerskirch	
	Bonnevoie, Cents, Dommeldange, Kirchberg	

 Site de collecte  Collecte de porte-à-porte



Vous ne trouvez pas de rendez-vous près de chez vous ?

Scannez le code QR et trouvez le prochain rendez-vous de collecte de la SDK dans votre commune.

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht®:

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / ampoules de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / petits appareils électroménagers / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / extincteurs / bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires, ...

Pour enlever de plus grandes quantités, en cas de déménagement ou de vide-maison p.ex., appelez notre service pour les faire enlever.

- **pas de déchets encombrants**
- **pas de polystyrène**



SDK et ULC - partenaires depuis 25 ans

Vous trouverez ici tous les services de l'ULC pour la protection du consommateur.



488 216 - 1

www.sdk.lu



ENVIRONNEMENT

Des racin à la cime, secrets de arbres en



Auteur
AMÉLIE VIEL

Photographes
ROLAND KIRCH /
PHOTOTHÈQUE
DE LA VILLE
DE LUXEMBOURG,
SHUTTERSTOCK



es petits s ville

FROM THE ROOTS TO THE CROWN:
THE SECRET LIFE OF TREES IN THE CITY

FR Avec plus de 20 000 arbres répartis dans ses différents quartiers et parcs, la ville de Luxembourg offre un cadre de vie agréable. Le Service Parcs, qui veille sur eux tout au long de l'année, nous dévoile quelques-unes de leurs curiosités.

EN With over 20,000 trees dotted around its various districts and parks, the City of Luxembourg offers a pleasant living environment. The Service Parcs (Parks Department), which looks after our arboreal friends throughout the year, reveals some unusual facts about them.

Les arbres, des alliés anti-stress et bien plus

Trees, anti-stress allies and more

FR Vous en avez peut-être déjà fait l'expérience : vous marchez dans une rue étouffante, le béton reflétant la chaleur, vous entrez dans un parc et vous vous sentez soudainement apaisé. Saviez-vous que cette sensation n'est pas seulement due à la température plus fraîche ? Les arbres ont un pouvoir insoupçonné : ils réduisent le stress. « *Les arbres permettent de réduire le stress pour l'Homme. On se sent tout simplement mieux, ils sont vitaux pour les animaux et les humains* », explique Jeanne Schneider du Service Communication et relations publiques de la Ville de Luxembourg. Véritables acteurs dans la préservation de la biodiversité, les arbres permettent aussi de filtrer les poussières, de clarifier l'air et, ainsi, de fixer le CO₂, tout en créant des microclimats. L'air devient ainsi plus agréable, plus frais. Une étude de l'Université technique de Berlin a permis de montrer que de nombreux petits espaces verts sont plus bénéfiques qu'un grand parc. En effet, ils permettent de fournir des îlots de fraîcheur, bien utiles lorsque les températures sont élevées.

EN You have probably already experienced this. You're walking down a stiflingly hot street, the concrete is reflecting the heat, you walk into a park and you suddenly feel much calmer. Did you know that this is not only due to the cooler temperatures? Trees have a hidden power: they reduce stress. "*Trees reduce stress for humans and simply make us feel better; they are vital for animals and humans alike,*" explains Jeanne Schneider, from the City of Luxembourg's *Service Communication et relations publiques* (Communications and Public Relations Department). Trees play a vital role in preserving biodiversity, they filter dust, clean the air and capture CO₂ while also creating microclimates. This makes the air more pleasant and fresher. A study by the Technical University of Berlin has shown that a multitude of small green spaces is more beneficial than one large park. This creates 'islands' of coolness, which are very useful when temperatures are high.



1



L'arbre climatique (Klimabaum), l'arbre du futur

The Klimabaum (climate tree), the tree of the future

FR Avez-vous déjà entendu parler des arbres climatiques ? Ces arbres du futur existent déjà, et nous en trouvons à Luxembourg ! Sélectionnés pour leur résilience, les arbres climatiques s'adaptent aux bouleversements climatiques et peuvent ainsi survivre, malgré les changements de température. Véritables pionniers dans l'adaptation des espaces urbains aux défis environnementaux, les arbres climatiques ne s'opposent pas aux changements ; ils s'y adaptent. La Ville de Luxembourg a mené une réflexion autour de ces arbres, qu'elle plante dans ses différents quartiers, en veillant à une plantation mixte et saine : c'est-à-dire qui prennent en compte les espèces climatiques mais également indigènes. Des essences indigènes comme le tilleul à petites feuilles, les chênes pédonculés et sessiles ou l'érable champêtre, mais aussi non indigènes (chêne chevelu, micocoulier méridional, Gleditsia triacanthos et bien d'autres) peuplent ainsi les rues de la ville.



EN Have you heard of climate trees? These trees of the future already exist and can be found in Luxembourg! Selected for their resilience, climate trees can adapt to climatic upheavals and survive temperature changes. Pioneers in adapting urban spaces to environmental challenges, these climate trees don't fight change, they adapt to it. The City of Luxembourg has given a lot of thought to these trees, which it is busy



Le cadastre des arbres

A register for trees

FR À chaque arbre, sa carte d'identité! Chaque arbre de la ville de Luxembourg reçoit une vignette, une véritable « carte d'identité » indiquant sa taille, son diamètre, sa hauteur. Ces vignettes réunies composent le cadastre des arbres, permettant de recenser les arbres, lesquels constituent un patrimoine à protéger avec soin. Né en 1992 de la volonté de la Ville de cartographier ces éléments naturels, ce cadastre a été alimenté au fil des années par l'équipe en charge des arbres au sein du Service Parcs. Un système utile, qui permet notamment de connaître le nombre d'arbres de chaque quartier, mais également une aide précieuse pour leur entretien.

EN Every tree in Luxembourg City receives a label, an actual 'identity card' indicating its size, diameter and height. Together, these labels form the register of trees and a heritage that needs to be carefully protected. Launched in 1992 in order to map the city's natural features, this register has been added to over the years by the team that looks after trees within the *Service Parcs*. It's a useful tool, providing information on the number of trees in each district, as well as invaluable help in looking after them.



2

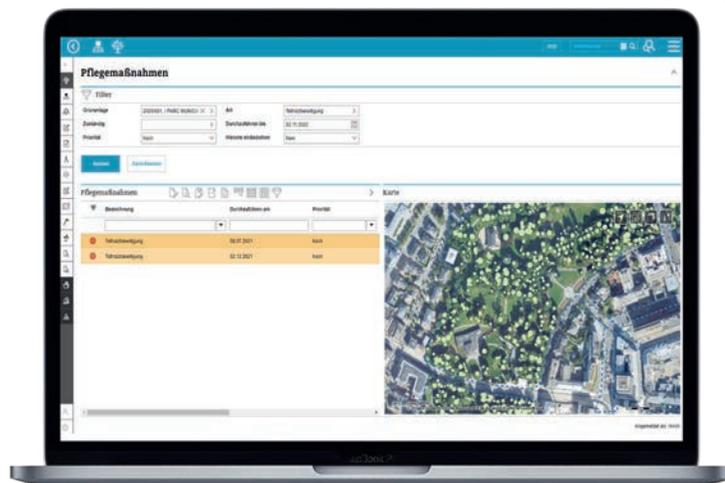


3

1. Les platanes de la place d'Armes sont extrêmement robustes, supportent la chaleur et se taillent facilement.
The plane trees in Place d'Armes are extremely hardy, withstand the heat and are easy to prune.
- 2, 3. Les marronniers à fleurs rouges (3) et les aubépines (2) sont des exemples d'arbres climatiques.
Red-flowered chestnuts (3) and hawthorns (2) are examples of climate trees.
4. Le cadastre des arbres est un outil de travail important pour les agents de la Ville.
The tree register is an important working tool for the City's staff.



planting in various districts, taking care to ensure that the planting is mixed and healthy; in other words, that it takes into account both climate-friendly and indigenous species. Native species such as the small-leaved lime, the pedunculate and sessile oak and the field maple, as well as non-native species (the Turkey oak, the southern hackberry, the honey locust and many others) fill the streets of the city.



4

Des parcs qui n'ont pas toujours été municipaux

Parks that weren't always municipal

FR Connaissez-vous l'histoire des parcs de Luxembourg? Actuellement, huit parcs accueillent petits et grands en quête de quiétude: le parc municipal Edouard André, le parc Tony Neuman, le parc de Merl, le parc du Ban de Gasperich, mais aussi les parcs Laval, Cessange, Kaltreis et Mansfeld. Vous serez peut-être surpris d'apprendre qu'ils n'ont pas toujours été gérés par la Ville. «*Au milieu du 18^e, tous les jardins et parcs appartenaient à de riches citoyens*», explique Jeanne Schneider, en charge de la communication du Service Parcs au sein du Service Communication et relations publiques de la Ville. L'urbanisation s'est accrue au fil des années et les parcs

publics ont ainsi émergé. C'est en 1875, lorsque le parc municipal pensé par Edouard André sur d'anciennes fortifications ouvre ses portes, que la Ville de Luxembourg prend en charge l'entretien des parcs.

EN Do you know the history of Luxembourg's parks? There are currently eight parks where young and old alike can enjoy some peace and quiet. There's the Edouard André municipal park, the Tony Neuman park, the Merl park, the Ban de Gasperich park, but also the Laval, Cessange, Kaltreis and Mansfeld parks. You may be surprised to learn that they have not always been managed by the City. "*In the mid-18th century, all the gardens and parks belonged to wealthy citizens*," explains Jeanne Schneider, in charge of communications for the Service Parcs within the City's Service Communication et relations publiques. As urbanisation increased over the years, public parks emerged. It was in 1875, when the municipal park designed by Edouard André on former fortifications opened its doors, that the City of Luxembourg took over the managing and maintenance of the parks.





5, 6. Les huit parcs municipaux, comme le parc de la Villa Vauban (5) et le parc Neuman (6), sont gérés par la Ville depuis plus de 150 ans.
The eight municipal parks, like the Villa Vauban park (5) and the Neuman park (6), have been managed by the City for over 150 years.

7. La taille des arbres est importante pour leur bien-être et leur santé.
Pruning trees is important for their health and well-being.



Une santé sous haute surveillance

Health under close surveillance

FR Dans la série des curiosités : les arbres passent régulièrement des examens pour vérifier leur état de santé... parfois même à l'aide d'un scanner! Des contrôles sont régulièrement effectués grâce à cet appareil – pour étudier l'intérieur du tronc – mais aussi visuellement, afin de détecter d'éventuels problèmes. En effet, si un arbre est malade, il peut représenter un risque. Selon le diagnostic, l'équipe en charge des arbres du Service Parcs agit en traitant les maladies ou en les abattant, lorsque cela est nécessaire. La bonne santé des arbres est en jeu dès le moment de la plantation : le trou doit être assez grand afin de garantir une profondeur suffisante, et le substrat doit être adapté. Aussi, leur taille résulte d'un savoir-faire, maîtrisé par les agents de la Ville. Tout au long de l'année, elle consiste à couper au bon endroit, au bon moment, favorisant ainsi le développement de l'arbre.

EN In terms of unusual facts, did you know that the city's trees are regularly examined to check their state of health... sometimes even with the help of a scanner?! Regular tests are carried out using this device – to study the inside of the trunk – but also visually, to detect any problems. Indeed, if a tree is sick, it can represent a risk. Depending on the diagnosis, the team that looks after trees in the *Service Parcs* takes action by treating the disease or felling the tree if necessary. The good health of the trees is at stake from the moment they are planted. The hole must be large enough to guarantee sufficient depth, and the substrate must be suitable. Pruning them is also a skilled job, mastered by the City's staff. Throughout the year, it involves cutting the tree in the right place at the right time, to encourage its development.

Une charte pour veiller à leur protection

A charter to ensure their protection

FR Chaque fois qu'un chantier émerge dans votre quartier, ce sont les arbres qui peuvent être impactés. Voici un fait étonnant : une charte permet désormais de les protéger. En effet, la Ville s'est engagée et a élaboré une charte de bonnes pratiques à respecter : stocker le matériel de construction à l'écart des arbres, retirer la végétation existante pour l'entreposer correctement, réduire au minimum le passage d'engins, protéger les troncs d'arbres, éviter de couper ou d'endommager les racines... Destinée aux entreprises de construction, cette charte vise à limiter l'impact des travaux sur les arbres, préservant ainsi les espaces verts.

EN Every time a construction site comes up in your district, the surrounding trees could be affected. Here's a surprising fact: there's now a charter to help protect them. The City has drawn up a charter of best practices to be followed, such as construction equipment must be stored away from trees, existing vegetation must be removed and stored properly, machine traffic must be kept to a minimum, tree trunks must be protected and every attempt should be made to avoid cutting or damaging roots... Written for construction companies, this charter aims to limit the impact of any work done on nearby trees, thereby preserving our green spaces.



Les arbres ont leur brochure

The trees have their own brochure

FR Saviez-vous que les arbres de la ville ont leur propre brochure ? Pour sensibiliser le public à leur importance, la Ville de Luxembourg a publié une brochure informative intitulée *Les Arbres en ville. Histoire, espèces et soins* sur base des textes et photos fournis par Roland Kirch, responsable du département Arbres au sein du Service Parcs de 1991 à 2023. Disponible en plusieurs langues sur le site Internet de la Ville de Luxembourg, cette brochure présente l'importance des arbres en ville et aborde de nombreux sujets : la notion d'arbre climatique, les espèces d'arbres pour l'avenir, ou encore les soins qui leur sont apportés par le Service Parcs. Soucieuse de la protection de la biodiversité, la Ville invite ainsi à devenir un acteur engagé dans la protection de son environnement urbain, dans son quartier, et jusque dans son jardin.

EN Did you know that the City's trees have their own brochure? To raise public awareness of the importance of trees in the city, the City of Luxembourg has published an informative brochure entitled *Les Arbres en ville. Histoire, espèces et soins* ("Trees in the city. History, species and care") based on texts and photos supplied by Roland Kirch, head of the Trees department in the *Service Parcs* from 1991 to 2023. Available in several languages on the City's website, the brochure explains the importance of trees in the city and covers a number of topics: the climate tree idea, the tree species best suited to the future and the care they receive from the *Service Parcs*. As part of its commitment to protecting biodiversity, the City encourages people to become involved in the protection of their urban environment, in their districts but also in their own gardens.



Envie d'en savoir plus ?
Want to find out more?

Rendez-vous sur arbres.vdl.lu pour découvrir la brochure ainsi que de nombreuses informations sur les arbres de la ville de Luxembourg. Visit arbres.vdl.lu to look at the brochure and find a wealth of information about trees in Luxembourg City.

luxembourg
city tourist office

LUXEMBOURG CITY
UNDERGROUND

**ROCK
WITH
A VIEW**

**OPEN
ALL
YEAR**

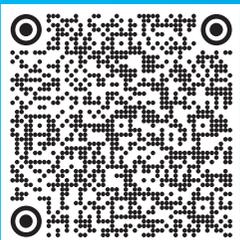
**THE BOCK CASEMATES
DISCOVER EUROPE'S
MOST BEAUTIFUL ROCKTOP**

Tickets

luxembourg-city.com

Bock Casemates – Montée de Clausen

Luxembourg City Tourist Office – Place Guillaume II





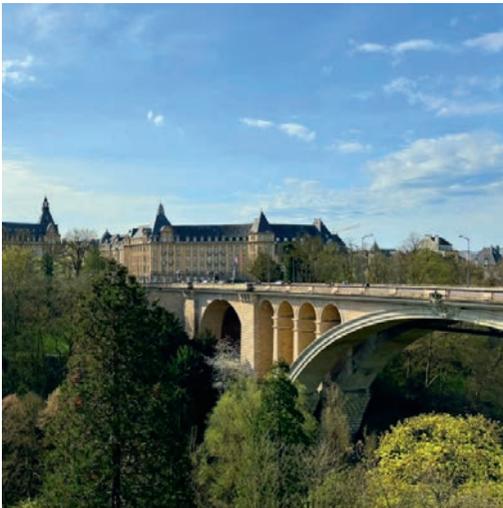
👤 SARRA.MAATA
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 ART.E.FACTS.LUX
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 OLIVE5469
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 LUXEMBOURGVIEW
📍 ADOLPHE BRIDGE



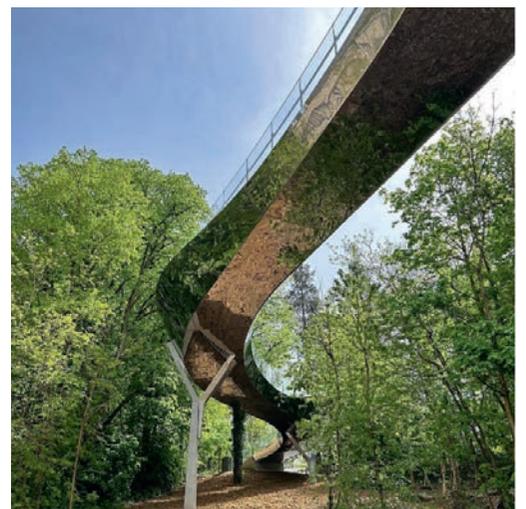
👤 GEORGESKEIFFER
📍 GARE CENTRALE DU LUXEMBOURG



👤 DEBASHRISAMANTA
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 HADIGOFIT
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 PINO_PRINCIPE 📍 PLACE DE L'EUROPE
"New in town"



👤 LAURENTREIFFERS
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 POMMELUX
📍 LUXEMBOURG CITY

**VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!**

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :
Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

**#CITYSKYLINER
#MYURBANPIANO
#GELLEFRA**



👤 R4FML
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 KARORELA
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 SARA.MDCN
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 KARORELA 📍 LUXEMBOURG CITY
"And the proof spring came"



👤 ROBERTO.BEDINI.54
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 SADAFINDS 📍 PLACE GUILLAUME II
"My colorful Luxembourg"

URBAN
HISTORY
FESTIVAL

Bonne d'hier et d'au

BONNEVOIE PAST AND PRESENT



Bonnevoie aujourd'hui

Auteur
ROBIN ZACARIE



FR p.67 La troisième édition de l'Urban History Festival, organisée par le Lëtzebuerg City Museum les 8 et 9 juin, propose aux visiteurs, cette année, de (re)découvrir le quartier de Bonnevoie. Un événement imaginé avec les associations et les habitants du quartier.

EN p.68 *The third edition of the Urban History Festival, organised by the Lëtzebuerg City Museum on 8 and 9 June, offers visitors the chance to (re)discover the Bonnevoie district. The event has been devised in collaboration with local organisations and residents.*

FR
Faire sortir l'Histoire du musée pour investir l'espace public et partir à la rencontre de ceux qui y vivent : tels sont les principes à l'origine de l'Urban History Festival, créé par le Lëtzebuerg City Museum. Après deux éditions consacrées à la rue du Saint-Esprit puis au quartier du Pfaffenthal, c'est le quartier de Bonnevoie qui sera à l'honneur cette année ; une quarantaine d'événements entièrement gratuits s'y dérouleront sur deux jours. « *Bien sûr, le Grund ou Clausen ont une histoire très riche, mais nous avons préféré mettre en lumière des quartiers moins connus, et où la vie associative est aussi très dynamique* », explique Kyra Thielen, du service culturel et pédagogique du Lëtzebuerg City Museum. Car depuis 2019, les visites guidées dans les rues de la ville, à la découverte de leur passé et de leur patrimoine, sont accompagnées d'une exploration de la vie associative et culturelle locale. Les partenariats avec les associations constituent en effet un aspect central du festival. La programmation de l'événement est créée en lien direct avec les acteurs locaux, à travers des réunions de préparation où chacun peut faire ses propositions.

Place aux associations, artistes et institutions

La place du Parc sera le centre névralgique de l'édition 2024. C'est de là que partiront notamment les visites guidées organisées par le Lëtzebuerg

City Museum, qui s'est chargé de réaliser des panneaux historiques « History Bits » disposés devant des lieux emblématiques de Bonnevoie durant le festival. On trouvera également des stands, des expositions, des ateliers ou encore des concerts, en grande partie proposés par les associations présentes, qui assureront aussi la restauration. Parmi celles-ci, on peut citer la ligue Gaart an Heem Bouneweg, qui anime les cités jardinières et sensibilise à la préservation de l'environnement, le club de photographie Jeune Camera, la maison d'édition guy binsfeld, la Maison des jeunes (Inter-Actions), la Fanfare de Bonnevoie, la radio ARA, etc. Des artisans et artistes de Bonnevoie seront également présents. « *Le festival leur offre un cadre pour faire découvrir leurs actions, réaliser des animations, se rendre plus visibles auprès des visiteurs et attirer de nouveaux membres* », note Kyra Thielen. Des institutions culturelles comme les Rotondes, la Banannefabrik ou le Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL) organiseront des visites ou des événements pour lever le voile sur leur histoire, leur architecture, ainsi que sur leur travail actuel.

De la petite à la grande Histoire

L'objectif du festival est aussi de raconter une Histoire au présent,

écrite par les citoyens. D'où une collaboration avec le Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C2DH). Ce centre de recherche interdisciplinaire de l'Université du Luxembourg est à l'origine du projet *Histoiresch Gesinn*, qui rassemble les contributions historiques (récits, photos ou films) fournies par des habitants de tout le pays et les partage sur une plateforme en ligne. Des acteurs du projet seront présents à l'occasion du festival, pour évoquer leur démarche et récolter témoignages et documents. Pour valoriser les contenus déjà rassemblés autour de l'histoire de Bonnevoie, ceux-ci seront présentés via l'audiotour HearHere, à activer en plusieurs lieux du quartier. Une approche inclusive, soucieuse d'apporter de nouvelles perspectives, un engagement emblématique de l'esprit du festival. « *Ce type d'histoires individuelles, ces témoignages du quotidien, sont précieux pour les historiens, et permettent aussi aux habitants de se sentir plus concernés*, indique Kyra Thielen. *On veut montrer aux gens que ce sont leurs histoires qui font l'Histoire ! Être présents dans les rues, au contact d'un large public et de ceux qui font vivre le quartier aujourd'hui, c'est ainsi que l'on souhaite raconter la ville.* »

La rue Léon Metzler dans les années 1950 et aujourd'hui.

Rue Léon Metzler in the 1950s and today.



Bonnevoie et le tram :
70 ans séparent ces deux photographies.

Bonnevoie and the tram :
70 years separate these two photographs.

EN

Created by the Lëtzebuerg City Museum, the Urban History Festival takes history out of the museum and into the public arena, to the people who live there. After two editions devoted to Rue du Saint-Esprit and the Pfaffenthal district, this year, it's the turn of Bonnevoie to be in the spotlight, with around 40 free events taking place over two days. "Of course, the Grund and the Clausen districts have very rich histories, but we preferred to highlight lesser-known districts where community life is also very dynamic," explains Kyra Thielen, who works for the cultural and educational department of the Lëtzebuerg City Museum. Since 2019, guided tours of the city's streets that look at their past and heritage, also include an exploration of the local community and cultural life. Partnerships with local organisations, businesses and not-for-profits are a central aspect of the festival. The programme for the event is created in direct collaboration with local stakeholders in a series of preparatory meetings in which anyone can make suggestions.

A place for local organisations, artists and institutions

Place du Parc will be the nerve centre of the 2024 event. This will be the starting point for the guided tours



organised by the Lëtzebuerg City Museum, which has also produced the historical captions 'History Bits' that will be displayed in front of some of Bonnevoie's most emblematic sites during the festival. There will also be stalls, exhibitions, workshops and concerts, many of them organised by the local organisations and businesses taking part, who will also be providing the catering. These include the Gaart an Heem Bouneweg association, which runs garden cities and raises awareness of environmental issues, the Jeune Camera photography club, the guy binsfeld publishing house, the Maison des Jeunes (Inter-Actions), the Fanfare de Bonnevoie, ARA radio, and so on. Craftspeople and artists from Bonnevoie will also be present. "The festival offers them an opportunity to showcase their work, organise events, raise their profile with visitors and attract new members," notes Thielen. Cultural institutions such as Rotondes, the Banannefabrik and the Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL) will also be organising tours or events to shed light on their history, architecture and their current output.

From small to big histories

The aim of the festival is also to tell local histories written by the people and aimed at people in the present

day. Hence the collaboration with the Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History (C2DH). This interdisciplinary research centre in the University of Luxembourg is behind the *Histoiresch Gesinn* project, which collects historical contributions (stories, photos or films) from people all over the country and shares them on an online platform. Some of those involved in this project will be present at the festival to talk about their approach and collect testimonies and documents. The content already gathered on the history of Bonnevoie will be presented via the HearHere audiotour that can be activated at several locations in the district. It's an inclusive approach that aims to provide new perspectives, a commitment that is emblematic of the spirit of the festival. "These kinds of individual stories and accounts of everyday life are invaluable for historians, but they also help local residents to feel more involved," says Thielen. "We want to show people that it's their stories that make history! We want to tell the story of the city by being out in the streets, in contact with the general public and the people who bring the district to life today."

3 questions à...

3 questions to...

Guy Thewes

Directeur / director
Lëtzebuerg City Museum

Comment définiriez-vous l'esprit de l'Urban History Festival ?

How would you define the spirit of the Urban History Festival?

On pourrait parler d'un croisement entre une fête de voisinage et une journée portes ouvertes, mais à l'échelle d'un quartier !

You could call it a cross between a neighbourhood party and an open day, but at the scale of an entire district!

Est-ce que les passionnés d'Histoire sont les premiers concernés ?

Is it mainly history buffs who get involved?

Pas seulement, c'est un événement qui s'adresse à tous : habitants, touristes, curieux de passage ainsi qu'aux nouveaux arrivants. Bonnevoie est un quartier en pleine mutation, avec une population qui évolue... c'est aussi ce que montrera le festival : l'histoire et la vie d'un quartier changent avec les nouvelles populations qui viennent y vivre et y travailler.

No, it's an event aimed at everyone: residents, tourists, curious visitors and newcomers alike. Bonnevoie is an area in the throes of transformation, with a changing population... and that's what the festival will also show: how the history and life of an area evolve with the new people who come to live and work there.

L'objectif est-il de rendre l'Histoire plus attractive ?

Is the aim to make history more appealing?

En tant que musée, nous menons un travail de pédagogie, mais on n'atteint pas tout le monde ; sortir de nos murs est primordial. De plus, un festival apporte un côté festif qui est important : nous ne sommes pas à l'école ! C'est également une occasion d'apprendre à mieux se connaître, de créer du lien social, c'est pour cela que notre organisation est résolument participative.

As a museum, we do a lot of educational work, but we can't reach everyone. What's more, a festival has a celebratory aspect that's important too: it shouldn't feel like going to school! It's also an opportunity for people to get to know each other better and create social links, which is why our organisation is resolutely participatory and interactive.

Prêts à explorer ?

ARE YOU READY TO EXPLORE?

Connaissez-vous bien le quartier ?

How well do you know the district?

Les signes de son histoire passée ponctuent les rues du quartier de Bonnevoie : saurez-vous les identifier ?

The streets of the Bonnevoie district are dotted with signs of its past history. Can you identify them?

- **Quelle est l'origine du nom de la station de tramway « Leschte Steiwer/Dernier sol » ?**
- **Où se trouve le portail de l'ancienne abbaye de Bonnevoie, dont il constitue le seul élément encore visible aujourd'hui ?**
- **Pourquoi la rue de l'Hippodrome se nomme-t-elle ainsi ?**

Si vous ignorez les réponses, rendez-vous du 8 au 9 juin lors de l'Urban History Festival pour trouver les solutions.

- *Where does the name of the 'Leschte Steiwer/Dernier sol' tram stop come from?*
- *Where is the gate of the former abbey in Bonnevoie, the only part of the structure still visible today?*
- *Where did Rue de l'Hippodrome get its name?*

If you don't know the answers, head to the Urban History Festival on 8 and 9 June to find out.

Au programme du festival

The festival programme

Pendant tout le week-end, associations et acteurs de Bonnevoie seront présents dans leurs locaux et sur la place du Parc, ainsi que sur la place Léon XIII et le parvis du centre culturel, pour vous faire découvrir leurs activités et leur relation avec leur quartier.

Throughout the weekend, Bonnevoie's local groups and businesses will be on hand in their offices and on Place du Parc, as well as on Place Léon XIII and the forecourt of the cultural centre, to tell you about their activities and their relationship with the district.

BO Highlight Tour

Visites guidées organisées par le Lëtzebuerg City Museum. Découvrez le plus grand quartier de la ville : Bonnevoie ! Réparties en Nord et Sud, ces promenades historiques vous permettent d'en savoir plus sur le riche passé du quartier.

Guided tours organised by the Lëtzebuerg City Museum. Discover the city's largest district: Bonnevoie! Divided into North and South, these history trails allow you to discover more about the district's rich past.

Point de départ / departure: place du Parc

Sub Aqua Club

Vous n'aviez probablement pas prévu de plonger dans les profondeurs lors de ce week-end : c'est pourtant l'invitation faite par le Sub Aqua Club Luxembourg. Cette association de passionnés, installés traditionnellement au lac de Lultzhausen, investira la piscine de Bonnevoie pour mener des initiations à la plongée sous-marine. You probably weren't planning to dive into the deep end this weekend, but that's what the Sub Aqua Club Luxembourg is inviting you to do. This group of enthusiasts, usually based at Lultzhausen lake, will be taking over the Bonnevoie swimming pool to offer introductory scuba diving courses.

**Piscine de Bonnevoie
30, rue Sigismond
www.sacl.lu**

éditions guy binsfeld

Situées sur la place du Parc, cœur de l'Urban History Festival, les éditions guy binsfeld, fondées en 1979 par le journaliste luxembourgeois, publient des ouvrages de toutes sortes (littérature, ouvrages spécialisés, livres illustrés, guides de voyage, livres pour enfants...). Exceptionnellement, elles ouvrent leurs portes pour exposer leur travail, et proposeront un cycle de lectures pour enfants et adultes.

Located on Place du Parc, the heart of the Urban History Festival, éditions guy binsfeld, founded in 1979 by the Luxembourg journalist of the same name, publishes works of all kinds (literature, specialist works, illustrated books, travel guides, children's books, and so on). The publisher, exceptionally, opens its doors to exhibit its work and host a series of readings for children and adults.

8, place du Parc
www.editionsGuyBinsfeld.lu

HearHere

Documenter et partager une histoire à échelle humaine, telle est la mission du projet. Grâce à l'audiotour HearHere qui a été développé en partenariat avec l'équipe du Lëtzebuerg City Museum et Historesch Gesinn, parcourez Bonnevoie pour découvrir des récits de vie liés à des lieux précis du quartier. Par exemple, en vous arrêtant devant l'église Marie Reine de la Paix, écoutez le récit de la première communion d'un habitant, dans un édifice encore en reconstruction suite aux bombardements de la Seconde Guerre mondiale.

The project's mission is to document and share history on a human scale. Thanks to the HearHere audiotour, developed in partnership with the Lëtzebuerg City Museum team and Historesch Gesinn, you can explore Bonnevoie and find out the real-life stories linked to specific places in the district. For example, stop in front of the Marie Reine de la Paix church and listen to the story of a resident's first communion in a building that is still being rebuilt after being bombed in the Second World War.

www.historesch.lu

Jardins communautaires de la Ville de Luxembourg & Gaart an Heem Bouneweg

Venez passer une journée au vert et visiter les jardins communautaires au Kaltreis et la Cité jardinière Nic. Krier. Travaillez ensemble avec les jardiniers amateurs et découvrez-en plus sur le jardin des fleurs et des légumes. Come and spend a day amid greenery by visiting the community gardens in Kaltreis Park and the Nic. Krier allotment. Get to work with amateur gardeners and find out more about the flowers and vegetables in the gardens.

À l'intersection rue Albert Steffen / boulevard Kaltreis
At the intersection of Rue Albert Steffen / Boulevard Kaltreis
vdl.lu
rue Anatole France
www.ctf.lu

Samedi 8 et dimanche 9 juin de 10 h à 20 h

dans le quartier de Bonnevoie.
Info Point sur la place du Parc.
Retrouvez tout le programme et les informations pratiques sur:
www.urbanhistoryfestival.lu

Saturday 8 and Sunday 9 June from 10:00 to 20:00

in the Bonnevoie district.
Info Point at Place du Parc.
Find the complete programme and practical information on:
www.urbanhistoryfestival.lu

DEN ATELIER & BIL PROUDLY PRESENT



FRI, 28TH JUN

THE SMASHING PUMPKINS

WITH JINTERPOL & TUYS

TUE, 2ND JUL

SCORPIONS

WITH EXTREME & SUPERDRIVE

SAT, 6TH JUL

CALVIN HARRIS

WITH NOST TYSON O'BRIEN
MISS SAPHO & NICO BEILER

SUN, 7TH JUL

SNOW PATROL

WITH KINGFISHR & C'est Karma

SAT, 13TH JUL

SAM SMITH

WITH Celeste



MÉTIER

Grimpeur élagueur

Patrick Majerus
Service forêts

Nous présentons chaque mois une nouvelle profession de la Ville. / We present a different City profession each month.

FR Aux yeux de Patrick Majerus, les métiers manuels ont beaucoup à offrir, en particulier aux jeunes générations. Menuisier de formation, ce dernier a occupé plusieurs postes et a travaillé comme bûcheron avant de rejoindre la Ville il y a plus de 20 ans. Si, au début, ses tâches concernaient principalement la menuiserie et l'entretien des aires de jeux et des tables de pique-nique, sa fonction a évolué au gré des opportunités offertes par la Ville. En effet, l'abattage de certains arbres dans des zones sensibles (proches des habitations) étant compliqué, Patrick et son équipe ont pu se spécialiser pour effectuer cette mission ainsi que l'élagage. Ce dernier est ensuite devenu chef d'équipe. Pour exercer ce métier physique en toute sécurité, avoir de l'expérience, établir une relation confiance avec ses coéquipiers, mais aussi garder son sang-froid en toutes circonstances sont nécessaires. Patrick insiste toutefois sur la diversité des tâches qui permet entre autres de sécuriser des arbres parfois remarquables et de prendre soin des forêts particulièrement importantes pour les citoyens.

EN In Patrick Majerus eyes, manual trades have much to offer, especially to younger generations. Trained as a carpenter, he held various positions and worked as a lumberjack before joining the City of Luxembourg over 20 years ago. While initially focused on carpentry and maintaining playgrounds and picnic areas, his role evolved with opportunities provided by his job. Indeed, due to the complexity of felling certain trees in sensitive areas (near residences), Patrick and his team specialised in this task, as well as in pruning. He later became a team leader. To safely perform this physically demanding job, experience, establishing trust with teammates, and maintaining composure in all circumstances are essential. Patrick stresses the diversity of his day-to-day work, which includes securing sometimes remarkable trees and caring for forests that are particularly important to citizens.



Avec son équipe, Patrick Majerus prend soin des forêts de la capitale.

Patrick Majerus and his team look after the capital's forests.

PHOTO : MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE)

LA VILLE RECRUTE
THE CITY IS HIRING

▸ SERVICE FINANCES
Un attaché financier (m/f)
Niveau master

▸ SERVICE BÂTIMENTS ET LOGEMENT
Deux comptables (m/f)
Diplôme de fin d'études secondaires

jobs.vdl.lu





VAN MAURITS

IMMOBILIÈRE

Eng Gutt Agence!

Biwer



Cessange



Gonderange



Stadbredimus



Nos estimations sont au plus juste.

Profitez de notre savoir-faire

Bénéficiez d'une analyse complète et obtenez une estimation précise et professionnelle de votre bien.

ESTIMATION GRATUITE :

Achat Vente Location

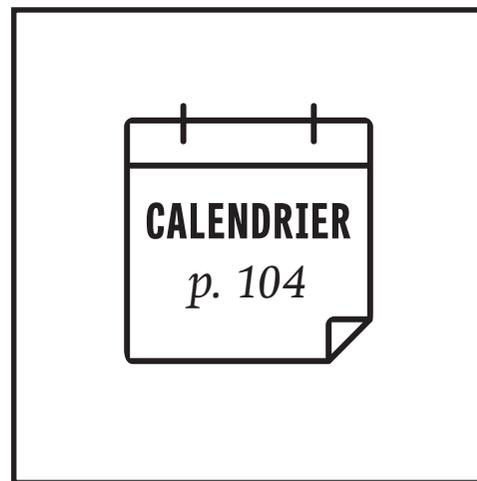
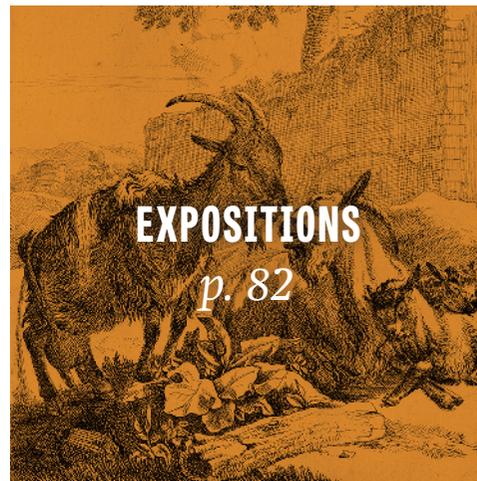
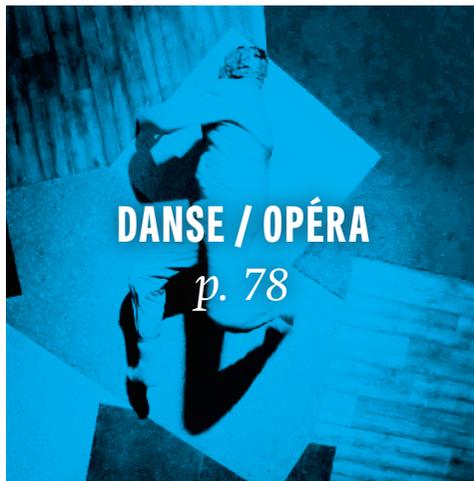
+352 24 87 30 89 - info@vanmaurits.lu - www.vanmaurits.lu



AGENDA

FR Retrouvez tous les événements culturels de Luxembourg-ville – et du pays – sur www.echo.lu.

EN Find all the cultural events in Luxembourg City – and in the country – on www.echo.lu.



CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

17/06



WITH CO-WRITER PEGGY HAMANN

Sous les figes

► 20:00

FR En collaboration avec le CID Fraen an Gender, la Cinémathèque organise une projection spéciale de *Sous les figes*. Ce film nous invite à découvrir une histoire de passage à l'âge adulte. Pendant la récolte des figes, un groupe d'adolescentes cherche sa place parmi les hommes et les femmes plus âgés qui les entourent.

EN In collaboration with CID Fraen an Gender, the Cinémathèque presents a special screening of *Sous les figes*: a coming-of-age story unfolding in the fig tree harvest, where a group of teenage girls explore their place among the older men and women around them.

04/06

07/07



PRINTEMPS TARDIF
04 & 26/06, 18:30 & 20:30

RESTAURATION 4K DU STUDIO SHOCHIKU

Ozu's Noriko trilogy

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR La trilogie Noriko d'Ozu est incontournable pour tout spectateur souhaitant découvrir et comprendre l'ambivalence de la tradition et de la modernité dans la société nipponne, et particulièrement la condition féminine d'après-guerre et les attentes sociétales qui en découlent.

Dépourvue d'intrigues suivies et de personnages récurrents, cette œuvre n'est pas une trilogie au sens traditionnel du genre. Ses différents volets présentent toutefois une cohérence thématique et une continuité de décors et de trame dans l'illustration des enjeux posés par le conflit intergénérationnel, le foyer, le mariage ou la sexualité. Le cinéaste Yasujiro Ozu se repose sur la subtilité des moments de la vie quotidienne pour évoquer des remous émotionnels profonds et des dynamiques interpersonnelles complexes. L'actrice Setsuko Hara interprète le personnage de Noriko

dans chaque film, et représente le dénominateur commun à chaque volet de la trilogie.

EN The Ozu's Noriko trilogy is a must for viewers interested in exploring and understanding tradition and modernity in Japanese society; in particular, the post-war Japanese woman and the societal expectations surrounding her.

With no continuous storylines or recurring characters, this isn't a trilogy in the traditional sense: the films are thematically linked, using similar settings and narratives to examine themes of generational conflict, the home, marriage, and sexuality. Ozu relies on subtle everyday moments to reveal deep emotional undercurrents and complex interpersonal dynamics – with actress Setsuko Hara, who plays the character Noriko in each film, as the red thread that ties it all together.

03/06
–
25/06

RETROSPECTIVE

The Celluloid Closet

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR La Cinémathèque s'associe avec le club queer loox pour vous faire découvrir les trésors du cinéma LGBTQ+. Des films comme *Nowhere*, *Cabaret*, ou *La Couleur pourpre* seront, entre autres, à l'affiche. Le clou de la collection est assurément le documentaire intitulé *The Celluloid Closet*, tourné en 1995, qui s'attache à la représentation de la communauté queer à l'écran. La projection sera suivie d'un débat animé par l'éminent chercheur Richard Dyer, lui-même interviewé dans le documentaire.

C'est une excellente occasion de réfléchir à l'influence de l'industrie cinématographique sur la perception

publique envers la communauté queer au long du 20^e siècle. La question vise à déterminer si l'évolution de l'attitude de la société se maintient depuis plus de 30 ans. Se pose également celle de savoir si les queers restent toujours dans l'ombre, et si les récits cinématographiques en brossent un portrait d'ensemble plutôt obscur.

EN The Cinémathèque is collaborating with queer loox to delve into the vaults of LGBTQ+ cinema, with screenings of *Nowhere*, *Cabaret*, *The Color Purple*, and more. *The Celluloid Closet* is the thematic centerpiece of this collection, a pivotal

1995 documentary that explores the portrayal of queer individuals in film. The screening will be followed by a conversation with esteemed academic – interviewed in the documentary itself – Richard Dyer.

This is a great opportunity to consider the influence of the film industry on public perceptions of queer identities throughout the 20th century. The aim of the question is to assess whether the change in society's attitude has been maintained for more than 30 years, or do queer individuals continue to linger in the shadows, obscured within the subtleties of film narratives?



THE CELLULOID CLOSET
18/06, 19:00

06/06
-
09/06

HANNAH MA DANCE

Invasion(s)

► 06 & 07/06, 20:00 ► 09/06, 17:00 ► Théâtre national du Luxembourg ► www.tnl.lu

FR Dans sa nouvelle création, la chorégraphe Hannah Ma décrit l'acte d'invasion comme le fait de pénétrer un territoire idéologique, physique ou biologique à partir d'une perspective féministe, antiraciste et post-migratoire. Un point de départ très fort dans ce ballet qui met en scène huit danseurs comme autant de micro univers.

EN In her new production, choreographer Hannah Ma describes the act of invasion as the penetration of an ideological, physical, or biological territory from a feminist, anti-racist, and post-migratory perspective. A very powerful starting point in this ballet, which stages eight dancers as micro or macrocosms.

DANSE / OPÉRA

26/06
&
27/06

ANGELIN PRELJOCAJ

Le Lac des cygnes

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.les theatres.lu

FR Angelin Preljocaj est homme de défis. Après *Retour à Berratham*, montré en 2015 au Grand Théâtre, il porte à la scène le chef d'œuvre de Piotr Ilitch Tchaïkovski, *Le Lac des cygnes*. Sur de nouveaux arrangements, il revisite le ballet. L'histoire de la princesse-cygne est modernisée et devient contemporaine. Sur scène, 26 danseuses et

danseurs montrent comment Rothbart veut exploiter un gisement d'énergie fossile. Odette, qui souhaite sauver le plan d'eau, est alors transformée en cygne... Les classiques personnages du ballet prennent, dans cette nouvelle adaptation, une dimension qu'on ne leur connaissait pas, sur une musique qui reste indémodable.

EN Angelin Preljocaj is not a man to shy away from a challenge. Following his 2015 production *Retour à Berratham* at the Grand Théâtre, he now presents Tchaikovsky's masterpiece *Swan Lake*. Through innovative arrangements, the ballet has been reimagined, modernising the story of the swan princess and giving it a contempo-

rary twist. 26 dancers depict Rothbart's quest to exploit a fossil energy deposit, while Odette, determined to save the body of water, undergoes a transformation into a swan. In this new adaptation, the beloved characters of the ballet acquire a depth we have not seen before, all set to the timeless music of Tchaikovsky.

13/06
&
14/06

BALLET BC

Silent Tides / Heart Drive / Passing

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Retour du Ballet BC au Grand Théâtre avec un triple programme. *Silent Tides* de Medhi Walerski est une chorégraphie pour deux danseuses et danseurs. *Heart Drive* de Marne et Imre van Opstal est également un duo. Il parle des limites du corps et de l'esprit en explorant la relation amoureuse au plus près. La troisième partie, *Passing* de Johan Inger, scrute l'histoire intime de chacun et les trajectoires qui en découlent.

EN The Ballet BC is back at the Grand Théâtre with a triple bill. Medhi Walerski's *Silent Tides* features a choreography for two dancers while Marne and Imre van Opstal's *Heart Drive* is also a duet exploring the boundaries of the body and mind within the intricacies of a love relationship. Finally, *Passing* by Johan Inger delves into the personal histories of individuals and the paths they follow as a result.

03/06



SMADAR GOSHEN / KIM EL OUARDI ET NORA WAGNER

3 du TROIS goes TalentLAB

► 17:00 & 19:00 ► Banannefabrik ► www.danse.lu

FR Le 3 du TROIS de juin a lieu dans le cadre du TalentLAB. Au programme de cette journée, une rencontre avec les porteurs de projets opéra, danse et théâtre suivie d'une double présentation. Smadar Goshen montre *Body that Stands*, travail autour de la résistance physique et de l'endurance. Le duo Kim El Ouardi-Nora

Wagner se joue, de son côté, des différences avec *Moitié Moi*, documentaire autour du travail de quatre danseur-euse-s urbain-e-s. Ils les ont suivis pendant deux ans dans leur processus de création.

EN As part of TalentLAB, June's 3 du TROIS will feature meeting with the project

leaders followed by a double-bill in which Smadar Goshen presents *Body that Stands*, a piece exploring physical resistance and endurance, while the Kim El Ouardi-Nora Wagner duo presents *Moitié Moi*, a documentary about the work of four urban dancers followed over two years aimed at showcasing the differences within their style.

19/06
&
20/06

KONSTANTIN KRIMMEL / HÉLÈNE GRIMAUD

One Voice, One Piano

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Le baryton allemand Konstantin Krimmel et la pianiste française Hélène Grimaud allient leurs talents dans ce récital *One Voice, One Piano*. La passion et l'introspection sont les thèmes de cette soirée. Au programme, les *Neun Lieder und Gesänge* de Johannes Brahms mais aussi les surprenants *Silent Songs* du compositeur ukrainien Valentin Silvestrov. Ou la rencontre du silence et de la musique...

EN In the *One Voice, One Piano* recital, German baritone Konstantin Krimmel and French pianist Hélène Grimaud unite as passion and introspection shape this evening's performance, a mixture of silence and music, featuring *Neun Lieder und Gesänge* by Brahms alongside the captivating *Silent Songs* by Ukrainian composer Valentin Silvestrov.

25/06



LTC / ELISABETH SCHILLING / ANNE SIMON / PATRICK MIRANDA

Mission : universible

► 19:00 ► Philharmonie ► www.fondation-eme.lu

FR Les élèves du Lycée technique du centre ont préparé, en collaboration avec la chorégraphe Elisabeth Schilling, la metteuse en scène Anne Simon et le musicien Patrick Miranda, une performance immersive qui propose au public de traverser l'univers. Sons et musique spatiale servent des danses innovantes et une histoire fascinante. Tous les sens sont en éveil dans ce voyage intersidéral.

EN In collaboration with choreographer Elisabeth Schilling, director Anne Simon and musician Patrick Miranda, the students of the Lycée technique du centre have crafted an immersive performance inviting the audience on an interstellar journey through the universe where all their senses are awakened. Accompanied by sounds and spatial music, innovative dances and a captivating story unfolds.

19/06
&
20/06

BIRMINGHAM ROYAL BALLET

Black Sabbath – The Ballet

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Le Birmingham Royal Ballet a relevé le défi de raconter le destin du groupe de heavy metal Black Sabbath. Sur scène, les tubes 'Paranoid' ou 'Iron Man' mais aussi de nouvelles œuvres orchestrales inspirées par la musique des rockeurs anglais servent une chorégraphie unique. Car Black Sabbath a participé à cette création et le résultat est une expérience qui devient le premier ballet heavy metal de l'histoire.

EN The Birmingham Royal Ballet has taken on the challenge of telling the story of the heavy metal band Black Sabbath. On stage, hits like 'Paranoid' or 'Iron Man', as well as new orchestral works inspired by the music of the English rockers, serve a unique choreography. Because Black Sabbath was involved in this creation, the result is an experience that becomes the first heavy metal ballet in history.

01/06
&
02/06

AKRAM KHAN COMPANY

Jungle Book reimagined

► 01/06, 20:00 ► 02/06, 17:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Le classique *Livre de la jungle* de Rudyard Kipling est revisité par la compagnie Akram Khan. La création *Jungle Book reimagined* raconte cette histoire à hauteur d'enfant et se veut inscrite dans nos réalités contemporaines. La menace que fait peser l'homme sur la nature est au cœur de cette mise en scène. Ici, Mowgli est un réfugié climatique accompagné des animaux de la jungle et cette joyeuse troupe essaie de survivre au cœur du désastre.

EN Rudyard Kipling's classic tale *Jungle Book* gets a fresh take in this new production from the Akram Khan company. *Jungle Book reimagined* tells the story from a child's perspective while being anchored in our contemporary realities. The threat that humans pose to nature is at the heart of this production. Here, Mowgli is a climate refugee accompanied by the jungle animals, and this cheerful group tries to survive amidst the heart of the disaster.

DANSE / OPÉRA

13/06

-
16/06

CAMILLE KERGER

Arc-en-ciel

► 13 & 14/06, 20:00 ► 16/06, 17:00
► Théâtre national du Luxembourg ► www.tnl.lu

FR Camille Kerger a choisi, dans cette création, de représenter par un travail de mise en scène étonnant le *Pierrot lunaire* d'Arnold Schönberg. La formation instrumentale qui interprète la partition se décompose à chaque mouvement pour que les huit instruments se rejoignent uniquement dans le huitième mouvement. Autour de l'orchestre, la danseuse Jill Crovisier apporte le mouvement à cette expérience.

EN In this production, Camille Kerger presents Arnold Schönberg's *Pierrot lunaire* in the form of an inventive stage work starring dancer Jill Crovisier. The instrumental ensemble that interprets the score disassembles with each movement, coming together only in the eighth movement.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
01/09

NEI FACETTË VUN EISER SAMMLUNG

Dem Kutter seng Gesichter

► Nationalmusée um Fëschmaart
► www.nationalmusee.lu

FR L'artiste luxembourgeois Joseph Kutter, dont les plus belles créations sont ici présentées, mérite que l'on redécouvre son œuvre. Notamment par les différentes facettes qui l'ont forgé et qui ont apporté à ses peintures un caractère unique. En dénote son tableau iconique, *Le Champion*.

EN Luxembourg artist Joseph Kutter, whose finest works are presented here, deserves to be rediscovered. Not least because of the different elements that shaped him and gave his paintings a unique character. His iconic piece, *Le Champion*, is a case in point.

JUSQU'AU
12/01/2025

L'EUROPE QUESTIONNÉE

Pure Europe

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR De l'Europe, on connaît les contours géographiques, voisin de l'Asie et séparé de l'Afrique par la mer Méditerranée. De l'Union européenne, on a l'image d'une structure politique et économique. Mais, au-delà de ces visions parcellaires, au-delà, aussi, de l'image historique de l'Europe, qu'en est-il réellement? En cette période de crises, où l'Europe se retrouve ébranlée dans ses certitudes, cette exposition explore la notion même d'Europe et ouvre en grand le rideau des certitudes et autres idées préconçues afin d'apporter un regard bien plus complexe sur cette entité conçue et vécue par l'humain. Ici, le questionnement et la réflexion prennent le pas sur les clichés afin que tout un chacun se forge sa propre opinion sur l'Europe... en un regard pluriel et ouvert.

EN We are familiar with the geographical contours of Europe and the way it borders Asia and is separated from Africa by the Mediterranean sea. When we think of the European Union, we have the image of a political and economic structure in our minds. But beyond these fragmented visions, beyond the historical image of Europe, what is it really? In these times of crisis, when all certainties are being shaken, this exhibition explores the very notion of Europe and opens the curtain on these convictions and preconceived notions in order to provide a much more complex view of an entity conceived and lived in by humans. Here, questioning and reflection take precedence over stereotypes so that everyone can form their own opinion of Europe... from a plural and open perspective.

JUSQU'AU
09/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYSBILLY BULTHEEL AND
JAMES RICHARDS

Workers in Song

► Mudam
► www.mudam.com

FR Le compositeur Billy Bultheel et l'artiste visuel James Richards se sont mis au diapason pour développer cette installation audiovisuelle immersive qui traite de rencontres en ligne, de culture *underground*, de subjectivité romantique. Le tout habillé de musique.

EN Composer Billy Bultheel and visual artist James Richards have joined forces to develop this immersive audiovisual installation that explores online dating, underground culture and romantic subjectivity to a strong musical backdrop.

JUSQU'AU
30/06

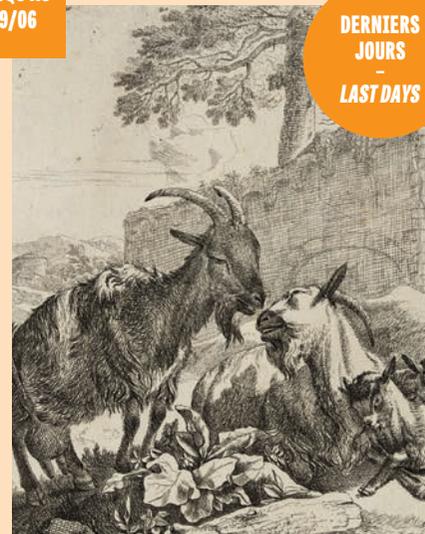
PROGRAMME D'ÉCHANGE ARTMIX

GOSSIP, matters hard to grasp

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Quatre artistes Artmix ont exploré le sens premier du mot anglais «gossip» pour développer cette exposition basée sur l'imbrication des souvenirs et de l'acte politique de l'échange de connaissances. Dans leur univers ainsi élaboré, la diversité, l'antagonisme, les expériences multiples ou encore les points de vue personnels prennent corps pour redonner sa vraie valeur aux «gossips», ces personnes d'échange, «de bavardage» et de confiance. Loin des connotations que ce mot a prises depuis l'avènement du capitalisme.

EN Four Artmix artists have explored the original meaning of the English word 'gossip' to develop an exhibition based on the interweaving of memories and the political act of exchanging knowledge. In this universe they have created, diversity, antagonism, multiple experiences and personal points of view are brought to life, restoring the true value of 'gossips' as trusted people who like to chat and exchange information, far from the connotations the word has taken on since the advent of capitalism.

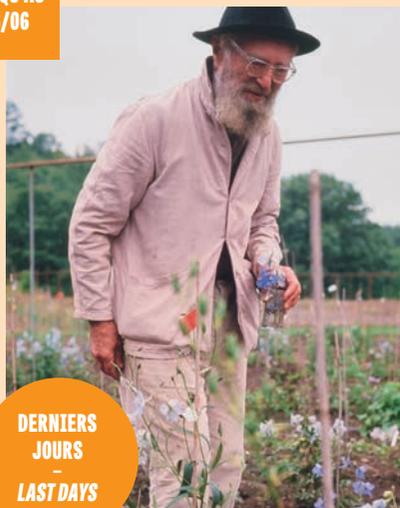
JUSQU'AU
09/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYSGRAVURES DU 16^e AU 20^e SIÈCLE

Les animaux dans la gravure

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Avec plus de 1 000 gravures réalisées entre le 16^e et le début du 20^e siècle, la Villa Vauban dispose sans conteste d'un fonds riche et exceptionnel. Afin de le mettre en valeur, un accrochage d'une soixantaine de feuilles fait la part belle à la représentation d'animaux dans l'art graphique du 17^e au 19^e siècle. Le visiteur y découvre des gravures créées par des artistes néerlandais qui accordaient un grand soin à représenter les animaux le plus fidèlement possible. Leur portée scientifique est donc indéniable.

EN With over 1,000 engravings produced between the 16th and early 20th centuries, the Villa Vauban is undoubtedly in the possession of a rich and exceptional collection. In order to showcase it, a display of around 60 prints focuses on the representation of animals in graphic art from the 17th to the 19th centuries. Visitors will discover engravings created by Dutch artists who took great care to depict animals as faithfully as possible. Their scientific significance is therefore undeniable.

JUSQU'AU
16/06

A FRESH PERSPECTIVE ON EDWARD STEICHEN

From aerial views to pink suits

► Nationalmusée um Fëschmaart
► www.nationalmusee.lu

FR Tout en diversité, les nouvelles acquisitions du musée révèlent la richesse des sujets et des thématiques abordés par Edward Steichen, photographe américain d'origine luxembourgeoise. Son œuvre est ici magnifiée et met au jour une force créatrice unique.

EN The diversity of the museum's new acquisitions reveals the wealth of subjects and themes tackled by Luxembourg-born American photographer Edward Steichen. His work here is magnified, revealing a unique creative force.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
08/09



EXPOSITION COLLECTIVE

My Last Will

► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu

FR Trente-deux artistes et collectifs d'artistes internationaux ont réfléchi à un futur abstrait, dont les normes, les valeurs ou les contours seront peut-être semblables à ce que l'on connaît aujourd'hui... ou au contraire, totalement différents. Chacun, à travers son expérience, son vécu, ses aspirations ou encore ses centres d'intérêt a développé ses œuvres en fonction de « ses dernières volontés ». Dans un contexte où pandémie et guerres se succèdent, la question du lendemain prend tout son sens.

EN Thirty-two international artists and artists' collectives have reflected on an abstract future, whose standards, values and contours may be similar to those we know today... or, on the contrary, totally different. Each of us, through our own experiences, aspirations and interests, has developed our work according to our 'last wishes'. At a time of pandemics and wars, the question of tomorrow takes on a whole new meaning.

JUSQU'AU
05/01/2025



DES RUES DE LISBONNE AU LUXEMBOURG

La révolution de 1974

► Nationalmuseum um Fëschmaart ► www.nationalmuseum.lu

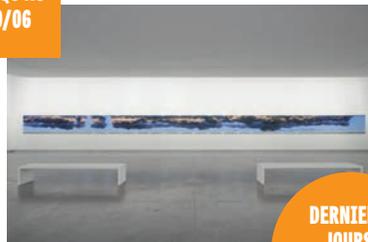
FR Cette exposition met en lumière le parcours de vie de beaucoup de Portugais ou de citoyens d'anciennes colonies portugaises qui ont immigré en nombre au Grand-Duché dans les années 1960 et 1970, juste avant la révolution de 1974 ayant conduit à la chute de la dictature au Portugal.

EN This exhibition looks at the lives of the many Portuguese (or residents from former Portuguese colonies) who emigrated in large numbers to the Grand Duchy in the 1960s and 1970s, just before the 1974 revolution that led to the fall of the dictatorship in Portugal.

JUSQU'AU
19/10



JUSQU'AU
09/06



LAWRENCE ABU HAMDAN

Air Conditioning

► Mudam ► www.mudam.com

FR *Air Conditioning* de Lawrence Abu Hamdan se compose de 15 grandes images photographiques grand format, générées par un logiciel d'animation, et d'une vidéo. Mais cette exposition donne toute sa portée par l'apport de sons extraits des violations de l'espace aérien libanais par l'aviation israélienne.

EN *Air Conditioning* by Lawrence Abu Hamdan consists of 15 large-format photographic images, generated by animation software, and an instructional video. The exhibition is enhanced by the use of sound extracted from videos of the Israeli air force violating Lebanese airspace.

DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

07/06/2024
-
05/01/2025



NOUVEAU
-
NEW

7^e ÉDITION

Bauhärepräis OAI

► Luca ► www.luca.lu

FR Le prix Bauhärepräis OAI récompense les maîtres d'ouvrage privés ou publics qui ont su développer et mettre en valeur une architecture, une ingénierie et un urbanisme de qualité au service de notre cadre de vie. Cette exposition permet de rendre visible le travail de chacun des candidats qui a proposé son projet à travers neuf catégories différentes allant du logement individuel aux équipements techniques et énergétiques en passant par tout l'éventail des habitats, aménagements, bâtiments et ouvrages d'art.

EN The Bauhärepräis OAI is awarded to private or public developers who have developed and fostered high-quality architecture, engineering and urban planning that enhances our living environment. This exhibition highlights the work of each of the candidates who submitted projects in nine different categories, ranging from individual housing to technical and energy infrastructure via a range of housing and development options, buildings and engineering structures.

JUSQU'AU
16/06

DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

CECIL'S BOX
BY LAURIANNE BIXHAIN

What Remains is an Intermediary Thing, Repeated

► Cercle Cité
► www.cerclecite.lu

FR La vitrine, rue du Curé, accueille une œuvre de la jeune artiste Laurianne Bixhain. S'y découvre une prise de vue de la performance *ShadowText*, créée par Chloe Chignell et Amina Szecsödy, qui explore toute la valeur scénique des textes de Monique Wittig.

EN The window display on Rue du Curé hosts a work by young artist Laurianne Bixhain. It shows a picture of the *ShadowText* performance created by Chloe Chignell and Amina Szecsödy that explores the scenic value of Monique Wittig's texts.



EXPOSITION PERSONNELLE

Agnieszka Kurant

► Mudam ► www.mudam.com

FR L'artiste polonaise Agnieszka Kurant s'intéresse tout particulièrement aux événements d'actualité qui modifient notre perception des choses, tels que l'intelligence artificielle ou encore le lien entre les mondes digital et biologique. On retrouve ces thématiques dans cette installation conçue pour le pavillon Henry J. et Erna D. Leir. Cette exposition compose avec des œuvres existantes et de nouvelles productions comme *Alien Internet* (2023). Ces créations ont la particularité d'être composées de ferrofluide, un liquide magnétique noir qui résulte de la dispersion de nanoparticules magnétiques dans un milieu liquide. La forme de cette œuvre se modèle et se remodèle en fonction des données collectées à l'aide de technologies numériques sur les migrations et les interactions animales dans le monde.

EN Polish artist Agnieszka Kurant is particularly interested in current events and things that are changing the way we perceive things, such as artificial intelligence and the link between the digital and biological worlds. These themes are reflected in this installation designed for the Henry J. and Erna D. Leir pavilion. The exhibition combines existing works with new pieces such as *Alien Internet* (2023). These creations are unique in that they are composed of ferrofluid, a black magnetic liquid produced by the dispersion of magnetic nanoparticles in a liquid medium. The shape of this work is modelled and remodelled according to data collected using digital technologies on animal migrations and interactions around the world.

JUSQU'AU
23/02/2025

NOTRE COLLECTION À L'AFFICHE

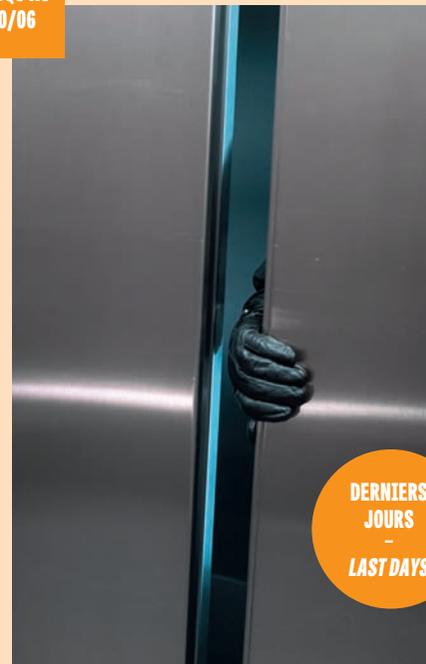
Supports/Surfaces

► Nationalmuseum um Föschmaart ► www.nationalmuseum.lu

FR Après l'exposition des œuvres de deux membres fondateurs du mouvement éphémère (1968-1974) mais marquant Supports/Surfaces, le musée revient sur ce thème par la présentation d'une trentaine d'œuvres emblématiques de ce courant artistique. Avec ces peintures, sculptures et installations, le musée peut s'enorgueillir de réunir une collection publique parmi les plus représentatives. Le groupe Supports/Surfaces, de par l'expérimentation de nouvelles formes, de nouveaux gestes, de nouveaux supports et de nouveaux matériaux (quelles qu'en soient leurs fonctions d'origine), n'a eu de cesse de repousser les frontières de l'art que ces principaux fondateurs ont continué d'explorer après 1974. C'est cette recherche que cette exposition illustre en mettant l'accent sur le parcours de certains

de ces pionniers par des témoignages et des documentaires.

EN Following on from the exhibition of works by two of the founding members of the short-lived (1968-1974) but influential Supports/Surfaces movement, the museum returns to the theme with a display of some 30 paintings, sculptures and installations that are emblematic and representative of this artistic movement. By experimenting with new forms, gestures, media and materials (whatever their original function), the Supports/Surfaces group never ceased to push the boundaries of art, and its main founders continued to do so after 1974. This exhibition illustrates and explores this quest, focusing on the careers of some of the movement's pioneers through personal accounts and documentaries.

JUSQU'AU
30/06

COLLECTIF POLISONUM

Superimposition

► Cercle Cité
► www.cerclecite.lu

FR Un ver d'oreille! Terme employé pour exprimer les musiques qui, une fois écoutées, se greffent dans notre cerveau tels des parasites. Le collectif Polisonum s'est penché sur ces derniers, analysant plus de 10 000 morceaux de musique figurant au palmarès des plus populaires entre 2000 et 2022. Paroles et musiques ont ensuite été superposées créant l'œuvre *Superimposition*, dans laquelle aucune mélodie source n'est reconnaissable. Suite à la performance qui a été montrée au Cercle Cité en avril 2024, l'œuvre complète est désormais présentée sous forme d'exposition mêlant mode et rituels anciens.

EN An earworm is a term used to describe a piece of music that, once listened to, grafts itself onto our brains like a parasite would. The Polisonum collective has taken a closer look at these catchy melodies, analysing over 10,000 of the most popular pieces of music to come out between 2000 and 2022. Words and music were then layered over one another to create a piece titled *Superimposition* in which no source melody is recognisable. Following the performance, which was shown at Cercle Cité in April 2024, the complete work is now presented in the form of an exhibition combining fashion and ancient rituals.

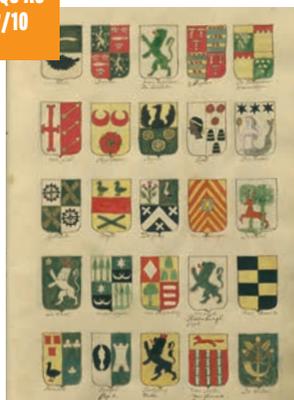
JUSQU'AU
08/09AN EXHIBITION
IN THREE PARTS

A Model

► Mudam
► www.mudam.com

FR Ils sont une trentaine d'artistes à s'être penchés sur le rôle des musées, de leur activités, objectifs et attributions. Aujourd'hui, ce lieu de culture s'ouvre vers un public plus vaste, moins élitiste, avec pour mot d'ordre: l'appropriation!

EN Around 30 artists have examined the role of museums, their activities, objectives and remits. Today, this place of culture is opening up to a wider, less elitist public, with a watchword: appropriation!

JUSQU'AU
12/10

DIE WELT DER WAPPEN

Ars Heraldica

► BnL ► www.bn.l.lu

FR Depuis plus de huit siècles d'usage des armoiries dans la culture occidentale, leur utilisation, familiale et nobiliaire d'abord, s'étend par la suite au milieu du sport, des communes ou des entreprises. Il n'en reste pas moins que, de nos jours encore, leurs symboliques semblent mystérieuses.

EN For over eight centuries, coats of arms have been used in Western culture, initially by noble families but later also in sport, local government and business. The symbolism of coats of arms appears mysterious to this day, however.

JUSQU'AU
14/07

L'HOMME ET SON ALIMENTATION

All you can eat

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR De besoin vital, la nourriture s'est fait art. Un art culinaire qui, lié aux évolutions de notre société, s'est complexifié en des problématiques d'ordre sanitaire, économique ou encore culturel et religieux. Tous ces sujets sont abordés par cette exposition.

EN Food has gone from being a fundamental necessity to an art form. A culinary art that, as our society has evolved, has become increasingly complex in terms of health, economics, culture and religion. These topics are all addressed in this exhibition.

JUSQU'AU
18/08

L'HISTOIRE DU SYSTÈME SOLAIRE

Asteroid Mission

► MNHN ► www.mnhn.lu

FR *Asteroid Mission* explore le système solaire et son histoire, traite de la formation et du développement des astéroïdes, se tourne vers les ressources spatiales, aborde la défense de la Terre et la potentielle dangerosité des astéroïdes, se penche, enfin, sur une éventuelle vie future en dehors de la Terre. Sujets

connexes, il est également question des défis technologiques que les humains devront relever pour pouvoir vivre et travailler dans l'espace pendant une longue période.

EN *Asteroid Mission* explores the solar system and its history, looking at the formation and develop-

ment of asteroids and examining resources in space, the potential dangers of asteroids and the need to defend Earth and the possibility of future life beyond Earth. Related topics also include the technological challenges that humans will have to face if they are to live and work in space for any length of time.

EXPOSITIONS

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
23/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYSLUXEMBOURG, FORTRESSE
DES HABSBURG 1716-1741

Sub umbra alarum

► Musée Dräi Eechelen ► www.m3e.public.lu

FR *Sub umbra alarum* met en valeur la forteresse des Habsbourg et plus particulièrement l'extension de celle-ci, entre 1716 et 1741 sous le nouveau régime autrichien, dont la partie la plus représentative est certainement le fort Thüngen construit en 1732. Le visiteur suit le parcours de l'empereur Charles VI, sa sœur, la gouvernante générale des Pays-Bas ou encore le commandant Wilhelm Reinhard von Neipperg et l'ingénieur Simon de Bauffe, commanditaires et exécutants des travaux.

EN *Sub umbra alarum* showcases the Habsburg fortress, particularly its expansion between 1716 and 1741 under the new Austrian regime, with the most symbolic part undoubtedly being the Thüngen fortress built in 1732. Visitors follow the journey of Emperor Charles VI, his sister, the governess-general of the Netherlands, as well as commander Wilhelm Reinhard von Neipperg and engineer Simon de Bauffe, who were the sponsors and executors of the works.

JUSQU'AU
16/06

9.49 am

SARAH SCHLEICH

9.49 am

► Centre d'art Nei Licht - Dudelange ► www.galleries-dudelange.luDERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

FR C'est à 9h49 tapante qu'est née la fille de l'artiste Sarah Schleich. Par cet horaire symbolique, l'artiste se penche sur l'identité. Comment, au fur et à mesure de notre vie et notamment de notre enfance, cette identité s'est forgée. Ses œuvres rappellent les jouets de notre enfance qu'elle veut résolument souples et mobiles; mouvants en quelque sorte. Cette exposition met également en lumière les séries *Animaux dans le bois* et *Dream on Baby* ou encore des photos d'enfance des années 1980 et 1990.

EN At precisely 9:49, artist Sarah Schleich's daughter entered the world. This symbolic moment for the artist prompted her to explore the notion of identity. She contemplates how our identities evolve throughout our lives, especially during childhood. Her artworks evoke childhood toys, intentionally designed to be flexible and dynamic, reflecting a sense of fluidity. The exhibition also showcases the series *Animaux dans le bois* and *Dream on Baby*, along with childhood photos from the 1980s and 1990s.

JUSQU'AU
01/09

TITUS SCHADE

Tektonik

► Kunschthal ► www.kunschthal.lu

FR Pour sa première exposition monographique en dehors de l'Allemagne, Titus Schade propose, à travers ses toiles, des décors aux apparences de coulisses, des lieux qui oscillent entre la maquette et la situation scénique. À travers ses créations, le visiteur entre dans son univers privé.

EN For his first solo exhibition outside of Germany, Titus Schade offers, through his canvases, settings resembling stage sets and locations that oscillate between models and scenic situations. Through his artworks, the visitor gains access to his rich inner world.

JUSQU'AU
25/08

HISAE IKENAGA

Phantom Limbs

► Korschthal ► www.korschthal.lu

FR Créations mêlant les objets du monde industriel ou de notre environnement domestique avec des figures en céramique, les œuvres de Hisae Ikenaga sont des compositions hybrides qui empruntent au vocabulaire classique de la sculpture et aux codes de l'architecture...

Non sans les détourner avec humour.

EN Blending objects from the industrial world or our domestic environment with ceramic figures, Hisae Ikenaga's artworks are hybrid compositions that draw from the classical vocabulary of sculpture and architectural codes... Not without humorously subverting them.

JUSQU'AU
09/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

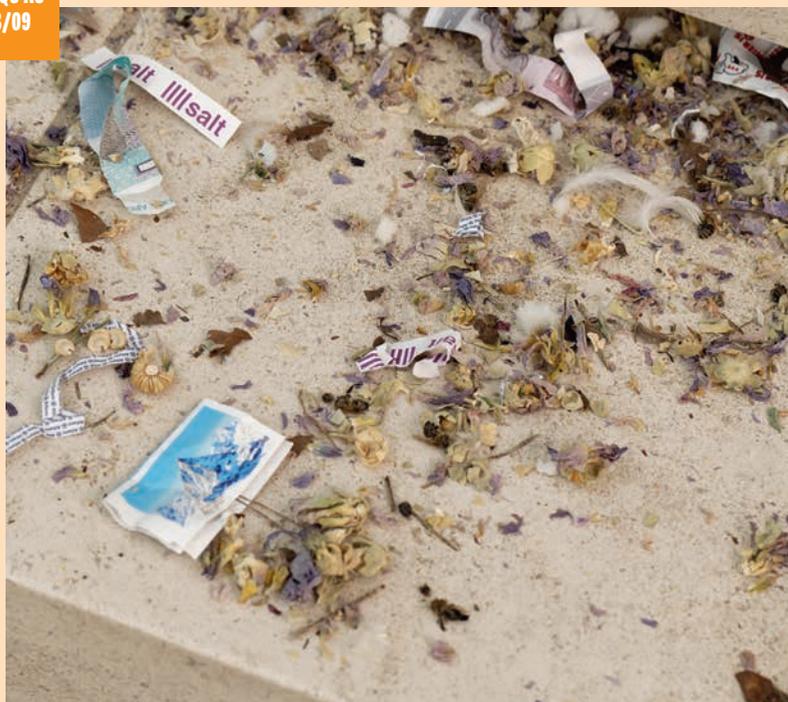
SIN WAI KIN

Portraits

► Mudam
► www.mudam.com

FR Cinq vidéos sont ici présentées, accrochées tel un tableau dans un musée. Sur les écrans se joue la pratique de l'artiste Sin Wai Kin, où se mélange performance, image en mouvement, écritures et imprimés, le tout inspiré par la dramaturgie chinoise, l'univers drag et la science-fiction.

EN Five videos are showcased here, displayed like paintings in a museum. On the screens unfolds the artistic practice of Sin Wai Kin, blending performance, moving image, writing and prints, all inspired by Chinese drama, drag culture and science fiction.

JUSQU'AU
08/09

A MODEL : EPILOGUE

Tomorrow, I walked to a dark black star

► Mudam ► www.mudam.com

FR Cette « exposition dans l'exposition », œuvre de l'artiste américain Jason Dodge, donne lieu à une exploration des potentiels d'une exposition collective et d'une exposition personnelle tout en perturbant et en élargissant les idées de l'artiste. Il s'intéresse aux paysages que nous voyons et à ceux que nous rêvons. Il y a aussi, dans sa création, la recherche de toute trace de notre passage en un lieu, à travers d'objets en principe anodins tels des morceaux de papier, des pièces de monnaie, un ticket d'entrée ou même une fine couche de poussière. Toute preuve de présence, de vie! En filigrane, se lit la notion de proximité entre le corps et l'esprit mais aussi les liens qui unissent d'autres systèmes et organismes. Il aborde le langage contenu dans les choses existantes et la manière dont nous les transformons sans cesse.

EN This 'exhibition within the exhibition' by American artist Jason Dodge serves as a deep dive into the potential of both collective and individual exhibitions while disrupting and expanding the artist's ideas. Dodge is fascinated by the landscapes we perceive and those we imagine. His work also involves the search for any trace of our presence in a space, through seemingly insignificant objects such as scraps of paper, coins, an admission ticket, or even a thin layer of dust – each serving as evidence of existence and of life! Implicitly, the notion of the proximity between body and mind can be discerned, as well as the connections that bind other systems and organisms. He explores the language inherent in existing things and the perpetual way in which we transform them.

JUSQU'AU
16/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

GOLNAZ AFAZ

Dernière femme

► Centre d'art Dominique Lang - Dudelange
► www.galeries-dudelange.lu

FR Qu'il s'agisse de paysages ou de compositions abstraites ou encore de portraits énigmatiques, les toiles de l'artiste iranienne Golnaz Afraz soulignent la lumière et l'ombre, le chaos et l'ordre en des dialogues subtils. Pour elle, le paysage ou encore le corps offrent une porte d'entrée vers des mondes intérieurs dans lesquels se lit l'essence même de l'humanité. C'est finalement un message de paix, de diversité et de valeurs humanistes qui en ressort.

EN Whether depicting landscapes, abstract compositions or enigmatic portraits, the canvases of Iranian artist Golnaz Afraz highlight light and shadow, chaos and order, in subtle dialogues. For her, the landscape or the human body serve as gateways to inner worlds where the essence of humanity is revealed. Ultimately, her work conveys a message of peace, diversity and humanistic values.

JUSQU'AU
29/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

EXPOSITION MULTIDISCIPLINAIRE

Nico Thurm

► Galerie Simoncini
► www.galeriesimoncini.lu

FR L'artiste eschois Nico Thurm offre aux visiteurs cette exposition présentant ses œuvres les plus représentatives. Lithographies, peintures, sculptures et projets d'architecture se partagent l'espace et dévoilent la polyvalence autant que le talent de l'artiste.

EN The artist from Esch, Nico Thurm, presents visitors with this exhibition showcasing his most representative works. Lithographs, paintings, sculptures, and architectural projects share the space, revealing both the versatility and talent of the artist.

JUSQU'AU
16/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYSJUSQU'AU
16/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYSEXPOSITION PRÉSENTÉE
AUX RENCONTRES D'ARLES 2023

Opus Incertum

► CNA ► www.cna.lu

FR Pour cette exposition de Daniel Wagener, deux étagères et un portail d'usine font office de cadre aux photographies de l'artiste. Ces images, capturées au quotidien, traitent des habitudes de consommation, de l'aménagement urbain et de notre vision de la ville.

EN For this exhibition by Daniel Wagener, two shelves and a factory gate serve as frames for the artist's photographs. These images, captured in daily life, explore consumer habits, urban planning, and our perception of the city.

07/06
-
06/07



DUO SHOW

Entracte de Printemps

► Galerie Schortgen ► www.galerie-schortgen.lu

FR Hermann Reimer aborde ses œuvres par la représentation figurative d'espaces intérieurs et extérieurs urbains qu'il prend parfois plaisir à mélanger. Les images qu'il crée se caractérisent par des parties dans lesquelles les choses et les personnes semblent se dissoudre, où l'avant et l'arrière-plan ne peuvent se distinguer. Quant à Wolfgang Blanke, ses tableaux sont créés avec des matières premières, des pigments et des liants naturels tels que la caséine, les colles, les gommes, les résines ou encore l'huile et les cires.

EN Hermann Reimer approaches his works through the figurative representation of urban interior and exterior spaces, which he sometimes blends. The images he creates are characterised by parts where objects and people seem to dissolve, and the foreground and background cannot be distinguished. Wolfgang Blanke paintings, on the other hand, are crafted using raw materials, pigments, and natural binders such as casein, glues, gums, resins, as well as oil and waxes.



DUO SHOW

Mia Kinsch & Soraya Dagman

► Reuter Bausch Art Gallery ► www.reuterbausch.lu

FR Lumière, ombres et textures trouvent une nouvelle dimension sous les coups de pinceau de l'artiste bretonne Soraya Dagman. Les représentations de drapés qu'elle crée s'inscrivent dans des scènes qui tendent à la fois vers le surréalisme et l'ultra figuration. Par les couleurs qu'elle emploie, l'artiste apporte une touche onirique à ses œuvres, captant ainsi l'âme poétique des banalités du quotidien mais aussi le mystique du réel ou l'insensé de l'ordinaire. Mia Kinsch, quant à elle, dévoile par son art l'univers intérieur qui est le sien. Colorées, naïves et expressives, ces créations prennent leur source dans la nature et le corps. Cette artiste luxembourgeoise se penche sur la place des femmes dans la société, leurs droits et plus généralement les inégalités qui subsistent entre les sexes. Le tout dans une recherche d'une pratique libératrice.

EN Light, shadow, and texture acquire a fresh perspective under the skilled brushstrokes of Breton artist Soraya Dagman. Her depictions of draped figures are embedded within scenes that blur the lines between surrealism and figurative painting. Utilising a palette of vibrant hues, Dagman infuses her works with a dreamlike quality, capturing the essence of the mundane yet also delving into the mystique of reality and the absurdity of the everyday. Meanwhile, Mia Kinsch's artwork unveils her inner world. Vibrant, unassuming and emotive, her creations draw inspiration from the natural world and the human form. As a Luxembourgish artist, Kinsch explores the role of women in society, their rights, and the broader spectrum of gender inequalities, all in pursuit of artistic liberation.

EXPOSITIONS

12/06
-
27/07

NOUVEAU
-
NEW



THOMAS BAUMGÄRTEL

German Urban Pop Art

► MOB ART studio ► www.mob-artstudio.lu

FR La banane jaune lumineuse, «sprayée» au pochoir, présente dans les lieux publics du monde entier est le symbole du travail du graffeur allemand Thomas Baumgärtel qui présente ici ses créations récentes. On y retrouve son côté rebelle et politique teinté d'humour.

EN Sprayed with a stencil and found in public places around the world, the bright yellow banana symbolises Thomas Baumgärtel's artwork. The German graffiti artist presents his recent creations here. They reflect his rebellious and political side, with a humorous bent.

JEUNE PUBLIC

08/06
&
09/06

FR



AMATIS TRIO

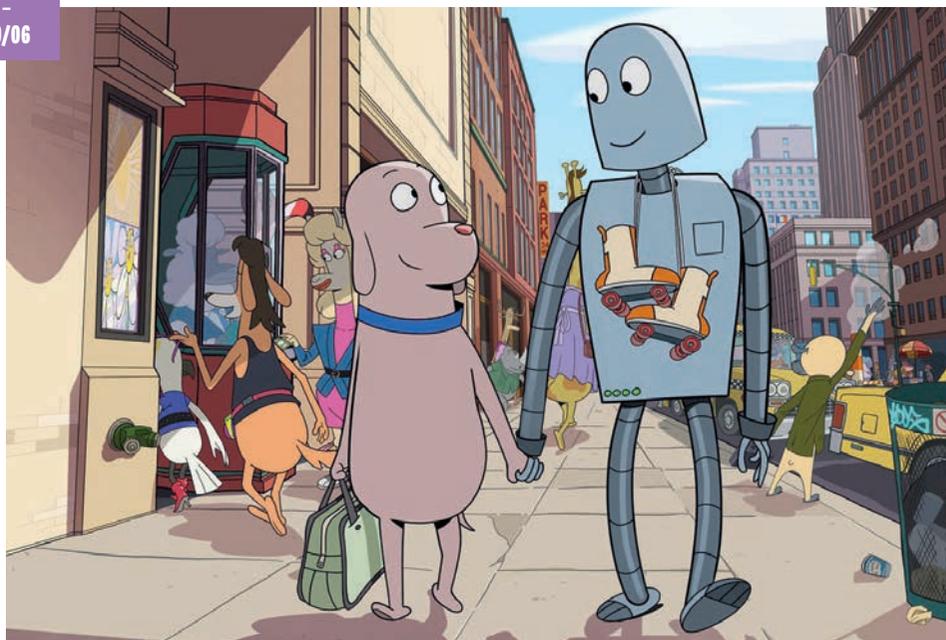
Loopino murmure
aux nuages d'été

► 10:30, 14:30 & 16:30 ► à partir de 3 ans
► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Après avoir découvert les voix du printemps, Loopino poursuit ses folles aventures. Elles l'emmènent cette fois dans les nuages, porté par les notes de l'Amatis Trio. Sur scène, Renelde Pierlot incarne le héros préféré des enfants, accompagné par violoncelle, violon et piano de cet ensemble musical originaire de Salzbourg.

EN After discovering the voices of spring, Loopino continues its wild adventures. This time, they take him up into the clouds, carried by the notes of the Amatis Trio. On stage, Renelde Pierlot plays the role of children's favourite hero, accompanied by the cello, violin and piano of this musical ensemble from Salzburg.

02/06
-
30/06



CINQ SÉANCES POUR LES PLUS JEUNES

Cinema Paradiso

- *Bécassine et le trésor viking* ► 02/06, 15:00 ► recommandé à partir de 6 ans ► en français
- *Muppets - die Schatzinsel* ► 09/06, 15:00 ► recommandé à partir de 7 ans ► en allemand
- *Space Jam* ► 16/06, 15:00 ► recommandé à partir de 7 ans ► en français
- *D'Schatzritter an d'Geheimnis vum Melusina* ► 23/06, 15:00 ► recommandé à partir de 7 ans
- en luxembourgeois sous-titré en français
- *Mon Ami robot* ► 30/06, 15:00 ► recommandé à partir de 8 ans ► sans paroles
- Cinémathèque ► www.cinematheque.lu

DE In den letzten Vorstellungen vor den großen Sommerferien wird ein sehr abwechslungsreiches Programm mit fünf Filmen im Cinema Paradiso gezeigt. Die berühmte Bécassine befindet sich auf der Spur eines Wikingerschatzes. Auch die Muppets suchen auf einer mysteriösen Insel nach einem Schatz. In *Space Jam* bereiten sich die Looney Tunes auf ein denkwürdiges Basketball-Spiel vor. Und zur Feier des luxemburgischen Nationalfeiertags wird am 23. Juni *D'Schatzritter an d'Geheimnis vum Melusina* gezeigt. Der letzte Termin des Jahres ist der poetische Film *Robot Dreams*.

FR Dernières séances du Cinema Paradiso avant les grandes vacances. Cinq films sont projetés avec un programme très éclectique. La célèbre Bécassine est de retour sur les traces d'un trésor viking. Les Muppets cherchent aussi un trésor sur une mystérieuse île. Dans *Space Jam*, les Looney Tunes se préparent à un match de basket-ball mémorable. Et pour célébrer la Fête nationale luxembourgeoise, *D'Schatzritter an d'Geheimnis vum Melusina* est projeté le 23 juin. Le dernier rendez-vous de l'année est le très poétique *Mon Ami robot*.

09/06



BETSY DENTZER /
LUISA BEVILACQUA

ZongenZodi

► 14:30 & 16:00
► à partir de 4 ans
► CAPE ► www.cape.lu

LU Den *ZongenZodi* ass zrëck am CAPE. D'Produktioun vum Betsy Dentzer an Luisa Bevilacqua mécht weider mat sengem ganz erfollegräichen Tour duerch d'Land. Dës Show ass komplett verréckt. Alles gétt op d'Kopp gehäit, hanne gétt zu vir an vir zu hannen. Den Z kënnst amplaz vum A an virun all Wuert kënnst en T...

EN *ZongenZodi* is back at the CAPE. Betsy Dentzer and Luisa Bevilacqua's production continues its successful tour across the country, never losing its appeal. It's safe to say that the show is utterly wild. Here, conventions are done away with as the back becomes the front, and the front becomes the back. The Z finds its way onto the A, and the T comes before every word.

LU

14/06
-
16/06

SYRIAB

Obotaqua

- ▶ 14/06, 10:00 ▶ 15 & 16/06, 10:30
- ▶ 14, 15 & 16/06, 15:30
- ▶ à partir de 2 ans ▶ sans paroles
- ▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu



FR Cette performance musicale pour les plus petits réunit trois éléments : la danse, le qanun et le hautbois. Le qanun est une cithare utilisée dans les cultures arabes depuis des siècles. Quand il accompagne le hautbois, cela crée une atmosphère propice à l'imagination et au rêve. Une occasion de découvrir des sonorités inhabituelles et de voyager dans l'espace découverte de la Philharmonie.

EN This musical experience for kids combines three elements: dance, the qanun, and the oboe, providing a chance to explore unique sounds and go on a voyage through the Philharmonie. The qanun, a zither with centuries of history in Arab cultures, evokes a sense of fantasy and dreaming when paired with the oboe.

22/06



FÊTE DES PROJETS PARTICIPATIFS

Labos Fest

- ▶ 14:00 ▶ à partir de 7 ans ▶ Rotondes
- ▶ www.rotondes.lu

FR La saison s'achève aux Rotondes avec le Labos Fest, la fête des projets participatifs. Pendant toute l'année, ces Labos ont été le cœur des projets de professionnels et d'amateurs. Les participants montrent le résultat de leur travail d'écriture et de mise en scène de leurs propres spectacles au public. Et le résultat est toujours surprenant. Une aventure sans cesse renouvelée qui est aussi la marque de fabrique des Labos aux Rotondes.

EN Rotondes wraps up its season with the Labos Fest, featuring highlights from its theatre workshops happening throughout the year. Participants showcase their talent on stage in a series of exciting performances – making this ever-evolving adventure the hallmark of the event.

08/06

LU

COSIMO SUGLIA / DALIAH KENTGES

Julie et le petit bonhomme Abricot

- ▶ 15:00 ▶ Kinneksbond ▶ www.kinneksbond.lu

FR Julie adore tellement les abricots qu'elle part dans la forêt pour trouver un abricotier magique. Elle y découvre un petit bonhomme, qui sort d'un buisson... Inspiré de sa propre nouvelle *The Little Girl that Knew Better*, cette pièce de Cosimo Suglia est adaptée aux petits et aux grands. Elle les plonge dans le monde des plus beaux contes de fées.

EN Julie loves apricots so much that she ventures into the forest to find a magical apricot tree. There, she finds a small man emerging from a bush. Inspired by his own short story *The Little Girl that Knew Better*, this piece by Cosimo Suglia is adapted in a production aimed at all ages that immerses audiences in the beloved fairy tales.



MANIFESTATIONS

29/06



LEMI PONIFASIO

The Manifestation

► Mudam / Théâtres de la Ville de Luxembourg / Philharmonie ► www.mudam.com

FR Artiste en résidence dans le cadre du red bridge project, le Samoan Lemi Ponifasio a été à l'honneur des scènes du Grand-Duché pendant toute la saison culturelle. Il présente *The Manifestation*, travail de longue haleine développé depuis le début de l'année avec les multiples communautés que compte le pays. Plus de 150 personnes participent à cette procession dans laquelle musique, danse, art oratoire et gastronomie sont sublimes. La joyeuse troupe commence son défilé devant le Grand Théâtre avant de traverser le Pont Rouge et de rejoindre le Mudam, en passant par la Philharmonie. Un moment de fête qui pourra être prolongé le 15 juillet avec un atelier ouvert à tous les publics.

EN Artist in residence as part of the red bridge project, Samoan Lemi Ponifasio has been gracing the stages of the Grand Duchy throughout the cultural season. He presents *The Manifestation*, a long-term project developed since the beginning of the year with the country's many communities. More than 150 people take part in this procession of music, dance, oratory and gastronomy. The joyous troupe begins its parade in front of the Grand Théâtre before crossing the Pont Rouge to the Mudam, via the Philharmonie. A festive occasion that can be extended on 15 July with a workshop open to all.

01/06
&
02/06



VINTAGE GAMES & CLASSIC RETRO GAMING

Geek Foire

► 10:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Comme le printemps, la Geek Foire revient chaque année à la même époque aux Rotondes. Avec elle, les figures mythiques de la culture geek, de Goldorak à Mortal Kombat en passant par les personnages de l'univers Mario. Sur les stands des nombreux exposants, les visiteurs peuvent partir à la recherche des mangas, bandes dessinées et autres raretés pour compléter leurs collections.

EN Just like spring, the Geek Foire makes its annual return to Rotondes at the same time each year. Along with it come the mythical figures of geek culture, from Goldorak to Mortal Kombat and characters from the Mario universe. Visitors can explore the many exhibitors' stands in search of the manga, comics and other rarities to add to their collections.

29/06



LE RENDEZ-VOUS DES AMATEURS DE STREET ART

Graffiti can't fail

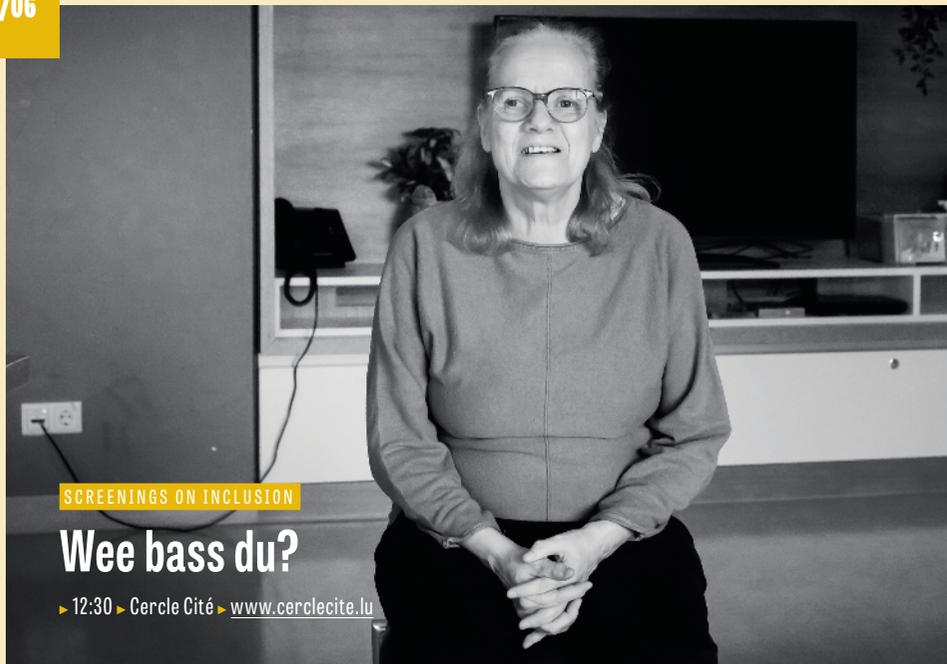
► 14:00 ► Rotondes
► www.rotondes.lu

FR Aux Rotondes, les premiers jours de l'été riment avec la fête du street art. Graffiti can't fail offre une battle de haut niveau entre artistes venus de toute l'Europe. Sur le parvis, le jury doit élire le meilleur graphiste. Le tout est mis en musique, avec un DJ aux platines. Un marché et un workshop viennent compléter le programme.

EN The first days of summer at Rotondes are synonymous with a street art highlight. Graffiti can't fail is a high-level battle between artists from all over Europe. On the forecourt, the jury undertakes the task of selecting the standout graffiti artist of the event. The whole event is set to music by a DJ, and a market and a workshop are also part of the programme.

19/06

LU



SCREENINGS ON INCLUSION

Wee bass du?

► 12:30 ► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

LU D'Serie *Screenings on inclusion* am Cercle Cité geet weider mat engem neie Rendez-vous iwwer d'Fro vun der Integratioun an Diskriminatioun. *Wee bass du?* ass e Projet mat Toun a Bild vun der Kënschtlerin Jessica Theis. Eng Serie vu Fotoe gëtt mat Opzeechnunge vu Gespréicher gewisen, déi während dem Ophuele stattfonnt hunn. An déi éischt Fro bei dëse Gespréicher ass ëmmer: „Wee bass du?“ No der Projektion ass en Debat virgesinn.

FR La série *Screenings on inclusion* du Cercle cité se poursuit avec un nouveau rendez-vous autour des questions d'intégration et de discrimination. *Wee bass du?* est un projet audio-photographique de l'artiste Jessica Theis. Une série de clichés est ainsi montrée avec des enregistrements des conversations qui ont eu lieu pendant la prise de vue. Et la première question de ces entretiens est forcément « qui es-tu ? » Un débat est organisé à l'issue de la projection.

07/06



GALA DE REMISE DES PRIX

European Culture Award Gala

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR La traditionnelle cérémonie de remise des Prix de la culture européens est organisée cette année à la Philharmonie de Luxembourg. Le violoniste Nigel Kennedy, le groupe allemand Scorpions ou l'actrice italienne Sophia Loren ont notamment été récompensés lors des précédentes éditions. Qui leur succédera? Pour animer la soirée, le Luxembourg Philharmonic accompagne notamment la soprano Fatma Said et le ténor Rolando Villazón.

EN The traditional European Culture Awards ceremony is being held this year at the Philharmonie de Luxembourg. Previous winners have included violinist Nigel Kennedy, German band Scorpions and Italian actress Sophia Loren. Who will follow in their footsteps? The Luxembourg Philharmonic will be joined by soprano Fatma Said and tenor Rolando Villazón.

01/06
&
02/06



LUXEMBOURG STREET
FOOD FESTIVAL

Eat it!

► 12:00 ► Rotondes
► www.rotondes.lu

FR La programmation des Rotondes permet cette année de visiter la Geek Foire... puis de déguster un bon petit plat à l'occasion du Eat it! Luxembourg Street Food Festival. Sur le parvis, des *food trucks* proposent de découvrir le meilleur de la *street food*, avec des saveurs venues du monde entier. Et il y en a pour tous les goûts, des plats pour végans aux plats pour carnivores...

EN This year's programme at Rotondes allows to visit the Geek Foire... followed by a tasty meal at the Eat it! festival. On the forecourt, food trucks offer the best in street food, with flavours from all over the world. And there's something for everyone, from vegans to carnivores...

MUSIQUE
ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 06 2024 »
SUR SPOTIFY ET SUR CITY.VDL.LU :
UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE
AU LUXEMBOURG EN JUIN !

FIND THIS MONTH'S "CITY 06 2024" PLAYLIST
ON SPOTIFY AND ON CITY.VDL.LU: A SELECTION
OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE
IN LUXEMBOURG IN JUNE!

04/06



▶ WHEN THE SUN HITS
SLOWDIVE, SOUVLAKI

ROCK, INDIE

Slowdive

▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

FR Le groupe de rock britannique Slowdive est né en 1989 pour devenir rapidement un géant de la scène *shoegaze/dream pop* des années 1990. Après une séparation en 1995, le groupe s'est reformé en 2014. Sorti en 2023, leur cinquième album studio, *Everything is Alive*, est leur premier album à se hisser dans le top 10 outre-Manche.

EN English rock band Slowdive formed in 1989 and quickly became a giant within the 1990s shoegaze/dream pop scene. They split in 1995 but reunited in 2014 and their fifth studio album, 2023's *Everything is Alive*, became Slowdive's first top 10 album.

04/06

INDIE & ROCK

Chastity Belt

20:30 ▶ Rotondes
▶ www.rotondes.lu



CHEMTRAILS

▶ CHASTITY BELT, LIVE LAUGH LOVE

FR Exclusivement féminin, le groupe américain Chastity Belt se caractérise par un mélange de rock alternatif, de rock'n'roll, de *noise pop* et de pop rock. Leurs textes adoptent souvent une approche pleine de malice envers les habitudes et stéréotypes féminins, et remettent en question les normes de genre et la féminité en tant que concept social. Sorti cette année, leur cinquième album, *Live Laugh Love*, a pris trois ans pour être enregistré. C'est la première fois que les quatre membres du groupe y chantent ensemble.

EN American all-girl band Chastity Belt plays a combination of alternative rock, rock'n'roll, noise pop, and pop rock, often adopting a witty approach to feminine stereotypes and customs in their lyrics, challenging gender norms and femininity as a construct. Their fifth album, this year's *Live Laugh Love*, was recorded over the course of three years and marks the first time all four band members sing on an album.

02/06

FOLK, PSYCHEDELIC & GARAGE ROCK

Ora Cogan

▶ 20:30 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu



▶ FEEL LIFE
ORA COGAN, FORMLESS

FR Originaire de la côte pacifique du Canada, Ora Cogan se distingue par son jeu de guitare éthéré et post-americana, à l'encontre de la scène des métropoles. Sa signature vocale unique fait résonner des paroles à la fois complexes et poignantes qui nous invitent à une profonde réflexion, tandis que son style musical rend hommage aux chansons moyen-orientales qui font partie de son héritage culturel. Sorti en 2023, son neuvième album, *Formless*, est d'après l'artiste une quête vers le bien-être lorsque tout va mal.

EN Hailing from Canada's Pacific coast, Ora Cogan's ethereal, post-Americana guitar playing are far removed from big-city scenes. Cogan's unique vocal style complements her complex and poignant lyrics inviting deeper reflection, while her musical style pays homage to the Middle Eastern songs of her heritage. Cogan says her ninth album, 2023's *Formless*, is a fight to find ways to feel good when everything goes bad.

12/06



▶ **BED BUGS**
SNÕOPER, SUPER SNÕOPER

ROCK, POST-PUNK & PUNK

Snõoper

▶ 20:30 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Si le groupe de punk rock américain Snõoper s'est formé à Nashville en 2020, leur premier album acclamé par la critique, *Super Snõoper*, n'est sorti qu'en 2023. Le groupe est fréquemment apparenté au genre *egg punk* en raison de son esthétique maison, satirique et désinvolte.

EN American punk rock band Snõoper formed in Nashville in 2020 but it wasn't until 2023 that they released their critically lauded debut album *Super Snõoper*. Due to their satirical, non-serious nature and own aesthetic, they are often described as 'egg punk'.

28/06



▶ **BUTTERFLY SUITE**
THE SMASHING PUMPKINS, ATUM

ALTERNATIVE ROCK

The Smashing Pumpkins

▶ 17:30 ▶ Luxexpo Open Air ▶ www.atelier.lu

FR Représentants américains du rock alternatif les plus acclamés des années 1990, The Smashing Pumpkins est un groupe à grand succès. Ses sonorités variées et reposant sur le principe de superpositions multiples ont bien évolué au cours de ces 30 dernières années. La signature musicale du groupe emprunte au goth rock et au heavy metal, mais aussi au *shoegaze* et au grunge.

EN US alt-rockers The Smashing Pumpkins were one of the most successful and critically praised bands of the 1990s. Their varied, heavily layered sound has evolved over their 30+ year career. Their musical range has elements of goth rock, heavy metal, shoegaze, and grunge.

03/06



▶ **LOS AGELESS**
ST. VINCENT, MASSEDUCTION

ALTERNATIVE ROCK, INDIE

St. Vincent

▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

FR L'auteure-compositrice-interprète américaine Annie Clark s'est inspirée d'une rime de la chanson de Nick Cave 'There She Goes, My Beautiful World' pour choisir son nom de scène, St. Vincent.

Anciennement membre du groupe de rock symphonique Polyphonic Spree et d'un groupe de tournée de Sufjan Stevens, St. Vincent a sorti son premier album, intitulé *Marry Me* en 2007. La critique l'a acclamé et apparenté aux styles de Kate Bush et de David Bowie – influences notoires de l'artiste, dans lesquelles figurent également Jimi Hendrix, Siouxsie and the Banshees, Patti Smith ou Talking Heads. Le style musical de St. Vincent appartient aux genres indie pop et art rock, et mélange l'electropop, le rock expérimental, le soft rock et même le jazz. Le jeu de guitare d'Annie Clark a été salué pour son style et son utilisation de l'effet de distorsion, et l'artiste est régulièrement citée parmi les meilleurs guitaristes du 21^e siècle.

EN American musician and singer Annie Clark got her stage name, St. Vincent, from a line in Nick Cave's song 'There She Goes, My Beautiful World'.

Formerly a member of the choral rock band Polyphonic Spree and one of Sufjan Stevens' touring band, St. Vincent released her debut album, *Marry Me*, in 2007 to critical acclaim and comparisons to Kate Bush and David Bowie – both acknowledged influences of St. Vincent. Other influences cited by the singer are Jimi Hendrix, Siouxsie and the Banshees, Patti Smith, and Talking Heads. St. Vincent's musical style has been categorised as indie pop and art rock, combining electropop, experimental rock, soft rock and even jazz. Clark's guitar playing has been lauded for both style and her use of distortion, and she is regularly listed among the best guitarists of the 21st century.

MUSIQUE
CLASSIQUE

07/06



CONCERT DE MIDI - GRATUIT

Trio acoustique

► 12:30 ► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Pour ce concert d'une heure chrono, le trio Edith van den Heuvel (chant), Annemie Osborne (violoncelle) et Paulo Simoes (guitare) navigue avec virtuosité entre blues acoustique et mélodies estivales au swing chaloupé. Du fun assuré au cœur de la journée!

EN During this hour-long lunchtime concert, the trio comprising Edith van den Heuvel on vocals, Annemie Osborne on cello, and Paulo Simoes on guitar skilfully traverse acoustic blues and lively summer melodies. This crowd-pleasing performance promises a delightful musical experience for all.

09/06



CONCERT APÉRITIF

Beethoven & Mendelssohn

► 11:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Depuis 2009, quatre musiciens complémentaires et très recherchés de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg s'associent régulièrement pour former un quatuor à cordes, le Kreisler Quartet. Haoxing Liang et Silja Geirhardsdóttir (violin), Maya Tal (alto) et Niall Brown (violoncelle) ont bâti, au fil des années, un répertoire allant de grandes œuvres classiques à des compositions nouvelles commandées à des artistes luxembourgeois tels que Camille Kerger et Alexander Müllenbach. Pour leur concert du 9 juin, ils ont choisi les charmantes *Quatre Pièces* de Felix Mendelssohn ainsi que le *Quatuor op.127* de son idole Ludwig van Beethoven, premier des magnifiques quatuors dits «tardifs» écrits dans ses dernières années. Après le concert, les musiciens et le public se retrouveront autour d'un verre.

EN Since 2009, a quartet comprising four esteemed musicians from the Luxembourg Philharmonic Orchestra has captivated audiences with their string performances under the banner of the Kreisler Quartet. Featuring Haoxing Liang and Silja Geirhardsdóttir on violin, Maya Tal on viola, and Niall Brown on cello, the ensemble curates diverse programmes that span classical masterpieces, contemporary compositions, and works by Luxembourgish composers like Camille Kerger and Alexander Müllenbach. Their upcoming concert on 9 June will showcase Mendelssohn's delightful *Four Pieces*, composed across his lifespan, alongside Beethoven's *String Quartet op.127*, the inaugural piece in his revered 'late' quartet series crafted in his final years. Following the performance, both musicians and attendees will have the opportunity to mingle over refreshments.

09/06



CONCERT FAMILLE

Joyeuse fête des mères

► 11:00 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg
► www.conservatoire.lu

FR Au-delà des fleurs, des pots en pâte à sel, le Conservatoire a choisi d'offrir un concert « spécial famille » pour la traditionnelle fête des mères issue de la mythologie grecque. Les Orchestres à cordes préparatoires se produiront sous la direction de Jehanne Strepenne et l'Orchestre symphonique des élèves dirigé par Philippe Koch interprétera le réjouissant conte musical *Piccolo, Saxo et Compagnie* ou la petite histoire d'un grand orchestre d'André Popp.

EN As well as flowers and salt dough pots, the Conservatoire has decided to host a 'special family' concert inspired by Greek mythology to mark Mother's Day. The lineup includes Orchestres à cordes préparatoires which is directed by Jehanne Strepenne as well as the Orchestre symphonique des élèves conducted by Philippe Koch, which will perform André Popp's delightful musical tale *Piccolo, Saxo et Compagnie* ou la petite histoire d'un grand orchestre.

28/06



CONCERT DE MIDI - GRATUIT

Quatuor de saxophones du Luxembourg

► 12:30 ► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR À l'heure de la pause-déjeuner, partez à la rencontre des saxophonistes Guy Goethals, Leana Sealy, Paul Origer et François Breger, nouveaux messagers puissants de la musique classique et contemporaine dont la curiosité et la créativité *no limit* renouvellent le genre du quatuor.

EN In this lunchtime concert, saxophonists Guy Goethals, Leana Sealy, Paul Origer and François Breger are powerful new messengers of classical and contemporary music whose curiosity and boundless creativity are renewing the quartet genre.

04/06



RISINGS STARS

Fanyo-Lahiry, un duo astral

► 19:30 ► Philharmonie
► www.philharmonie.lu

FR Le concert de la soprano Axelle Fanyo et du pianiste Kunal Lahiry est une immersion musicale à 360 degrés pimentée de nostalgie franco-américaine. Celle des cabarets de Berlin, de Paris et de New York avec les délectables chansons de Schönberg, Weill et Bolcom, des spirituals du gospel jusqu'au cœur du chant contemporain avec une création de la compositrice grecque Sofia Avramidou.

EN Presenting soprano Axelle Fanyo and pianist Kunal Lahiry, this concert offers a sweeping musical journey infused with a hint of Franco-American nostalgia. From the cabarets of Berlin, Paris and New York, resonating with the enchanting melodies of Schönberg, Weill and Bolcom, to soul-stirring gospel tunes, the performance traverses diverse musical landscapes. The program also delves into contemporary compositions with music by Greek artist Sofia Avramidou, providing a vibrant blend of musical flavours.

05/06

CONCERT ACTART

Les Sérénades de Melusin'Art

► 19:00 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg
► www.conservatoire.lu



FR L'ensemble Melusin'Art révèle un programme d'exquises sérénades au son de la clarinette, du violoncelle, du cor et du piano. La pièce maîtresse de la soirée est la création mondiale du jeune compositeur luxembourgeois Ivan Boumans ... *and the time was flying away*. Discipline de Beethoven, Carl Czerny ne renie pas ses affinités avec le maître de Bonn dans sa *Grande Sérénade* alors que la beauté de celle en fa mineur de Robert Kahn mérite d'être redécouverte.

EN The Melusin'Art ensemble presents a programme of exquisite serenades on clarinet, cello, horn and piano. The evening's centrepiece is the world premiere by young Luxembourg composer Ivan Boumans ... *and the time was flying away*. A Beethoven disciple, Carl Czerny does not deny his affinity with the Bonn master in his *Grande Sérénade*, while the beauty of Robert Kahn's *Serenade in F minor* deserves to be rediscovered.

06/06
-
14/06

CALLE FUHR

Alphabet

► 20:00 ► Kasemattentheater ► www.kasemattentheater.lu

DE Inspiriert von der im *New Yorker* veröffentlichten Geschichte „Der Klimawandel von A bis Z“ ist dieses von dem Autor und Regisseur Calle Fuhr erdachte Stück ein Alphabet des Klimas. Von der Erfindung des CO₂-Fußabdrucks über die Klimaleugnung bis hin zu den von Forschern vorgeschlagenen Lösungen wird in dieser von Eugénie Anselin getragenen didaktischen Kreation alles unter die Lupe genommen.

FR Inspirée par l'histoire publiée dans le *New Yorker* «Le changement climatique de A à Z», cette pièce imaginée par l'auteur et metteur en scène Calle Fuhr est un alphabet du climat. De l'invention de l'empreinte CO₂ au déni climatique en passant par les solutions proposées par les chercheurs, tout est passé au crible dans cette création didactique portée par Eugénie Anselin.

THÉÂTRE

JUSQU'AU
09/06

10 JOURS DE SPECTACLES, RENCONTRES ET ÉCHANGES

TalentLAB 2024

- *Jungle Book reimagined* ► 01/06, 20:00 ► 02/06, 17:00 ► Grand Théâtre
- *Animate* ► 02/06, 11:00, 14:00, 16:00, 18:00 & 20:00 ► 03/06, 18:30 & 20:30 ► Grand Théâtre
- 3 du TROIS goes TalentLAB ► 03/06, 17:00 & 19:00 ► Bananefabrik
- *Vagabundus* ► 04/06, 20:00 ► Grand Théâtre ► apéro-débat : théâtre et société
► 05/06 ► Grand Théâtre
- *Lippy* ► 06/06, 20:00 ► Théâtre des Capucins
- *Invasion(s)* ► 07/06, 20:00 ► TNL
- *After All Springville* ► 07/06, 18:00 ► Grand Théâtre ► présentation maquettes ► théâtre et opéra
► 09/06, 15:00 ► Théâtre des Capucins ► danse ► 09/06, 19:30 ► Grand Théâtre
- Grand Théâtre, Théâtre des Capucins, Théâtre du Centaure, TNL, Bananefabrik
- www.lestheatres.lu

FR Depuis 2016, le TalentLAB est le rendez-vous créatif des jeunes artistes venus du monde entier. L'objectif reste le même: encourager et développer la création scénique contemporaine interdisciplinaire. Sur les scènes de la ville, l'effusion est au rendez-vous des disciplines du spectacle vivant. Danse, théâtre, opéra sont au programme de cette 9^e édition qui permet aux artistes de partager leurs expériences. La compagnie Akram Khan présente son spectacle *Jungle Book reimagined*. La compagnie Converge+ montre son *Vagabundus*, performance pour 13 danseurs et chanteurs venus du Mozambique. Une fable autour de la migration vue à travers le prisme du corps. Hannah Ma, découverte lors du TalentLAB 2017, montre son *Invasion(s)* et Miet Warlop *After all Springville*, son chef-d'œuvre créé il y a déjà 12 ans. Au programme également, l'expérience immersive *Animate*. La soirée de clôture, le 9 juin, est l'occasion de découvrir les maquettes des projets théâtre, danse et opéra. Chaque candidat a 20 minutes pour convaincre le public avant 10 minutes de discussion. Et peut-être que les grands de demain auront fait leurs premiers pas sur la scène du Théâtre des Capucins et du Grand Théâtre.

EN Since its inception in 2016, TalentLAB has stood as a dynamic hub for emerging artists worldwide. Its mission remains steadfast: fostering and advancing interdisciplinary contemporary stagecraft. Across the city's theatres, a vibrant amalgamation of performing arts unfolds. Dance, theatre and opera converge for the 9th edition lineup, offering artists a platform to exchange their visions. Among the highlights, Akram Khan presents *Jungle Book reimagined*, while Converge+ presents *Vagabundus*, a poignant performance featuring 13 dancers and singers from Mozambique, exploring the narrative of migration through corporeal expression. Hannah Ma, a TalentLAB discovery from 2017, showcases her *Invasion(s)*, alongside Miet Warlop's *After all Springville*, a masterpiece conceived 12 years prior. Additionally, immersive *Animate* experience awaits attendees. The closing evening, slated for 9 June, affords a glimpse into the future of theatre, dance and opera, as each project leader presents their 20-minute scratch performance followed by 10 minutes of discourse. It's a stage where tomorrow's luminaries might just take their inaugural strides, within the hallowed halls of the Théâtre des Capucins and of the Grand Théâtre.

07/06
&
08/06

LE DOUX SUPPLICE

En attendant le grand soir

► 19:00 ► à partir de 8 ans
► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Spectacle de cirque pour toute la famille, *En attendant le grand soir* invite le public à s'émerveiller... et à danser. Autour de la scène des Rotondes, le public profite d'acrobaties à coupler le souffle, sur le rythme de la musique du DJ. Et comme il y a beaucoup de place sur la scène, rien n'empêche de fêter la fin de la saison avec la compagnie française Le Doux Supplice. Comme un bal de fin d'année mais avec la poésie en plus.

EN *En attendant le grand soir* transcends the typical circus show for families – it's a call to marvel and move to the beat. The Rotondes' stage bursts with breathtaking acrobatics, set to soulful tracks spun by a DJ. The stage provides plenty of space to revel in the season's finale alongside French troupe Le Doux Supplice. Imagine it as a year-end ball, elevated with an added touch of lyrical grace.

28/06
&
29/06

BACH-LAN LÊ-BÀ THI / CAROLE LORANG / ÉRIC PETITJEAN / NICOLAS MATHIEU

Leurs Enfants après eux

► 28/06, 19:00 ► 29/06, 17:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

FR Reprise d'un succès de 2022, *Leurs Enfants après eux* est l'adaptation du Prix Goncourt 2018 de Nicolas Mathieu. La pièce, découpée en quatre parties, dure près de quatre heures et raconte, pendant quatre étés, la vie d'adolescents du sillon lorrain. Une fresque passionnante qui raconte une époque en posant un regard tendre sur une génération à l'heure de l'insouciance et des premiers choix.

EN Returning after its success in 2022, *Leurs Enfants après eux* is the stage adaptation of Nicolas Mathieu's 2018 Prix Goncourt-winning novel. The play, divided into four parts, spans nearly four hours chronicling, over four summers, the lives of adolescents from the Lorraine region. It offers an engaging fresco that tenderly captures an era – depicting a generation navigating carefree moments and what it's like to have to make life-changing decisions early on.

FR

06/06
-
08/06

ISABELLE BONILLO

Pourquoi faire du théâtre en Ford Transit ?

► 20:00 ► Théâtre ouvert Luxembourg ► www.tol.lu

FR Conférence théâtrale pas comme les autres, cette pièce met en scène trois professeurs qui devisent sur le spectacle vivant et le meilleur moyen de le rendre populaire et accessible, surtout pour ceux qui ne se rendent jamais dans les salles de spectacle. Avec son fidèle camion, Isabelle Bonillo et sa compagnie T-âtre explorent les formes de représentation et la possibilité de se rapprocher toujours davantage du public.

EN In a unique theatrical conference, this play showcases three teachers engaging in discussions about live performances and the most effective strategies to make them appealing and accessible, especially to those who seldom go to the theatre. Isabelle Bonillo and her T-âtre company, accompanied by their trusty truck, delve into diverse forms of representation and the possibilities of audience engagement.

FR

21/06



COLLECTIF DADOFONIC

Ass d'Norm aAL?

► 20:00 ► Théâtre national du Luxembourg ► www.tnl.lu

FR Le collectif Dadofonic a lancé le projet *ToGather* en 2022. Un projet participatif dans lequel des artistes, professionnels ou non, encadrent des personnes handicapées ou non, pour mettre en scène un spectacle dans lequel chacun peut s'exprimer. Sur scène, la question de ce qui est normal est posée. Comment mesurer la normalité? Et qui est vraiment normal? La réponse se trouve dans ce spectacle.

EN The Dadofonic collective launched the *ToGather* project in 2022. This initiative sees artists, be they professionals or not, guiding individuals, with and without disabilities, to craft a performance where everyone's voice can be heard. On stage, the question of what is normal is raised. How do we measure normality? And who is truly normal? The answer unfolds within this spectacle.

19/06
-
21/06

MYRIAM MULLER / FERENC MOLNÁR

Liliom ou la vie et mort d'un vaurien

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR La pièce *Liliom* de Myriam Muller, libre adaptation du texte de l'écrivain hongrois Ferenc Molnár, revient au Grand Théâtre. Après *Ivanov* et *Breaking the Waves*, la metteuse en scène a choisi cette fable cruelle. Elle raconte l'histoire d'un bonimenteur sur une fête foraine qui tombe amoureux de Julie. Celle-ci va lui changer la vie... Cette création s'en prend aux règles du patriarcat et plonge le héros dans une lente et brutale chute.

EN Myriam Muller's adaptation of Hungarian Ferenc Molnár's play, *Liliom*, returns to the Grand Théâtre. Following productions of *Ivanov* and *Breaking the Waves*, the director has selected this poignant fable. It tells the tale of a carousel barker at a fair who falls in love with a woman called Julie whose presence will profoundly alter his life. This production challenges the norms of patriarchy, immersing the protagonist in a slow and brutal descent.

FR

07/06



ALICE BARRAUD / RAPHAËL DE PRESSIGNY

MEMM

► 20:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

FR MEMM signifie « au mauvais endroit au mauvais moment ». Cette pièce revient sur l'histoire d'Alice, acrobate-voltigeuse blessée par balle le 13 novembre 2015 à Paris. Sur scène, elle est accompagnée par Raphaël de Pressigny, batteur du groupe Feu! Chatterton. Ensemble, ils racontent une histoire de reconstruction dans un envoûtant cirque musical.

EN MEMM stands for 'in the wrong place at the wrong time'. This play recounts the story of Alice, an acrobat-gymnast wounded by a bullet on 13 November 2015, in Paris. On stage, she is accompanied by Raphaël de Pressigny, the drummer from the band Feu! Chatterton. Together, they weave a narrative of rebuilding with a mesmerising musical circus as a backdrop.

THÉÂTRE

18/06
–
21/06

FR

VERENA WALDEN /
SASHA MARIANNA SALZMANNApprendre
à nager► 20:00 ► Théâtre ouvert Luxembourg ► www.tol.lu

FR Felicia et Pep se jurent fidélité à jamais après seulement cinq semaines de relation. Une évidence qui ne dure finalement qu'un temps. Dans cette création du collectif franco-allemand Rolemops, les rêves des personnages sont mis à mal par la réalité de l'époque, les rencontres faciles et les désirs affichés. Un constant besoin d'aventure qui questionne le couple de Felicia et Pep et leur envie de stabilité. Car cette histoire d'amour moderne ressemble à beaucoup d'autres.

EN Felicia and Pep vow everlasting loyalty mere five weeks into their relationship, forging a commitment that proves fleeting in the end. In this production by the Franco-German collective Rolemops, the characters' aspirations collide with the harsh realities of their era, the casual nature of hookups and the overt exhibition of desires. A constant yearning for adventure casts a shadow over Felicia and Pep's relationship, challenging their longing for stability in this modern love narrative, representative of countless others.



 **UNESCO for Kids**
01/06



 **Ghost in the Shell**
01/06

Pour consulter l'ensemble de la programmation du Fundamental Monodrama Festival, rendez-vous sur / For the full programme of the Fundamental Monodrama Festival, go to: www.fundamental.lu

01

Samedi

Saturday

 **10:00** FREE

Drop in! Mudam Mindmap

Dans le cadre de l'exposition: "A Model". Chacun est invité à recouvrir les murs blancs du Mudam Studio avec ses dessins, ses mots et ses idées. Ensemble, créons une grande œuvre d'art collective.

MUDAM

 **10:00** FREE

Ku-Ki-Li-Co: De Stärenhimmel

Dëse Samschdeg entdecke mir de Stärenhimmel. An heemlecher Atmosphär, ëmgi vu fonkele Stäre liese mir Bicher iwwert den Nuetshimmel. Um Uschloss ginn et Bastelaktivitéiten a Spiller iwwert dëst Thema. Bréngt eng Täscheluucht mat! Mir maachen den Dag zur Nuecht. Fir Kanner vu 4-7 Joer & eng Begleetpersoun.

ERWUESSEBILDUNG

 **10:00**

UNESCO for Kids

Découvrez avec les enfants les fortifications et les vieux quartiers

de la ville inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO!

PLACE GUILLAUME II

 **10:30** FREE

Tuffi, atelier de lecture pour enfants

Votre enfant de 4 à 9 ans peut participer à une heure d'histoires en luxembourgeois suivies d'une activité de bricolage ou de dessin.

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

 **11:00** FREE

Audition d'orgue

J. Faucheur joue sur l'orgue Haupt.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

 **12:00** FREE

eat it!

Vous faire goûter une suite de petits plats étonnants dans une ambiance quasi estivale, c'est le menu du eat it! – Luxembourg Street Food Festival.

ROTONDES

 **10:00** FREE

Geek Foire

Vintage games and classic retro gaming.

ROTONDES

 **13:00** FREE

Pyramides humaines

Les pyramides humaines sont une tradition catalane devenue patrimoine immatériel de l'humanité. Les Xiquets de Tarragona en feront une démonstration.

PLACE D'ARMES

 **14:00** FREE

Picture book workshop

The love of reading begins with the first favourite book.



11/06

Comité Alstad : célébration

Le centenaire de Julien Hoffmann

► 20:00 ► Cercle Cité ► www.comitealstad.lu

FR Julien Hoffmann (1924-2007), compositeur luxembourgeois, s'est spécialisé dans la musique chorale et vocale. Pianiste à l'origine, il se tourne vers le chant après une blessure à la main. Il crée en 1966 la chorale Jong Lëtzebuerg, célèbre au niveau national et international. Pour son anniversaire, un timbre-poste sera émis et un concert exclusif sera donné par Les Amis du chant, avec la soprano Steffi Schlink et la pianiste Lynn Orazi, sous la direction de François Theis.

EN Julien Hoffmann (1924-2007), a Luxembourg composer, specialised in choral and vocal music. Originally a pianist, he turned to singing after injuring his hand. In 1966, he founded the Jong Lëtzebuerg choir, which has won national and international acclaim. To mark his birthday, a postage stamp will be issued and an exclusive concert will be given by Les Amis du chant, with soprano Steffi Schlink and pianist Lynn Orazi, conducted by François Theis.

In this workshop, you will design a picture book for your child (0-3 years).

ERWUESSEBILDUNG

 **14:00** FREE

L'eau, notre source de vie

Au cours d'une promenade thématique dans la ville de Luxembourg, vous en apprendrez plus sur l'eau.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

 **14:00** FREE

Zoom In : Un fouillis de couleurs

La Villa Vauban invite les enfants à un voyage

de découverte dans le monde des couleurs. Dès 6 ans.

VILLA VAUBAN

 **15:00** FREE

Rendez-vous aux jardins

Dans le cadre des "Rendez-vous aux jardins 2024 : les 5 sens au jardin", le musée accueillera les musiciens Ana Carpisassi et Gerard Mejias Novoa.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

 **16:00** KULTURPASS

Ghost in the Shell

AFTERNOON ADVENTURES
"Kokaku kidotai"
Japon/Royaume-Uni 1995 / Mamoru Oshii / Film d'animation / vFR / 83' / 35mm / D'après le manga de Masamune Shirow

 **18:00** KULTURPASS

Grand Hotel

SENSE & SENSIBILITY
USA 1932 / Edmund Goulding / vostFR / 112' / 35mm / Cast Greta Garbo, John Barrymore, Joan Crawford

 **20:00**

"Las Reglas del Juego" d'Antonio Molina 'El Choro'

Antonio Molina 'El Choro' veut essayer de nouvelles sonorités, de nouveaux langages, et nous fait entrer dans le jeu pour nous amener à l'émotion, à la poésie et au sourire.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

 **20:00**

Jungle Book reimagined

Akram Khan's "Jungle Book reimagined" is a new work based on the much-loved story by Rudyard Kipling.

GRAND THÉÂTRE

 **20:30** KULTURPASS

The Grand Budapest Hotel

WES ANDERSON
USA 2014 / Wes Anderson / vostFR / 99' / Digital / Cast Ralph Fiennes, Tony Revolori, F. Murray Abraham / Best Achievement in Costume Design; Best Achievement in Music Written for Motion Pictures, Original Score; Best Achievement in Production Design; Best Achievement in Makeup and Hairstyling, Oscars 2015

CINÉMATHÈQUE



Animate
02/06



Le Salon de musique
02/06

02

Dimanche Sunday

10:00

Et wor emol...

Contes de fées pour enfants, illustrés à l'aide d'œuvres à voir au musée. 4-6 ans. LU.

MUDAM

10:00 FREE

Geek Foire

cf. 01/06

ROTONDES

10:00 FREE

**Promenade
"Walk the art"**

Au cours de cette visite guidée, nous découvrirons des œuvres d'art spécialement créées pour l'espace public. Sur inscription.

VILLA VAUBAN

10:00

**Rendez-vous
au jardin Canopée**

Cette journée sera riche en pépites créatives et en découvertes naturelles, tout en explorant les différentes facettes de l'énergie à travers nos 5 sens!

JARDIN DE LA CANOPÉE, RUE VAUBAN

11:00

Animate

"Animate" sits at the crossroads of performance, installation and radio play utilising the newest Virtual and Augmented Reality

technologies in order to blur the experience between the physical and the digital world.

GRAND THÉÂTRE

11:00 FREE

Déi 5 Sënner

Concert-apéritif avec l'orchestre de la Fanfare des faubourgs.

COMITÉ ALSTAD

11:00

**Ensemble AD
LIBITUM**

AD LIBITUM se compose de musiciens amateurs et professionnels et joue aussi bien sur des instruments baroques que sur des instruments modernes.

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

11:00

**Ro Gebhardt
& the Nu Generation**

Ro Gebhardt nous revient avec un quartet de jazz/latin/blues venu d'horizons divers.

NEIMËNSTER

12:00 FREE

eat it!

cf. 01/06

ROTONDES

14:00

Animate

cf. 11:00

GRAND THÉÂTRE

14:00 FREE

**Café Tricot Musée
avec Mamie et moi**

Rencontres gratuites pour tous autour du tricot, de l'art et de la culture, suivies d'une visite guidée.

VILLA VAUBAN

14:00 FREE

Déi 5 Sënner

Le magicien Benito vous présente un superbe programme.

COMITÉ ALSTAD

15:00 KULTURPASS

**Bécassine
et le Trésor viking**

CINEMA PARADISO
France 2001 / Film d'animation de Philippe Vidal / vf / 85' / 35mm / D'après l'œuvre de Caumery et Joseph Pinchon / EA

CINÉMATHÈQUE

15:00

**Concert par Ana
Carpisassi et Gerard
Mejias Novoa**

Ana Carpisassi (flûte) et Gerard Mejias Novoa (guitare).

VILLA VAUBAN

16:00

Animate

cf. 11:00

GRAND THÉÂTRE

16:00 FREE

Déi 5 Sënner

Concert sympathique avec les Sang a Klang.

COMITÉ ALSTAD

17:00

**Jungle Book
reimagined**

cf. 01/06

GRAND THÉÂTRE

17:30 KULTURPASS

Le Salon de musique

WHY WE LOVE CINEMA
"Jalsaghar"
Inde 1958 / Satyajit Ray / vostFR / 97' / 35mm / Cast Chhabi Biswas, Ganda Pada Basu, Kali Sarkar

CINÉMATHÈQUE

18:00

Animate

cf. 11:00

GRAND THÉÂTRE

19:30 KULTURPASS

La Honte

UNIVERSITÉ
POPULAIRE DU CINÉMA
"Skammen"
Suède 1968 / Ingmar Bergman / vostFR / 103' / 35mm / Cast Gunnar Björnstrand, Birgitta Valberg, Sigge Fürst

CINÉMATHÈQUE

20:00

Animate

cf. 11:00

GRAND THÉÂTRE

20:30

Ora Cogan

Cogan's smoky, psychedelic approach to gothic country and hazy folk merges with post-punk, groove, psych rock, and traditional balladry.

ROTONDES

03

Lundi Monday

18:30

Animate

cf. 02/06

GRAND THÉÂTRE

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION JUILLET-AOÛT:

27/05

ÉDITION SEPTEMBRE:

29/07

ÉDITION OCTOBRE:

29/08



Nowhere
03/06



Chastity Belt
04/06

17:00 KULTURPASS

3 du TROIS goes TalentLAB

Conférence avec les porteurs de projet du TalentLAB, suivie de performances à 19:00.

TROIS C-L - BANANNEFABRIK

18:30 KULTURPASS

Nowhere

THE CELLULOID CLOSET USA 1997 / Gregg Araki / vostFR / 82' / 35mm / Cast James Duval, Rachel True, Chiara Mastroianni / BFI London Film Festival, 1997

CINÉMATHÈQUE

20:00

Franz Kafka: Im Traum erscheint mir manchmal die tote Braut

In einer Spielzeit unter dem Motto "Kopfüber", ist es unmöglich nicht den Autor zu Wort kommen zu lassen, der wie kein anderer die Welt und deren Wahrnehmung auf den Kopf gestellt hat: Franz Kafka. An seinem 100. Todestag durchdringt Corinna Harfouch Kafkas literarische Auseinandersetzung mit dem Tod.

TNL

20:00 KULTURPASS

Julie & Julia

CINÉ CULINARIA USA 2009 / Norah Ephron / vostFR/DE / 123' / 35mm / Cast Amy Adams, Meryl Streep, Chris Messina

CINÉMATHÈQUE

20:30

Animate

cf. 02/06
GRAND THÉÂTRE

20:30

Asinhell

Death metal band whose debut album is a tribute to Michael Poulsen's favourite old-school groups.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

04 Mardi Tuesday

14:00

Workshop "Superhéros"

Participants : 6-12 ans. Langues: LU, DE, FR, EN. MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

18:30 FREE

À la rencontre des astéroïdes : missions spatiales et défense de la planète

Patrick Michel nous révèle ce que l'on sait de ces corps célestes et de leur origine dans l'histoire du Système solaire. Conférence grand public en FR. Inscription souhaitée. NATUR MUSÉE

18:30 KULTURPASS

Shadows of Our Forgotten Ancestors

SERGEI PARAJANOV "Tini zabutykh predkiv" With an introduction to the film and its restoration (10') / USSR 1965 / Sergei Parajanov / vostEN / 99' / digital / Cast Ivan Mykolajchuk, Larisa Kadochnikova, Tatyana Bestayeva /



16/06 Atelier musical Martina's Music Box

▶ 10:00, 4-6 ans & 11:15, 7-12 ans ▶ multilingue ▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu

FR Pleine d'énergie et de talent, la multi-instrumentiste Martina Menichetti organise ses désormais célèbres ateliers pour éveiller les enfants à la musique. Ceux-ci peuvent prendre en main divers instruments et découvrir avec elle leurs sons respectifs. Le dimanche matin, ses ateliers sont ouverts à deux groupes d'apprentis musiciens.

EN Brimming with energy and talent, multi-instrumentalist Martina Menichetti hosts her now-famous Sunday morning children's musical awakening workshops. In two separate sessions, she instructs groups of budding musicians on how to handle the instruments themselves allowing them to experiment with each of their particular sounds.

Restored by Oleksandr Dovzhenko National Film Centre (Ukraine)
CINÉMATHÈQUE

20:00

Vagabundus

"Vagabundus" est une performance dans laquelle 13 interprètes ne cessent de danser et de chanter un répertoire musical mozambicain traditionnel et contemporain, sur la trame de motifs gospels et baroques.

GRAND THÉÂTRE

20:30

Carte blanche: Edith van den Heuvel trio

Edith van den Heuvel (voc.), Annemie Osborne (cello & voc.), Paulo Simões (g.). Dans le cadre du projet "The BlueBird Jazz House".

CAFÉ LITTÉRAIRE LE BOVARY

20:30

Chastity Belt

Support: Meagre Martin. Since the early 2010s, Chastity Belt have worked tirelessly to make a name for themselves as one of the most memorable acts in the Pacific Northwest rock scene.

For fans of: Cherry Glazerr, Men I Trust. Genres: Indie & Rock.

ROTONDES

20:30 KULTURPASS

Printemps tardif

OZU'S NORIKO TRILOGY "Banshun" Japon 1949 / Yasujiro Ozu / vostFR / 108' / digital / Cast Setsuko Hara, Chishu Ryu, Yumeji Tsukioka

CINÉMATHÈQUE

05 Mercredi Wednesday

18:00 FREE

Un nouvel habitat pour les orchidées

Visite guidée de l'arboretum avec le curateur en botanique Thierry Helminger du "natur musée".

ARBORETUM DU KIRCHBERG

18:30 KULTURPASS

La Passion de Dodin Bouffant

CINÉ CULINARIA "The Taste of Things" France-Belgique 2023 / Tran Anh Hung / vostEN / 134' / digital / Cast Juliette Binoche, Benoît Magimel, Emmanuel Salinger

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Apéro-débat : Théâtre et société

L'apéro-débat se prolongera dans le patio du théâtre avec possibilité de collation et en compagnie des porteurs de projet et des intervenants. Sur réservation.

GRAND THÉÂTRE

19:00 KULTURPASS

Concert Actart : Les Sérénades de Melusin'art

Laissez-vous séduire par les sérénades de l'Ensemble Melusin'Art, avec un programme exquis et inédit: Robert Kahn, Ivan Boumans, Carl Czerny.

CONSERVATOIRE



Faux Real
05/06



Lippy
06/06

20:00 FREE

Concert Fanfare Medernach

Plëss in Concert
PLACE D'ARMES

20:30

Faux Real

Faux Real act as a duo of alternative jesters infiltrating the pop space. Toeing the line between undeniable pop potential and an off-kilter flair lies at the core of everything they do.

ROTONDES

21:00 KULTURPASS

The Squid and the Whale

WES ANDERSON
USA 2005 / Noah Baumbach / vo / 81' / digital / Cast Owen Kline, Jeff Daniels, Laura Linney
CINÉMATHÈQUE

06

Jeudi
Thursday

12:30

L'Eixample à Barcelone : Cerdà et la naissance de l'urbanisme moderne

Cours de midi #1
LUCA

14:00

Workshop "Superhéros"

cf. 04/06
MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

14:30 KULTURPASS

La magie du portrait

Atelier pour enfants de 6-8 ans. En EN/FR/DE/LU. Sur inscription. Tout comme Sin Wai Kin dans sa série de portraits filmés, nous nous plongeons dans le monde captivant du portrait et de la richesse des diverses identités.

MUDAM

18:00 FREE

Conférence : de la graine à l'assiette

Dans son exposé, Frank Adams explique pourquoi il est important pour la sécurité alimentaire à long terme que des systèmes régionaux de semences traditionnelles soient maintenus et développés.

CERCLE CITÉ

18:30 KULTURPASS

Les Épices de la passion

CINÉ CULINARIA
"Como Agua para Chocolate"
Mexico 1992 / Alfonso Arau / vostFR / 113' / 35mm / Cast Marco Leonardi, Lumi Cavazos, Regina Torné
CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

L'âme rationnelle de l'art

Dans cette conférence interactive par Rick Serrano, nous explorons l'art de la peinture magique du maître de la Renaissance Piero della Francesca.

AUDITORIUM BANQUE DE LUXEMBOURG

19:00 KULTURPASS

Langues du cœur

Ofschlossconcert vun der Singpause.
TRIFOLIION, ECHETERNACH

19:00 FREE

Les héros de Contern

Découvrez l'histoire fascinante du Festival international de la BD à Contern alors qu'il célèbre ses 30 ans d'existence!

BNL

19:00

Schutz der biologischen Vielfalt – was haben wir davon?

Ein zentrales Problem des heutigen "globalen Wandels" ist eine Übernutzung oder gar irreversible Zerstörung von Ökosystemen, mit welcher ein – erdgeschichtlich wahrscheinlich einmaliger – Verlust an biologischer Vielfalt einhergeht. Vortrag von Prof. Dr. Werner Härdtle.

NATUR MUSÉE

20:00

Alphabet

Von der Erfindung des CO2-Fußabdrucks, über klimaleugnerische Lobbyverbände, bis hin zu Lösungen, die seit Jahren auf dem Tisch liegen: eine Kartografie der Klimakrise, ein Erlebbar Machen dessen, was doch meist unbegreifbar scheint und ein Theaterfest für ein spielwütiges Ensemble.

KASEMATTENTHEATER

20:00

Invasion(s)

"Invasion(s)" analyses the act of invasion as the act of violently entering a (political, physical, biological) territory from a feminist, anti-racist and post-migrant perspective.

TNL

20:00

Lippy

In 2000, a small town outside Dublin, an aunt and three sisters made an extraordinary decision. They boarded themselves into their home and entered into a suicide pact that lasted 40 days. We weren't here. We don't know what they said. This is not their story.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Pourquoi faire du théâtre en Ford Transit ?

Venez assister à une véritable conférence théâtrale chorale. "Pourquoi faire du théâtre en Ford Transit?" est un spectacle à la forme nouvelle, ludique, interactif et plein d'originalité.

TOL

20:45 KULTURPASS

Cabaret

THE CELLULOID CLOSET USA 1972 / Bob Fosse / vostFR / 123' / 35mm / Cast Liza Minelli, Michael York, Joel Grey, Marisa Berenson / 8 Oscars including Best Director, Best Actress (Minelli), 1973

CINÉMATHÈQUE

MICHAEL SCHULTE CLOCKCLOCK

DE LÄB • KYTES
JACK CURLEY • FRANCIS OF DELIRIUM
COOL FEET • AYMZ • CELKILT
HENRIK FREISCHLADER

ALEX HENRY FOSTER • BALTHASAR-ROSENFELD-LEEN-MOREIRA
DONTNOD • GO BY BROOKS • THE TANGERINE TREES • AFTER TANK
SEMPERVIRENT • ROZEEN • THE FEROCIOUS FEW • RAMBLIN' SOUTH • JEMMS
SUPERDRIVE • COSMIC JERK • SNEAKY PETE • COSMOKRAMER • MALLOWES
DER DÄIWEL • ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE • AMIS DE L'ORGUE
WHY NOT STAGE • BLUES STAGE • DUDETOWN STAGE • GYMNASSE STAGE
ACOUSTIC STAGE • PARC STAGE • LIVING TOMORROW STAGE
DE GOOD FELLOW STAGE • KANTIN • AND MANY MORE...

Foyer | LE GOUVERNEMENT DE LUXEMBOURG | WWW.FDLM-DUDELANGE.LU | Freier Eintritt / Entrée gratuite

BOFFERDING | emile weber | crucial | CFL | Canon | ArcelorMittal | snj | RTL | ECHO | Quotidien | Tageblatt | ARA | RADIO DIJONNÉS 103.6



Invasion(s)
07/06



Memento
07/06

07

Vendredi Friday

10:00

Brief an den Vater

Wie sieht das Standhalten gegenüber einem übermächtigen Vater aus? Was bewegte den Sohn, diesen Brief zu schreiben und niemals abzuschicken? Welche Ängste und Sehnsüchte bewegten ihn dazu? Eine Einsicht in die Beziehung zwischen Franz Kafka und seinem Vater.

MIRSCHER KULTURHAUS, MERSCH

12:30 FREE

Klassik am Park

Les amateurs de musique classique sont invités à une pause de midi mélodieuse dans des lieux particuliers.

VILLA VAUBAN

18:00

After All Springville

Douze ans après sa première mondiale, Miet Warlop remonte son œuvre emblématique "After All Springville" qui raconte, avec la légèreté d'un dessin animé, l'histoire tragique d'une communauté en échec.

GRAND THÉÂTRE

18:30 KULTURPASS

Twentieth Century

COMEDY CLASSICS
USA 1934 / Howard Hawkes / vostFR / 91' / 16mm / Cast John Barrymore, Carole Lombard, Walter Connolly

CINÉMATHÈQUE

19:00

En attendant le grand soir

Assis autour du plateau, le public regarde les circassiens jouer, tourner et défier l'équilibre dans de spectaculaires portés acrobatiques. Mais avec un DJ! Cirque nouveau à partir de 8 ans. Sans paroles.

ROTONDES

19:30

Remise du prix européen de la culture 2024

Écoutons ce soir-là la merveilleuse musique de grands compositeurs, interprétée par l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg sous la direction de la cheffe d'orchestre vedette Alondra de la Parra.

PHILHARMONIE

20:00

ANNA

Suite à la lecture d'un article sur des personnalités féminines germaniques du 19^e au 21^e siècle, la chorégraphe Laura Arend décide de s'inspirer de l'accomplissement de cinq de ces femmes. Ces cinq femmes, peu reconnues ou oubliées, sont la source de cette envolée contemporaine.

ARCA, BERTRANGE

20:00

Brief an den Vater

cf. 10:00
MIRSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:00

Invasion(s)

cf. 06/06
TNL

16/06 - 18/06



Compagnie Sémaphore / Teatro All'Improvviso Être fantastique

▶ 16/06, 11:00 ▶ 16 & 18/06, 15:00 ▶ à partir de 4 ans
▶ Escher Theater ▶ www.theatre.esch.lu

FR Sur scène, les artistes s'échauffent. Mais s'agit-il bien d'une répétition ou d'un spectacle? Il s'agit en tout cas d'improvisation car l'histoire se construit au fil de l'inspiration d'une troupe venue de France, d'Italie et du Japon. Leurs idées et leurs notes de musique se mélangent pour donner naissance à un univers poétique unique.

EN On stage, the artists appear to be warming up. But is this a rehearsal or a performance? Either way, it's improvisation as the story unfolds thanks to the inspiration of a troupe made up of dancers from France, Italy, and Japan, their ideas and melodies blending together to create a distinctive poetic universe.

20:00

MEMM

"MEMM", cela veut dire "au mauvais endroit, au mauvais moment". Pour Alice, ce mauvais endroit, c'est Paris. Et ce mauvais moment, c'est le 13 novembre 2015, où l'acrobate-voltigeuse prend une balle dans le bras. Sur scène, accompagnée à la batterie par Raphaël de Pressigny, "MEMM" nous montre que si le chemin de la guérison est long, à la fin, c'est la vie qui triomphe.

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Pont Invisible

MONODRAMA FESTIVAL
"Pont invisible" est une création avec pour toile de fond la double culture, qui peut s'avérer être un calvaire pour certains ou une opportunité pour d'autres. Hissée sur ce pont entre l'Afrique et l'Europe, la danseuse invite à pénétrer dans l'univers tumultueux de la femme-mère-travaillieuse-immigrée. En FR.

BANANNEFABRIK

20:00

Pourquoi faire du théâtre en Ford Transit?

cf. 06/06
TOL

20:30 KULTURPASS

Memento

CULT FICTION
USA 2000 / Christopher Nolan / vostFR / 113' / 35mm / Cast Guy Pearce, Carrie-Anne Moss, Joe Pantoliano

CINÉMATHÈQUE

08

Samedi Saturday

09:30

Print Experimentier

6-10 Jahre. Mat verschiddenen Techniken entdecker mir an diesem Atelier wéi een Kongschtwierker mat Drocktechniken erstellen kann.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

10:00 FREE

Bib fir Kids

Lecture et bricolage pour enfants. En LU.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

10:00 FREE

Urban History Festival 2024

Le Lëtzebuerg City Museum et ses partenaires invitent à la découverte de Bonnevoie. Durant les deux jours, une panoplie d'activités sont proposées: visites guidées dans le quartier, concerts, portes ouvertes, expositions et ateliers.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

Votre enfant de 4 à 9 ans peut participer à une heure d'histoires en luxembourgeois suivies d'une activité de bricolage ou de dessin. Sur inscription.

VILLA VAUBAN



Isle of Dogs
08/06



En attendant le grand soir
08/06

11:00 FREE
Audition d'orgue
T. Ferré interprète des œuvres de J.-S. Bach.
CATHÉDRALE NOTRE-DAME

13:00
Lëtzplöre
Le rallye pédestre "Lëtzplöre" est une découverte ludique des quartiers Nord de la ville de Luxembourg. Un itinéraire sera proposé avec différentes étapes et différents défis à réaliser. Inscription obligatoire.
PARC LAVAL

15:00
Julie et le petit bonhomme abricot
D'après sa nouvelle "The Little Girl That Knew Better", Cosimo Suglia développe aux côtés de Daliah Kentges cette pièce de théâtre pour enfants à partir de 6 ans. En français.
KINNEKSOND, MAMER

16:00
Foto Atelier mam Anna Krieps
Fotoprints op Pabeier kennt wuel jiddereen. Mä wéi print een eng Foto op e Stéck Holz? Dat weist an erklärt Iech d'Fotografin Anna Krieps. Dat eenzezt, wat Dir matbréngé musst, ass eng Foto, déi Dir op Holz transferéiere wëllt. Fir Erwuessener an Jugendlecher ab 12 Joer.
ERWUESSEBILDUNG

16:00 KULTURPASS
Isle of Dogs
AFTERNOON ADVENTURES
USA 2018 / Wes Anderson / Film d'animation / vostFR / 101' / digital / Cast Bryan Cranston, Koyu Rankin,

Edward Norton, Greta Gerwig / Ours d'argent de la meilleure réalisation, Berlinale 2018 / nommé aux Oscars 2019 pour Meilleur film d'animation et Meilleure musique de film
CINÉMATHÈQUE

18:00 KULTURPASS
The Remains of the Day
SENSE & SENSIBILITY UK 1993 / James Ivory / vostFR / 133' / 35mm / Cast Anthony Hopkins, Emma Thompson, John Haycraft
CINÉMATHÈQUE

18:00
We Are All Lost
WAAL is a groundbreaking multistage music festival set to revolutionise the Luxembourgish music scene. It's an odyssey into the human spirit that unravels the intricate ties interweaving our experiences.
RIVES DE CLAUSEN

19:00
En attendant le grand soir
cf. 07/06
ROTONDES

19:00
Long Laugh the King (wormy wood)
"Long Laugh the King" promises a series of side-splitting scenes that showcase the best (and worst) of human nature, delivering laughter, insight, and a healthy dose of royal absurdity!
NEIMËNSTER

19:00
The Streets
The oft-repetitive, unspectacular sludge of everyday life is zoomed into with a 4K camera by

frontman Mike Skinner, long a legend of UK hip-hop who has traced UK garage, drum & bass, house, bassline, grime and rap to develop a firm reputation as a working-class hero, speaking to society's fringes.

DEN ATELIER
20:00
Alphabet
cf. 06/06
KASEMATTENTHEATER

20:00
Brief an den Vater
cf. 07/06
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:00
#ouni Filter
Fir all déi, déi sech selwer net ze eescht huelen a Loscht hunn, e sozialkritesche Bléck op eis Gesellschaft an op sech selwer ze werfen a sech dobäi gutt ze ameséieren. Well heiansdo ass d'Laachen iwwert de Wahnsinn vum Alldag dee beschte Wee, en ze bewältegen.
TNL

20:00
Pourquoi faire du théâtre en Ford Transit ?
cf. 06/06
TOL

20:00
Shake Stew
Les musiciens de Shake Stew présentent, avec leur cinquième album "Heat", un mélange de rythmes afro hypnotiques et d'éruptions sonores extatiques, absolument addictif!
CUBE 521, MARNACH

20:00
Tiken Jah Fakoly + Guests
Figure majeure du continent africain et du reggae, Tiken Jah Fakoly est mondialement connu, célèbre pour ses prestations scéniques explosives.
KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS
Get Out
SATURDAY NIGHT FEVER USA-Japon 2017 / Jordan Peele / vostFR /

104' / Digital / Cast Daniel Kaluuya, Allison Williams, Bradley Whitford / Best Original Screenplay, Oscars 2018
CINÉMATHÈQUE

20:30
LIHQ "Between Worlds" RELEASE PARTY
Mateus Wojda's project, LIHQ, links all of his influences in a true crossover and boundary-pushing fashion. Support: Daniel Migliosi Trio.
ROTONDES

20:30
The Sky Above Luxembourg
Embark on a celestial odyssey with "The Sky Above Luxembourg", where angels and mortals intertwine in a captivating exploration of the human experience. In English.
NEIMËNSTER

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION JUILLET-AOÛT:

27/05

ÉDITION SEPTEMBRE:

29/07

ÉDITION OCTOBRE:

29/08



The Color Purple
09/06



The Colour of Pomegranates
11/06

09

Dimanche Sunday

10:00 FREE

Urban History Festival 2024

cf. 08/06
LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

11:00

Veda Bartringer 4tet

Veda propose un jazz résolument actuel, remarquable par sa sensibilité féminine forte, encore trop peu présente dans ce style de musique.

NEIMËNSTER

15:00 KULTURPASS

Muppets – Die Schatzinsel

CINEMA PARADISO
USA 1996 / Brian Henson / Deutsche Fassung / 99 Minuten / 35mm / Cast Tim Curry, Billy Connolly, Jennifer Saunders / Nach dem Roman Die Schatzinsel von Robert Louis Stevenson
CINÉMATHÈQUE

15:00

Présentation maquettes : Théâtre et opéra

Après une dizaine de jours de travail avec leurs équipes et leurs parrains respectifs, les porteurs de projet vont présenter le résultat de leurs recherches au public.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

16:30

Op Kollisionskurs – Eng intragallatesch an extra-terrestresch One-Man-Stand-Up-Komete-Show

Hutt Dir schonns eng Kéier mat dem Gedanke gespilt, an de Weltall ze investéieren? De Claude Faber an de Roland Meyer ginn dëser an nach villen anere Froen op de Grond a befannen sech esou méi séier wéi si domat gerechent haten op Kollisionskurs mat Politik, Ethik a Physik.

NATUR MUSÉE

17:00

Invasion(s)

cf. 06/06
TNL

17:15 KULTURPASS

The Color Purple

THE CELLULOID CLOSET
USA 1985 / Steven Spielberg / vostFR / 153' / 35mm / Cast Danny Glover, Whoopi Goldberg, Oprah Winfrey / 11 Oscar nominations including Best Picture, 1986
CINÉMATHÈQUE

17:30

The Sky Above Luxembourg

cf. 08/06
NEIMËNSTER

19:00

Faithless

Faithless have established themselves as one of the most influential electronic acts of the 21st century.

DEN ATELIER

19:00

Long Laugh the King (wormy wood)

cf. 08/06
NEIMËNSTER

19:30

Présentation maquettes : Danse

Après plusieurs jours de travail avec leurs équipes et leurs parrains, les porteurs présentent le résultat de leurs recherches au public.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Alphabet

cf. 06/06
KASEMATTENTHEATER

20:00 KULTURPASS

Général Idi Amin Dada : Autoportrait

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
France-Suisse 1974 / Barbet Schroeder / vostFR / 90' / 35mm / Cast Idi Amin, Fidel Castro, Golda Meir
CINÉMATHÈQUE

10

Lundi Monday

18:30 KULTURPASS

The Children's Hour

THE CELLULOID CLOSET
USA 1961 / William Wyler / vostFR / 106' / 35mm / Cast Audrey Hepburn, Shirley MacLaine, James Garner / 5 Oscar nominations, 1962
CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Auschwitz durch die Linse der SS

Un album trouvé par la survivante Lili Jacob, qui documente la déportation de plus de 430 000 Juifs, nous est parvenu. La conférence analyse la création et le contexte idéologique de l'album et intègre les images dans ces contextes. En DE. Sur inscription.

NEIMËNSTER

19:00 FREE

Reviviscences littéraires et artistiques des deux Luxembourg

Présentation du nouveau livre édité par l'Académie luxembourgeoise (Arlon). Entretien avec Philippe Greisch, modération: Frank Wilhelm. En français. Inscription souhaitée.

INSTITUT PIERRE WERNER

19:00

White passing

MONODRAMA FESTIVAL
Das Phänomen "White Passing": als weiße Person gelesen zu werden obwohl man es nicht ist. Was es damit auf sich hat, wie es sich so lebt, als "weiß" gelesene Person, in einer Familie mit Migrationsgeschichte aufgewachsen und was das mit Sauren Gurken und Fufu zu tun hat, erfährt ihr in White Passing.

BANANNEFABRIK

20:00

Alphabet

cf. 06/06
KASEMATTENTHEATER

20:30 KULTURPASS

Chef

CINÉ CULINARIA
USA 2014 / Jon Favreau / vostDE / 114' / digital / Cast Jon Favreau, Robert Downey Jr., Scarlett Johansson
CINÉMATHÈQUE

11

Mardi Tuesday

18:00 FREE

Table des langues

Le projet Table des langues a pour but d'organiser des moments d'échanges informels permettant aux participants de pratiquer une langue de leur choix. Inscription souhaitable.

BUVETTE, ROTONDES

18:30 FREE

Asteroiden und Meteoriten im (Katastrophen-)Kino

Vortrag von Yves Steichen über die Verbindung zwischen wissenschaftlichen Erkenntnissen über Himmelskörper und fiktionalen Story-Elementen aus Filmen - und mit welcher Einstellung die Menschheit dem drohenden Untergang begegnet. Ab 14 Jahren.

NATUR MUSÉE

18:30 KULTURPASS

The Colour of Pomegranates

SERGEI PARAJANOV
"Tsvet granata"
USSR 1973 / Sergei Parajanov / vostEN / 77' / digital / Cast Sofiko Tchiaoureli, Melqon Alekian, Vilen Galestian / Restored

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Le sport et la géopolitique

2024 est une grande année de sport pour l'Europe. Cette conférence visera à mieux comprendre sa place dans la vie internationale contemporaine. Avec Carole Gomez Denis Scuto, Samuel Ducroquet et Albrecht Sonntag. En français.

INSTITUT PIERRE WERNER

20:00

Concert-anniversaire Julien Hoffmann

Concert choral et vocal avec un choix d'œuvres du compositeur Julien Hoffmann par l'ensemble Les Amis du chant.

CERCLE MUNICIPAL

20:00 KULTURPASS

Été précoce

OZU'S NORIKO TRILOGY
"Bakushu"
Japon 1951 / Yasujiro Ozu / vostFR / 124' / digital / Cast Setsuko Hara, Chishu Ryu, Chikage Awashima / New 4K restoration from Shochiku Studio

CINÉMATHÈQUE



 **Snõoper**
12/06



 **Ballet BC**
13/06

 **20:00**

Medea – Red emptiness

MONODRAMA FESTIVAL Theatre. By Sophia Dionysopoulou, with Despoina Sarafeidou. Greece. In Greek with English subtitles.

BANANNEFABRIK

12

Mercredi

Wednesday



 **19:00 KULTURPASS**

Raging Bull

GLORIOUS FILMS ON FILM
Introduction to the film and the projected print / in English / about 15' USA 1980 / Martin Scorsese / vo / 129' / 35mm / Cast Robert De Niro, Cathy Moriarty, Joe Pesci, Frank Vincent / Best Actor (Robert De Niro), Best Editing; Oscars 1981
CINÉMATHEQUE

 **20:00**

Alphabet

cf. 06/06
KASEMATTENTHEATER

 **20:00**

Fais Dodo

Les personnages principaux de l'histoire de Jana Montorio sont une sœur et un frère qui ont eu une relation difficile et vécu des épisodes sombres dans leur enfance.

TRIFOLIUM, ECHTERNACH

 **20:00**

Gods, monsters, fairies

MONODRAMA FESTIVAL In this programme, Andrew and Gavin explore the relationship between the ethereal characters that Andrew inhabits, the musical effect that they have on him and upon the audience. EN.

BANANNEFABRIK

 **20:30**

Snõoper

Featuring one of the wildest live shows out there, as well a maelstrom of puppets, 8-bit animation, papier-mâché, whistles, flashing lights and a whirling dervish of bodies, Snõoper sets the stage for one of the most promising punk debut albums in decades. Support: GOFAI

ROTONDES

13

Jeudi

Thursday



 **18:30 KULTURPASS**

The French Dispatch

WES ANDERSON USA 2021 / Wes Anderson / vostFR / 107' / digital / Cast Benicio Del Toro, Adrien Brody, Tilda Swinton, Timothée Chalamet
CINÉMATHEQUE

 **19:30**

The Importance of Being Earnest

“The Importance of Being Earnest”, by Oscar Wilde, is a comedic satire on the conventions and manners of Victorian society.

CENTRE CULTUREL HOLLERICH

 **20:00**

Arc-en-ciel

Le compositeur luxembourgeois Camille Kerger écrit un cycle entier inspiré par les sept couleurs de l'arc-en-ciel.

TNL

 **20:00**

Ballet BC

Le Ballet BC, dont la renommée du style audacieux et innovant n'est plus à faire, revient à Luxembourg avec une nouvelle production en trois parties.

GRAND THÉÂTRE

 **20:30 KULTURPASS**

Intercepted

CINEAST PRESENTS UKRANIAN DAYS Canada-Ukraine 2024 / documentaire /Oksana Karpovych / vostEN / 95' / Amnesty International Filmpreis, Preise der Ökumenischen Jury - Berlinale 2024

CINÉMATHEQUE

 **20:30**

Plini

Plini is an independent solo artist from Sydney, Australia.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

14

Vendredi

Friday



 **10:00 FREE**

Café Tricot Musée avec Mamie et moi

cf. 02/06
VILLA VAUBAN

 **18:30 KULTURPASS**

The Pink Panther

COMEDY CLASSICS USA 1963 / Blake Edwards / vostFR / 113' / 35mm / Cast David Niven, Peter Sellers, Robert Wagner
CINÉMATHEQUE

 **19:30**

The Importance of Being Earnest

cf. 13/06
CENTRE CULTUREL HOLLERICH

 **20:00**

Alphabet

cf. 06/06
KASEMATTENTHEATER

 **20:00**

Arc-en-ciel

cf. 13/06
TNL

 **20:00**

Ballet BC

cf. 13/06
GRAND THÉÂTRE

 **20:45 KULTURPASS**

Yellow Submarine

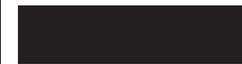
CULT FICTION UK-USA 1968 / George Dunning / vostFR / 85' / 35mm /

Cast Paul McCartney, George Harrison, Ringo Starr
CINÉMATHEQUE

15

Samedi

Saturday



 **10:00 FREE**

Ku-Ki-Li-Co: Mir maache Poppentheater

Fir d'éischt gi puer Geschichte gelauschtert a beobacht, duerno däerf ee selwer un d'Wierk. Mir maache Poppe, loosser eiser Kreativitéit fräie laf, trieden op d'Bün a verzielen eis Geschichten. Fir Kanner vun 4-7 Joer & eng Begleetspersoun.
ERWUESSEBILDUNG

 **10:30 FREE**

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 08/06
VILLA VAUBAN

 **11:00 FREE**

Audition d'orgue

S. Mardzak interprète des œuvres de M. Reger et J. Jongen.
CATHÉDRALE NOTRE-DAME

 **12:00 FREE**

Fête de la musique

Och dëst Joer invitéiert d'Kulturhaus Niederanven, a Kollaboratioun mat lokale Veräiner, op d'Fête de la Musique a sengem Park, mat engem Programm de sech speziell och u Famillje riicht.
KULTURHAUS, NIEDERANVEN

 **12:00**

Vroom Vroom Mecanik

Au programme : un spectacle de théâtre de rue, des ateliers participatifs autour de la mécanique, des animations pour toute la famille, et bien d'autres !

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

 **14:00**

Dem Mil seng Gromperekichelcher

En compagnie de Mil, les enfants partent à la recherche de renseignements sur les “Gromperekichelcher”. Après la visite, ils confectionnent leur propre livre de recettes. Dès 6 ans.

LÉTZEBURG CITY MUSEUM

 **15:00**

Through the lens of Anna Krieps

Éclairage thématique par Anna Krieps, photographe. LU.
NATIONALMUSÉE UM FÉSCHMAART

 **16:00 KULTURPASS**

Mary Poppins

AFTERNOON ADVENTURES USA 1964 / Robert Stevenson / vostFR / 139' / digital / Cast Julie Andrews, Dick Van Dyke, David Tomlinson / D'après le livre de Pamela L. Travers / EA / 5 Oscars, dont Meilleur film, 1965
CINÉMATHEQUE

 **16:00 FREE**

Zoom In : L'art du pigment

Au cours de cette visite, les participants peuvent s'immerger dans le monde des pigments.

VILLA VAUBAN



Arc-en-ciel
16/06



The Man Who Knew Too Much (1934)
17/06

18:30 KULTURPASS

The Lunchbox

CINÉ CULINARIA
Inde-USA 2013 / Ritesh Batra / vostEN / 105' / Digital / Cast Irrfan Khan, Nimrat Kaur, Nawazuddin Siddiqui / Semaine de la Critique, Cannes 2013, Sundance Film Festival 2014

CINÉMATHÈQUE

19:00

Tu connais Dior ? & Je déteste le théâtre

MONODRAMA FESTIVAL. "Tu connais Dior?" / Monolabo. Création de et avec Valérie Bodson. Luxembourg. En FR "Je déteste le théâtre" d'Edouard Elvis Bvouma, avec Hermine Yollo. Cameroun. FR.

BANANNEFABRIK

19:30

The Importance of Being Earnest

cf. 13/06
CENTRE CULTUREL HOLLERICH

20:00

Concert de Gala

Cette soirée exceptionnelle mettra en lumière la richesse de la musique pour cordes pincées et plus encore... Œuvres de Piazzolla, Kruisbrink, entre autres.
CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS

The Man Who Knew Too Much (1956)

CINEMATIC SIBLINGS
USA 1956 / Alfred Hitchcock / vostFR / 120' / 35mm / Cast Jimmy Stewart, Doris Day, Brenda de Banzie, Bernard Miles

CINÉMATHÈQUE

16
Dimanche
Sunday

11:00

Propulsion #2 release party

Propulsion est un dispositif transfrontalier d'accompagnement à destination de jeunes artistes de jazz et musiques apparentées.

NEIMËNSTER

14:00 FREE

Flag-tastic

Le Lëtzebuerg City Museum ouvre son Creative Studio aux familles et les invite à créer leurs propres drapeaux.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

14:00

Reimagining landscape through colour

After a short introduction in oil painting and colour theory by the Luxembourgish artist Pit Riewer, participants can pick up the paintbrushes and produce their own version of a landscape.

VILLA VAUBAN

14:30 FREE

The Who is Who

À la manière d'un Who's Who de Luxembourg-ville, venez rencontrer quelques-uns des personnages historiques ayant marqué la ville et le pays.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

15:00 KULTURPASS

Space Jam

CINEMA PARADISO
USA 1996 / Joe Pytka / vf / 88' / 35mm / Cast Michael Jordan, Wayne Knight, Bugs Bunny / 6+

CINÉMATHÈQUE

15:00

The Importance of Being Earnest

cf. 13/06
CENTRE CULTUREL HOLLERICH

16:00

Messie G. F. Händel

Dans le cadre d'un grand projet mené sur plusieurs saisons, le chœur Lux Vocalis chantera la première partie du Messie de G. F. Haendel.

ÉGLISE ST-PIE X (BELAIR)

17:00

Arc-en-ciel

cf. 13/06
TNL

17:00

Harmony of Senses

Les bénéfices des concerts de Voices International sont reversés à des œuvres caritatives.

PHILHARMONIE

17:30 KULTURPASS

Un chien andalou + L'Âge d'or

WHY WE LOVE CINEMA
France 1929/30 / Luis Buñuel / vo / 79' / Cast Pierre Batcheff, Simone Mareuil, Luis Buñuel / Gaston Modot, Lya Lys, Caridad de Laberdesque

CINÉMATHÈQUE

19:00

Exploration de la mort à travers la danse

MONODRAMA FESTIVAL "INFRA", Monolabo, Création de et avec Brian Ca. Luxembourg. Danse. "In Memoriam: Exploration de la mort à travers la danse". Création de et avec Sylvia Camarda. Luxembourg. Danse.
BANANNEFABRIK

19:00 KULTURPASS

Showgirls

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
USA 1995 / Paul Verhoeven / vostFR / 128' / 35mm / Cast Elizabeth Berkley, Kyle MacLachlan, Gina Gershon

CINÉMATHÈQUE

17
Lundi
Monday

18:30 KULTURPASS

The Man Who Knew Too Much (1934)

CINEMATIC SIBLINGS
UK 1934 / Alfred Hitchcock / vostFR / 75' / 16mm / Cast Leslie Banks, Edna Best, Peter Lorre

CINÉMATHÈQUE

19:00

Crosses

Crosses comprise the minds of Chino Moreno of Deftones and producer/multi-instrumentalist Shaun Lopez.

DEN ATELIER

19:30 FREE

Trois jours de portes ouvertes sur l'impro

Trois soirées de surprises, de découvertes, d'humour et de créativité pour les spectateurs qui assisteront aux spectacles des classes adultes en théâtre, section Improvisation.

THÉÂTRE LE 10

20:00

One fine evening with Maité Seimetz

"One fine evening with..." est un événement dédié à mettre en lumière un talent émergent ou établi du Luxembourg. LU.

NEIMËNSTER

20:00 KULTURPASS

Sous les figues

SÉANCE SPÉCIALE
En présence de Peggy Hamann, la scénariste du film. *Tunisie-Suisse-France 2022 / Erige Sehiri / vostFR / 92' / digital / Cast Ameni Fdhili, Fide Fdhili*

CINÉMATHÈQUE

18
Mardi
Tuesday

18:30 FREE

Elise Mansot, David Demange

Conférence et présentation de la bande dessinée "Biig Veenem: la lumière de l'enfance".

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

18:30 FREE

Les collections de matériaux extraterrestres, des glaces et neiges polaires

L'analyse de la matière extraterrestre nous renseigne sur le contexte astrophysique de formation de notre étoile et l'évolution de son disque d'accrétion vers son cortège planétaire actuel. Par Jean Duprat. Inscription souhaitée.

NATUR MUSÉE

19:00

Atreyu

Atreyu is one of the most respected names and potent forces in heavy music, and their live show one of the most heralded on the touring circuit.

DEN ATELIER

19:00 FREE

Här a Meeschter

Am Gespréich mam Gérard Floener stellt de Marc Angel seng BD "Här a Meeschter" vir, begleet vum Sonja Kmeç mat Erklärungen iwwert de Klëppelkrich an engem europäesche Kontext.

INSTITUT PIERRE WERNER

19:00 KULTURPASS

The Celluloid Closet

Followed by a discussion with Richard Dyer (in English). *USA 1996 / Rob Epstein, Jeffrey Freedman / documentaire / vostFR / 102' / 35mm / Avec Whoopi Goldberg*

CINÉMATHÈQUE

19:30 FREE

Trois jours de portes ouvertes sur l'impro

cf. 17/06
THÉÂTRE LE 10





Achik Kérib, conte d'un poète amoureux
19/06



Bienvenue chez les Ch'tis
20/06

20:00

Apprendre à nager

Sasha Marianna Salzmann. Une histoire d'amour moderne ou comment choisir entre sécurité et liberté?
TOL

19
Mercredi
Wednesday

12:30 FREE

Screenings on Inclusion – Wee bass du?

Cette projection présente le projet "Wee bass du?" de Jessica Theis, une série de photographies et d'enregistrements issus de conversations, qui donnent une voix aux personnes avec un handicap mental. LU.
CERCLE CITÉ

18:30 KULTURPASS

Achik Kérib, conte d'un poète amoureux

SERGEI PARAJANOV "Ashugi Qaribi" USSR 1988 / Sergei Parajanov, Dodo Abachidze / vostFR / 76' / 35mm / Cast Yuri Mgoyan, Sofiko Chiaureli, Ramaz Chkhikvadze
CINÉMATHÈQUE

18:30 FREE

Design Friends
Lecture/
Idea & Form

Studio Bruch pense, développe et réalise des univers visuels pour

des marques, des produits et des institutions.
MUDAM

18:30

Dialogs in Space – Scarlatti & Purcell revisited

À la recherche d'un concept novateur, les musiciens du Luxembourg Saxophone Ensemble réinventent le format du concert autour d'une association inhabituelle entre les instruments de musique baroque et le saxophone.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

18:30

Tatjana Schneider & Finn Williams in conversation

Organised by luca in collaboration with the Master in Architecture at the University of Luxembourg.

LUCA

19:00

Karnivoöl

Australian hard-rock innovators.
DEN ATELIER

19:00

Rock - a Popmusek zu Lëtzebuerg

"De Litty 6", dat lescht Heft aus der Serie, gëtt a Form vun enger musikalischer Rees duerch 60 Joer Rock - a Popmusek zu Lëtzebuerg virgestallt. Déi 8 Carneten ginn en Iwwerbléck iwwert d'Musek zu Lëtzebuerg gëtt: vu Cabaret a Musekstheater iwwert Jazz a politesche Lidder bis zu Klassik a Rockpop.

BNL

19:30 FREE

Trois jours de portes ouvertes sur l'impro

cf. 17/06
THÉÂTRE LE 12

19:30

The Ferocious Few

Mené par Francisco Fernandez, le groupe américain The Ferocious Few fusionne un rock effréné, des paroles folk, une touche de punk et une sensibilité rockabilly.

KINNEKSBOND, MAMER

20:00

Apprendre à nager

cf. 18/06
TOL

20:00

Birmingham Royal Ballet

"In Black Sabbath – The Ballet", expect a spectacular theatrical evening featuring thrilling dance alongside full orchestrations of legendary Black Sabbath tracks.
GRAND THÉÂTRE

20:00

Liliom ou la vie et mort d'un vaurien

Myriam Muller reprend son spectacle tragico-musique "Liliom ou la vie et mort d'un vaurien" de l'écrivain hongrois Ferenc Molnár.

GRAND THÉÂTRE

20:00 KULTURPASS

Tokyo Story

OZU'S NORIKO TRILOGY Japon 1953 / Yasujiro Ozu / vostEN / 136' / digital / Cast Setsuko Hara, Chishu Ryu, Kyoko Kagawa
CINÉMATHÈQUE

20
Jeudi
Thursday

10:00

Meet & Speak

Vous voulez pratiquer une ou plusieurs langues et faire de nouvelles connaissances? Rejoignez-nous au pique-nique linguistique dans le parc de la Villa Vauban. Inscription obligatoire.
VILLA VAUBAN

14:30 KULTURPASS

Bienvenue chez les Ch'tis

KINO MAT HÄERZ Comédie / France 2008 / Dany Boon / vf / 100' / 35mm / Avec Kaï Merad, Dany Boon, Zoé Félix
CINÉMATHÈQUE

18:30 KULTURPASS

Isle of Dogs

AFTERNOON ADVENTURES USA 2018 / Wes Anderson / Film d'animation / vostFR / 101' / digital / Cast Bryan Cranston, Koyu Rankin, Edward Norton, Greta Gerwig / Ours d'argent de la meilleure réalisation, Berlinale 2018; nommé aux Oscars 2019 pour Meilleur film d'animation et Meilleure musique de film
CINÉMATHÈQUE

18:30 FREE

Bretonische Sehnsucht auf der Kinnekswiss

Lecture de Jean-Luc Bannalec en plein air organisée par la Cité Bibliothèque et l'Institut Pierre Werner.

PARC KINNEKSWISS

20:00

Apprendre à nager

cf. 18/06
TOL

20:00

Birmingham Royal Ballet

cf. 19/06
GRAND THÉÂTRE

20:00

Liliom ou la vie et mort d'un vaurien

cf. 19/06
GRAND THÉÂTRE

20:30

GOA + DJ Mike MC

Ukrainian electro-folk band GoA gained a huge recognition at the Eurovision Song Contest 2021. Each performance is infused with Ukrainian folk tribal vibes.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30 KULTURPASS

Jiro Dreams of Sushi

CINÉ CULINARIA USA 2011 / David Gelb / documentaire / vostFR / 81' / digital / Cast Jiro Ono, Yoshikazu Ono, Masuhiro Yamamoto / Nomination Cinéma et gastronomie, Festival de San Sebastian 2011
CINÉMATHÈQUE

21
Vendredi
Friday

18:30

Dialogs in Space – Scarlatti & Purcell revisited

cf. 19/06

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

18:30 KULTURPASS

Soul Kitchen

COMEDY CLASSICS Allemagne 2009 / Fatih Akin / vostEN / 100' / 35mm / Cast Adam Bousdoukos, Moritz Bleibtreu, Pheline Roggan
CINÉMATHÈQUE

20:00

Apprendre à nager

cf. 18/06
TOL

20:00

Liliom ou la vie et mort d'un vaurien

cf. 19/06

GRAND THÉÂTRE

20:30 KULTURPASS

The Boys in the Band

THE CELLULOID CLOSET USA 1970 / William Friedkin / vostFR / 119' / 35mm / Cast Kenneth Nelson, Leonard Frey, Cliff Gorman / Most Promising Newcomer (Kenneth Nelson), Golden Globes 1971
CINÉMATHÈQUE



In the Cut
23/06



Angelin Preljocaj
26/06

🕒 21:00

Dialogs in Space – Scarlatti & Purcell revisited

cf. 19/06
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

22 Samedi Saturday

👤 10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 08/06
VILLA VAUBAN

👤 11:00

Reading for Kids “The boy whose head was filled with stars”

Come and listen to the story of Edwin Hubble, a boy fascinated by the stars who surmounted many hurdles to follow his dreams of becoming an astronomer. EN.
NATUR MUSÉE

👤 14:00 FREE

Labos Fest

La fête des projets participatifs des Rotondes vient clore avec panache une saison de créativité.
ROTONDES

23 Dimanche Sunday

🕒 15:00 KULTURPASS

D'Schatzritter an d'Geheimnis vum Melusina

CINEMA PARADISO Luxembourg 2012 / Laura Schroeder / vl avec st fr / 93' / digital / Cast Anton Glas, Lana Welter, Thierry Koob, Luc Feit, Vicky Krieps / 6+
CINÉMATHÈQUE

🕒 17:00 KULTURPASS

A Woman under the Influence

WHY WE LOVE CINEMA USA 1974 / John Cassavetes / vostFR / 148' / 35mm / Cast Gena Rowlands, Peter Falk, Fred Draper
CINÉMATHÈQUE

🕒 19:00

Mr Bungle

Formed in an '80s lumber town, Mr Bungle, led by Spruance, Patton & Dunn, emerged in '85 in Humboldt County, CA, blending thrash metal with diverse instruments.
DEN ATELIER

🕒 20:00 KULTURPASS

In the Cut

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA USA-UK 2003 / Jane Campion / vostFR / 119' / 35mm / Cast Meg Ryan, Mark Ruffalo, Jennifer Jason Leigh
CINÉMATHÈQUE

24 Lundi Monday

🕒 19:00 KULTURPASS

UniPopCiné Saison 14 – Leçon 6 : Immoralité

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Transgression, provocation et obscénité: choquer pour changer? Par Dick Tomasovic. Ciné-conférence ponctuée d'extraits de films / en FR / 60' / Interlude “snack & drink”. Suivie de la projection du film: “Crash” Canada 1996 / David Cronenberg / vostFR / 100' / 35mm / Cast James Spader, Holly Hunter, Elias Koteas
CINÉMATHÈQUE

🕒 20:30

Of Mice and Men

Of Mice and Men is a metalcore/alternative metal band formed in Costa Mesa, California in 2009 by Austin Carlile and Jaxin Hall.
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

25 Mardi Tuesday

🕒 18:30 FREE

Le jour où j'ai marché sur la Lune

Luc Labenne est chasseur de météorites. Dans sa conférence, il explique le processus pour chercher, analyser et déclarer des météorites. Inscription souhaitée.
NATUR MUSÉE

🕒 18:30 KULTURPASS

Tout sur ma mère

THE CELLULOID CLOSET “Todo sobre mi madre” Espagne-France 1999 / Pedro Almodóvar / vostFR / 101' / 35mm / Cast Cecilia Roth, Marisa Paredes, Penelope Cruz, Eloy Azorín / Best Foreign Language Film, Oscars 2000; Prix de la Mise en scène, Cannes 1999
CINÉMATHÈQUE

🕒 19:00 FREE

Armel Job : “Le Passager d'Amercœur”

Lecture et entretien. Modération: William Irogyen (ARTE). FR.
INSTITUT PIERRE WERNER

🕒 19:00

Steel panther

Since Steel Panther clawed their way out of the Sunset Strip and onto the global stage, rock'n'roll has kicked ass once again.
DEN ATELIER

🕒 20:00

Body Count Feat Ice-T

The band was formed by rapper Ice-T, who wanted to create a group that blended his love for metal music with his politically charged lyrics.
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🕒 20:30

Marc Rebillet

Marc Rebillet is a one-man improvised meltdown.
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🕒 20:30 KULTURPASS

The French Dispatch

cf. 13/06
CINÉMATHÈQUE

26 Mercredi Wednesday

🕒 18:00 FREE

Café des langues

Ces rencontres ont pour but d'échanger autour de la culture, et de pratiquer les langues. Sur inscription.
MUDAM

🕒 18:30 KULTURPASS

Printemps tardif

cf. 04/06
CINÉMATHÈQUE

👤 18:30

Conférence + Présentation du livre “Greenhouse Stories”

Laura Drouet et Olivier Lacrouts.
LUCA

🕒 19:00

Rival Sons

Rival Sons have revitalised rock'n'roll with powerful vocals and dynamic rhythms.
DEN ATELIER

🕒 19:30

Nick Finzer Quintet

Salué comme “étoile montante” du jazz, Nick Finzer fait des vagues dans l'industrie musicale avec ses compositions et son talent au trombone.
FORUM GEESSEKNÄPPCHEN

👤 20:00

Angelin Preljocaj

Mêlant le chef-d'œuvre musical de Tchaïkovski à de nouveaux arrangements, Angelin Preljocaj s'attaque à une réécriture contemporaine de ce monument du répertoire classique.
GRAND THÉÂTRE

🕒 20:30 KULTURPASS

Shadows of Our Forgotten Ancestors

SERGEI PARAJANOV “Tini zabutykh predkiv” USSR 1965 / Sergei Parajanov / vostEN / 99' / digital / Cast Ivan Mykolaichuk, Larisa Kadochnikova, Tatyana Bestayeva
CINÉMATHÈQUE



**La Passion
de Dodin Bouffant**
27/06



The Spider's Stratagem
30/06

27

Jeudi Thursday

18:30 KULTURPASS

The Man Who Knew Too Much (1934)

CINEMATIC SIBLINGS
UK 1934 / Alfred Hitchcock
/ vostFR / 75' / 16mm /
Cast Leslie Banks,
Edna Best, Peter Lorre
CINÉMATHÈQUE

20:00

Angelin Preljocaj

cf. 26/06
GRAND THÉÂTRE

20:00 KULTURPASS

La Passion de Dodin Bouffant

cf. 05/06
CINÉMATHÈQUE

28

Vendredi Friday

12:30 FREE

Klassik am Park

cf. 07/06
Quatuor de saxophones
du Luxembourg.
VILLA VAUBAN

18:00 FREE

Les Nuits en or I

Festival des meilleurs
courts métrages
mondiaux de l'année.
CINÉMATHÈQUE

19:00

Leurs Enfants après eux

Cette fresque collective
avec 12 comédiens
et bien plus de figurants
raconte la mémoire
d'une région et d'une
jeunesse en quête
de sens.

ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

The Smashing Pumpkins

The Smashing Pumpkins
have been captivating
audiences for decades
with their innovative
sound and enigmatic
stage presence.

LUXEPO OPEN AIR

19:30 KULTURPASS

Poetry Slam Luxem- bourg - Open Air

Ein Poetry Slam Abend
moderiert von der Ham-
burger Slam-Koryphäe
David Friedrich.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

20:00

Concert Adolfo Delgado "ADE"

La rencontre du flamen-
co avec le jazz et d'autres
musiques universelles,
créant ainsi un univers
d'amalgames sonores qui
nous transportent.

FOYER EUROPÉEN

20:00

TEXTUR>ES

"TEXTUR>ES" repousse
les limites des perfor-
mances musicales
en direct en intégrant
diverses formes d'art
dans une expérience
cohésive et immersive.

MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

21:00 FREE

Les Nuits en or II

Festival des meilleurs
courts métrages
mondiaux de l'année.
CINÉMATHÈQUE

29

Samedi Saturday

10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 08/06
VILLA VAUBAN

11:00 FREE

Audition d'orgue

S. Pujade joue sur
l'orgue Westenfelder.
CATHÉDRALE NOTRE-DAME

14:00

Portraitzauber

Atelier pour enfants.
Les petits artistes se
plongent dans l'univers
de Joseph Kutter!
Ensemble, nous décou-
vrons les coups de
pinceau et la magie
des portraits. À partir
de 8 ans. DE/LU.

NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART

14:00

Visite du Fësch Haff

Participez à une visite
guidée "sur le terrain":
visitez le Fësch Haff
sàrl, une start-up qui se
consacre au développe-
ment de méthodes
de culture alternatives.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

15:00

Siren's Call

Festival pluridiscipli-
naire: musique,
culture et gastronomie.
NEIMËNSTER

17:00

Leurs Enfants après eux

cf. 28/06
ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE

17:00 FREE

Les Nuits en or III

Festival des meilleurs
courts métrages
mondiaux de l'année.
CINÉMATHÈQUE

20:00

Roméo et Juliette

Revivez la plus grande
histoire d'amour de
la littérature mondiale
d'après William
Shakespeare.
CUBE 521, MARNACH

20:30 FREE

Les Nuits en or IV

Festival des meilleurs
courts métrages
mondiaux de l'année
CINÉMATHÈQUE

30

Dimanche Sunday

10:00 FREE

Mamie et Moi fête ses 10 ans !

Au cours de cette
journée, différents

ateliers découverte
et animations seront
proposés en plein air.

VILLA VAUBAN

10:30

Visite thématique : La ville contempo- raine dans l'art

Découvrez les œuvres
d'une dizaine d'artistes
qui thématisent des
questions sociocultu-
relles concernant la vie
urbaine à Luxembourg
et ailleurs.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

11:00

Klangkarussell

Wat mir iech hei bidden
ass keng einfach Visitt
duerch de Musée! Nee!
Et ass ee Klangkarus-
sell. Eng Coproduction
tëscht dem Collectif
Dadofonic, der Fondation
EME an der Villa Vauban.
D'Geschichte goufe
geschriwwen zesumme
mat Schüler aus dem
Centre de Logopédie.

VILLA VAUBAN

14:00 FREE

Café Tricot Musée avec Mamie et moi

cf. 02/06
VILLA VAUBAN

14:30 FREE

La Fondation J.-P. Pescatore et sa place emblématique

L'History Flash revient
sur les origines de la
Fondation J.-P. Pescatore.
FR.

FONDATION PESCATORE

15:00 KULTURPASS

Robot Dreams

CINEMA PARADISO
Espagne-France 2023 /
Film d'animation de

Pablo Berger / sans paroles /
102' / digital / D'après
le livre graphique de Sara
Varon / EA / Meilleur film
d'animation, European
Film Awards 2023 ;
nommé meilleur film
d'animation, Oscars 2024
CINÉMATHÈQUE

17:00

Concerts des lauréats du Conser- vatoire du Nord

42° Festival de musique.
CHÂTEAU, BOURGLINSTER

17:00

Roméo et Juliette

cf. 29/06
CUBE 521, MARNACH

17:30 KULTURPASS

The Spider's Stratagem

WHY WE LOVE CINEMA
"La strategia del ragno"
Italie 1970 / Bernardo
Bertolucci / vostEN / 99' /
35mm / Cast Giulio Brogi,
Alida Valli, Pippo Campanini
CINÉMATHÈQUE

19:30 KULTURPASS

The Man Who Knew Too Much (1956)

CINEMATIC SIBLINGS
USA 1956 / Alfred Hitchcock
/ vostFR / 120' / 35mm /
Cast Jimmy Stewart,
Doris Day, Brenda de
Banzie, Bernard Miles
CINÉMATHÈQUE

20:00

Garbage

The iconic American
alternative rock band
Garbage is coming at
Rockhal! They are
considered one of the
most influential bands
of their generation.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

ARCHIVES DE LA VILLE

A: 42, place Guillaume II
(entrée rue Notre-Dame)
T: 4796 4130
E: archives-municipales@vdl.lu

→ Pour les extraits des registres de l'état civil avant 1920

*Lu-Ve: 08h30-12h,
13h30-16h*

→ Pour les recherches historiques et généalogiques

Lu-ve: uniquement sur rdv

FOYERS SCOLAIRES – CAPEL

A: 4-12, rue de l'École
T: 4796 2442
E: capel@vdl.lu

CENTRE DE RECYCLAGE

A: rue du Stade
T: 25 28 65
E: hygiene@vdl.lu

*Lu-Ve: 07h-19h30
(dernière entrée à 19h15),
Sa: 08h30-18h (dernière
entrée à 17h45)*

CIRCULATION

A: 98-102,
rue Auguste Charles
T: 4796 2310
E: circulation@vdl.lu

Lu-Ve: 08h-16h

EAUX

A: 338, rue du
Rollingergrund
T: 4796 2883
E: eaux@vdl.lu

Lu-Ve: 08h-12h, 13h-17h

IMPOSITIONS COMMUNALES

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2684/3131
E: impositions@vdl.lu

*Lu-Ve: 08h-11h30,
13h30-17h*

INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4150
E: integratioun@vdl.lu

*Lu-Ve: 08h-12h, 14h-16h
ou sur rdv*

CRÈCHES

A: 34, route d'Arlon
T: 4796 2485
E: creches@vdl.lu

*Administration:
Lu-Ve: 08h-17h*

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)

A: 9, boulevard
F. D. Roosevelt
T: 8006 4848
W: leoenergy.lu

Lu-ve: 09h-18h

*Clients entreprises:
Lu-Ve: 08h-17h30*

LOGEMENT

A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 4333
E: logements@vdl.lu

Lu-Ve: 08h-12h, 13h-17h

OFFICE SOCIAL

A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 2358
E: officesocial@vdl.lu

Lu-Ve: uniquement sur rdv

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

A: 30, place Guillaume II
T: 22 28 09
E: touristinfo@lcto.lu
W: luxembourg-city.com

*Lu-Sa: 09h-18h, Di: 11h-16h,
fermé les 01/01 et 25/12*

PHOTOTHÈQUE

A: 10, rue E. Ruppert
T: 4796 4700
E: phototheque@vdl.lu

*Lu-Ve: 07h30-12h,
13h30-17h*



A: 44, place Guillaume II /
2, rue Notre-Dame
T: 4796 2200
E: bienger-center@vdl.lu
W: vdl.lu

Lu-ve: 08h-17h

BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales*, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance*, légalisations de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil*,

vignettes de stationnement résidentiel*, déclarations de chien(s)*, paiement de factures communales*, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registrations*, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country nationals, naturalisations, birth certificate copies*,

legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified copies, Chèque-Service Accueil*, residential parking vignettes*, dog registrations*, payment of commune bills*, late-night licences, etc.

→ ÉTAT CIVIL

T: 4796 2631 - **F:** 4796 7632
E: etatcivil@vdl.lu
*Lu-Ve: 08h-17h, Sa & jours fériés:
09h30-11h30 (uniquement
pour les déclarations de
naissance et décès)*

***Pour faire ces démarches en ligne, consultez le site / to take these steps online, visit:**
e-services.vdl.lu



INFOS / MÉDIATION CHANTIERS

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4343
E: chantiers@vdl.lu
Lu-Ve: 08h30-17h



AÉROPORT

T: 24 64 0
E: info@lux-airport.lu
W: lux-airport.lu



INFOBUS

(bus en ville + transports publics nat.)
A: place d'Armes, coin de la
rue Genistre
T: 4796 2975
E: autobus@vdl.lu
Lu-Sa: 08h-18h

MOBILITEIT.LU

(transports publics nat.)
T: 24 65 24 65
**Lu-Ve: 06h45-19h,
Sa, Di & jours fériés: 09h-16h30**
W: mobiliteit.lu

CFL

(trains nat. + internat.)
T: 24 89 24 89
06h15-21h30
A: guichet, Gare centrale
Luxembourg
05h30-20h30
W: cfl.lu

RECETTE COMMUNALE 
A: 3, rue du Laboratoire
T: 4796 2928
E: recette@vdl.lu

Lu-Ve: 08h30-11h45
Encaissement des factures/
payment of bills

ESPACE PUBLIC, FÊTES ET MARCHÉS 
A: Petit Passage –
9, rue Chimay
T: 4796 4299
E: efm@vdl.lu

Lu-Ve: 08h-12h, 13h30-17h

JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE
→ Département Jeunesse
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 3195
E: jeunesse@vdl.lu
Lu-Ve: 09h30-12h, 13h30-16h30

→ Département
Intervention sociale
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 2739
E: accueilsocial@vdl.lu

→ Subsidés scolaires /
associations
T: 4796 2728

→ Allocation de solidarité
E: allocation@vdl.lu

SENIORS 
A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2757
E: servsenior@vdl.lu
Lu-Ve: 08h-16h et sur rdv

BILLETTERIE / TICKETS

LUXEMBOURG TICKET 
A: Grand Théâtre –
1, rond-point Robert
Schuman
T: 47 08 95-1
E: info@luxembourgticket.lu
W: www.luxembourg-ticket.lu

Lu-Ve: 10h-18h30

→ Autre point de vente en
ville / other sales point in
the city:
Luxembourg City
Tourist Office
(place Guillaume II)

LIEUX CULTURELS / CULTURAL VENUES

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
A: plateau du Saint-Esprit
T: 24 78 66 60
E: archives.nationales@an.etat.lu
W: www.anlux.lu

BANANNEFABRIK 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: info@banannefabrik.lu
W: www.banannefabrik.lu

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI 
A: 5, avenue Marie-Thérèse
T: 28 77 89 77
E: info@altrimenti.lu
W: www.altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÕES IP 
A: 4, place Joseph Thorn
T: 46 33 71
E: ccp-luxemburgo@camoes.mne.pt
W: www.instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP 
A: 49, rue Ermesinde
T: 4796 4408
E: sports_resa@vdl.lu
W: www.vdl.lu

CERCLE CITÉ 
A: 2, rue Genistre /
1A, rue du Curé (espace
d'exposition Ratskeller)
T: 46 49 46 1
E: info@cerclecite.lu
W: www.cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 33, rue Charles Martel
T: 47 96 55 55
E: conservatoire@vdl.lu
W: www.conservatoire.lu

DE GUDDE WËLLEN 
A: 17, rue du Saint-Esprit
T: 26 20 28 86
E: info@deguddewellen.lu
W: www.deguddewellen.lu

DEN ATELIER 
A: 54, rue de Hollerich
T: 49 54 85-1
E: info@atelier.lu
W: www.atelier.lu

GRAND THÉÂTRE 
A: 1, rond-point Robert
Schuman
T: 4796 3900 (standard),
47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG
A: 47, avenue Monterey
T: 46 21 66
E: contact@ifluxembourg.lu
W: www.institut-francais-luxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER 
A: 14, rue du Puits
T: 29 12 81
E: info@kasemattentheater.lu
W: www.kasemattentheater.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
A: 1, rue de la Tour Jacob
T: 42 75 55
E: office@luca.lu
W: www.luca.lu

NEIMËNSTER 
A: 28, rue Münster
T: 26 20 52-1
E: contact@neimenster.lu
W: www.neimenster.lu

PHILHARMONIE 
A: 1, place de l'Europe
T: 26 02 27-1 (standard),
26 32 26 32 (réservations)
E: info@philharmonie.lu
W: www.philharmonie.lu

ROTONDES 
A: 3, place des Rotondes
T: 26 62 20 07
E: info@rotondes.lu
W: www.rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS 
A: 9, place du Théâtre
T: 4796 3900 (standard),
47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
A: 4, Grand-Rue
T: 22 28 28
E: info@theatrecentaure.lu
W: www.theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10 
A: 595L, route
de Neudorf
T: 26 20 36 20
E: contact@theatre10.lu
W: www.theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG 
A: 194, route de Longwy
T: 26 44 12 70-1
E: info@tnl.lu
W: www.tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL 
A: 143, route de Thionville
T: 49 31 66
E: info@tol.lu
W: www.tol.lu
(salle principale accessible)

TROIS C-L 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: danse@danse.lu
W: www.danse.lu

CINÉMAS / CINEMAS

CINÉMATHÈQUE
A: 17, place du Théâtre
T: 4796 2644 (Administration),
4796 3046 (45 minutes
avant les séances)
E: cinematheque@vdl.lu
W: www.cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA 
A: 16, avenue de
la Faïencerie
T: 22 46 11
W: www.kinepolis.lu

KINEPOLIS 
A: 45, avenue
J. F. Kennedy
T: 42 95 11-1
W: www.kinepolis.lu

MUSÉES / MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
A: 41, rue Notre-Dame
T: 22 50 45
E: info@casino-luxembourg.lu
W: www.casino-luxembourg.lu

*Lu, Me, Ve, Sa,
Di: 11h-19h, Je: 11h-21h*
Fermé le mardi et
les 01/01, 01/11, 25/12
Entrée gratuite

LËTZEBUERG CITY MUSEUM 
A: 14, rue du Saint-Esprit
T: 4796 4500
E: musee@vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

*Ma, Me, Ve, Sa, Di: 10h-18h,
Je: 10h-20h*
Fermé le lundi et
les 01/01, 01/11, 25/12

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
A: Gare de Hollerich –
3A, rue de la Déportation
T: 24 78 22 83
E: servicememoire@me.etat.lu

Ouvert sur rdv

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN 
A: 3, Park Dräi Eechelen
T: 45 37 85-1
E: info@mudam.lu
W: www.mudam.lu

*Je-Lu, jours fériés: 10h-18h,
Me: 10h-22h*
Fermé le mardi et le 25/12

MUSÉE DRÄI EECHELEN 
A: 5, Park Dräi Eechelen
T: 26 43 35
E: info@m3e.public.lu
W: www.m3e.public.lu

*Ma, Je, Ve, Sa, Di: 10h-18h,
Me: 10h-20h*
Fermé le lundi
Entrée gratuite

MUERBELSMILLEN
A: 69, rue Mohrfels
T: 4796 4501
E: visites@2musees.vdl.lu
W: www.citymuseum.lu
Sa, Di: 14h-18h
Entrée gratuite

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART 
A: Marché-aux-Poissons
T: 47 93 30-1 (standard),
47 93 30-214 (visites
guidées)
E: musee@mnha.lu
W: www.nationalmusee.lu

*Ma, Me, Ve, Sa, Di: 10h-18h,
Je: 10h-20h (gratuit 17h-20h)*
Fermé le lundi

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONALE D'HISTOIRE NATURELLE 
A: 25, rue Münster
T: 46 22 33-1
E: musee-info@mnhn.lu
W: www.mnhn.lu

*Ma: 10h-20h (gratuit
17h30-20h), Me-Di: 10h-18h*
Fermé le lundi et les 01/01,
01/05, 23/06, 01/11, 25/12

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 18, avenue Émile Reuter
T: 4796 4900
E: musee@vdl.lu
W: www.villavauban.lu

*Lu, Me, Je, Sa, Di: 10h-18h,
Ve: 10h-21h*
Fermé le mardi et les
01/01, 01/11, 25/12

BIBLIOTHÈQUES / LIBRARIES

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE 
A: 37D, avenue
J. F. Kennedy
T: 26 55 9-100
E: info@bnl.etat.lu
W: www.bnl.lu

*Bibliothèque, médiathèque/
library, media library:*
*Lu: 14h-20h, Ma-Ve: 10h-20h,
Sa: 10h-18h*

CITÉ BIBLIOTHÈQUE 
A: 3, rue Genistre
T: 4796 2732
E: bibliotheque@vdl.lu,
mediatheque@vdl.lu
W: www.bimu.lu

Ma-Ve: 10h-19h, Sa: 10h-18h

CID FRAEN AN GENDER
A: 14, rue Beck
T: 24 10 95-1
E: cid@cid-fg.lu
W: www.cid-fg.lu

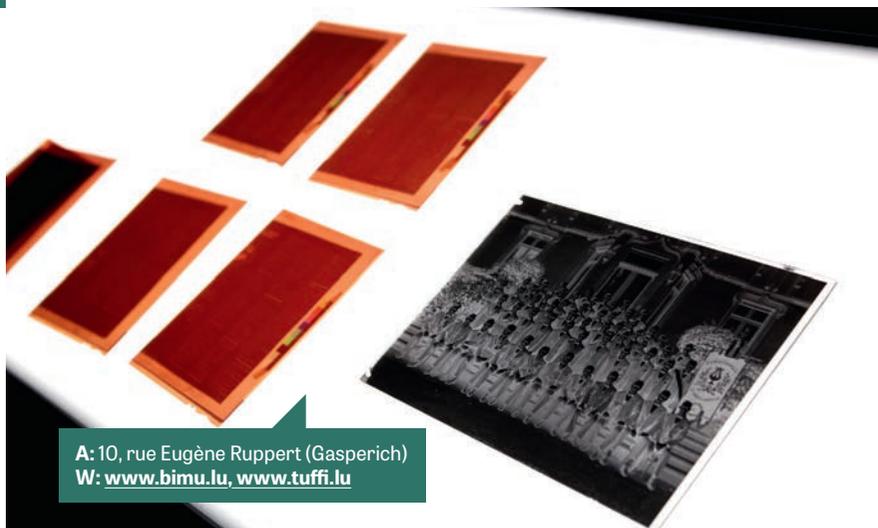
*Ma, Me, Ve: 12h-18h,
Je: 12h-19h30*

Possibilité de prendre rdv
en dehors de ces heures /
possibility to book an
appointment outside
of these hours

CITIM – CENTRE D'INFORMATION TIERS MONDE
A: 136-138, rue Adolphe
Fischer
T: 40 04 27 31
E: citim@astm.lu
W: www.citim.lu

Ma-Ve: 12h-18h

COIN DE LECTURE « IL ÉTAIT UNE FOIS »
A: 6, rue Tony Bourg
T: 26 19 68 78
E: info@iletaitunefois.lu
W: www.iletaitunefois.lu



A: 10, rue Eugène Ruppert (Gasperich)
W: www.bimu.lu, www.tuffi.lu

PHOTOTHÈQUE

FR La Photothèque de la Ville de Luxembourg – située dans le quartier de la Cloche d’Or – retrace en images les différentes étapes de l’évolution de la capitale, mais aussi du pays. Conçue sur la base de La Documentation française du Centre Pompidou de Paris, elle dispose d’un patrimoine photographique riche de plus de huit millions de photographies prises entre 1855 et aujourd’hui. Parmi ses principales collections figurent celles de Batty Fischer, de Théo Mey ou encore d’Édouard Kutter.

EN The Photothèque de la Ville de Luxembourg (Luxembourg City Photographic Archive) – located in the Cloche d’Or district – charts the various stages (in images) of the evolution of the capital, but also of the country. Conceived on the basis of writings by the Documentation Française publisher and photographic archive located in the Centre Pompidou in Paris, it has an archive of more than eight million photographs taken between 1855 and today. Among its main collections are those of Batty Fischer, Théo Mey and Édouard Kutter.



A: 14, rue du St Esprit
W: www.citymuseum.lu

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

FR Le Lëtzebuerg City Museum présente – à travers des expositions permanentes et temporaires – l’évolution urbanistique, sociale, économique et politique de la ville de Luxembourg, redonnant ainsi vie à plus de 1000 ans d’histoire de la capitale du Grand-Duché.

EN The Lëtzebuerg City Museum presents the urban, social, economic and political evolution of the city of Luxembourg in the form of permanent and temporary exhibitions, bringing over 1,000 years of the history of the Grand Duchy’s capital to life.



A: Place d’Armes (Centre-ville)
W: www.cerclecite.lu

CERCLE CITÉ

FR Bâtiment emblématique de la place d’Armes, le Cercle Cité est devenu, au fil du temps, un lieu de prestige et de représentation de la Ville de Luxembourg, et un espace de découvertes et d’échanges ouvert à tous. Il peut être loué aussi bien pour des manifestations professionnelles que privées.

EN An iconic building on Place d’Armes, the Cercle Cité has, over time, become a prestigious performance space and venue for the City of Luxembourg, as well as a space of discovery and exchange open to all. It can be rented for both professional and private events.

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng
eis gemeng

Cactus

REGL

KULTURPASS

BAKFORM.LU

14^e
édition

DES

Nuit Merveilles

12 & 13 juillet 2024

Parc du
château

Bettembourg

Tickets: ndm.lu

Gagnez 1 an de produits frais

chez ALDI*

Tentez votre chance
avec **nos billets à gratter!**
Rendez-vous dans votre ALDI
pour participer.



EMMER CLEVER

*D'une valeur de 1500 € sous forme de bons d'achat ALDI. Consultez toutes les conditions d'action sur concours.aldi.lu

PROCHAINEMENT

PROGRAMMATION ESTIVALE

Kinnekswiss
loves...

► Kinnekswiss ► summer.vdl.lu

05/07
-
07/07



13/07



POP

Sam Smith

► Luxexpo Open Air ► www.atelier.lu

16/07



FOLK

Rodrigo y
Gabriela

► den Atelier ► www.atelier.lu



City Juin '24
COUVERTURE / COVER Pancake! Photographie
PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 26.06.2024



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg/is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



MAISON MODERNE

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Vanessa Cum, Marianne Jacobs, Mandy Koppers, Catherine Krier, Françoise Lentz, Bénédicte Muller (VDL), Muriel Dietsch, Elyssa Ricotta

RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne, Courrier BP 728
L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70
info@citymag.lu

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / PUBLISHING DIRECTOR

Mike Koedinger

CHEFFES D'ÉDITION / MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-222), muriel.dietsch@maisonmoderne.com
Elyssa Ricotta (-224), elyssa.ricotta@maisonmoderne.com

EDITORIAL MANAGER

Agathe Goisset

RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS

Sophie Dubois (Maison Moderne), Christophe C., Simon Claridge, Isabella Eastwood, Marie Jacquemin, Julia Marques, Cécile Mouton, Lisbeth Owen, Jean-Marc Streit, Amélie Viel, Robin Zacarie

TRADUCTEURS / TRANSLATORS

Giovanna Dunmall, Peter & Clark

PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

Marie Russillo (Maison Moderne), Romain Gamba, Lala La Photo, Pancake! Photographie

CORRECTION / PROOFREADING

Lisa Cacciatore (Maison Moderne), Laurène Heitzmann

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Maison Moderne
(+352) 20 70 70-300, brandstudio@maisonmoderne.com

ACCOUNT MANAGER

Mélanie Juredieu (-317)
melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT

Maison Moderne

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

ART DIRECTOR

Cassandre Bourtembourg

MISE EN PAGE / LAYOUT

Clémence Berg, Monique Bernard, Julie Kotulski, Louana Simon, Carole Rossi et Guillaume Sinopoli (coordination)

STUDIO MANAGER

Sandrine Papadopoulos

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 77.000 exemplaires / Print Run 77,000 copies
ISSN 2075-8286



© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.



ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier. / City is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél. : 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros/an, 11 editions/year) à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

PHOTOS : ALFONSO SALGUEIRO, DR. EBRU YILDIZ

Renault Luxembourg

Lët ^z **move together**

En 2024, nos équipes vous accueillent sur tous nos sites !



Renault Luxembourg | Bertrange
8A route de Longwy L-8080 Bertrange
+352 40 30 40 1



Renault Luxembourg | Diekirch
La Zano - Rue Fridhaff L-9379 Diekirch
+352 80 88 80 1



Renault Luxembourg | Dudelange
240 rte de Luxembourg L-3515 Dudelange
+352 51 82 82



Renault Luxembourg | Esch-Belval
136 rte de Belval L-4024 Esch-Belval
+352 57 29 76 1



vente de véhicules neufs Renault, Dacia & Alpine
vente de véhicules d'occasion
vente aux sociétés
services après-vente mécanique et carrosserie
magasin pièces de rechange

Renault.
Luxembourg

La série de concerts dans le cadre idyllique
du jardin du Cloître



03.07 ME **Reinel Bakole**
21:00

04.07 JE **Niklās Päschburg**
21:00

05.07 VE **The Tame
and the Wild**
21:00

06.07 SA **Canto Ostinato**
21:00

07.07 DI **Erən Hər Even**
11:00

07.07 DI **Məz Univerze**
20:00

03 > 07.07.24

€ tarifs et pass sur neimenster.lu | Jardin du Cloître | tout public



neimenster.lu

Partenaire institutionnel
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Partenaire officiel
pwc

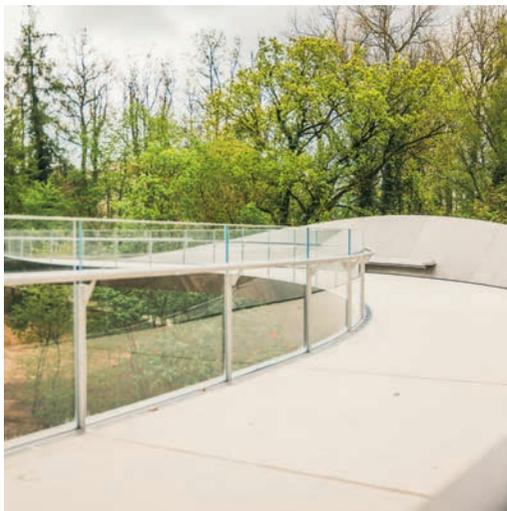
neimenster

concerts

CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 16 juin à cityquiz@citymag.lu

EN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 16 June to cityquiz@citymag.lu



← Quelle? What?

est la longueur de la passerelle reliant l'avenue John F. Kennedy et le parc des Trois Glands?
is the length of the pedestrian bridge linking Avenue John F. Kennedy and the Trois Glands park?



Où? Where? →

se déroule la 7^e édition du Future Talent Stage?
does the 7th edition of the Future Talent Stage take place?



↑ Dans? In which?

quel service travaille Cristina Marques?
department does Cristina Marques work?

Combien? How many?

d'arbres compte la ville de Luxembourg?
trees grow in Luxembourg City?



Quand? When? →

a lieu la 3^e édition de l'Urban History Festival?
does the 3rd edition of the Urban History Festival take place?





**DÄIN ASAZ.
FIR EIS ALL.
KOMM BEI EIS.**

WWW.ARMEE.LU



LËTZEBUERGER ARMÉE

ASSURANCE HABITATION



L'assureur de ceux qui partent en vacances sereins

Prévention vol et incendie :
pour protéger votre habitation
des risques en votre absence,
AXA vous accompagne
dans votre équipement en
télésurveillance.

Je choisis un assureur responsable
#Prevention

